叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 零数据(zero Data) 000001

2. 零数据(zero Data) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

零数据(Zero Data)
第1/2页

['zɪroʊ]['deɪtə]
ZERO **DATA**
零 数据

零数据

[baɪ] [tʃɑ:rlz] -
By **CHARLES** **SAPHRO**
经过 查尔斯 -

作者：查尔斯·萨弗罗

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] , [ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] [kʊd; kəd][nɑ:t][pɪn] [gɪlt] [ɑ:n]
All **the** **intricate** **,** **electronic** **witchery** **of** **the** **21st** **century** **could** **not** **pin** **guilt** **on**
全部 这 错综复杂 , 电子的 巫术 的 这 21st 世纪 可以 不是 别针 有罪 在
['fæbjələs] ['lɔni] [reɪtʃi] ,
fabulous **Lonnie** **Raichi** **,**
太棒了 朗尼 赖一 ,

21世纪所有错综复杂的电子技术都无法将罪名强加在才华横溢的朗尼·雷奇身上。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [fɪ'lænθrəpɪst] .
the **irreproachable** **philanthropist** **.**
这 无可指摘的 慈善家 .

这位无可指摘的慈善家。

[bʌt; bət]['dʒeɪsn] , [ðə; ði][kɑ:p] ,
But **Jason** **,** **the** **cop** **,**
但 杰森 , 这 警察 ,

但是警察杰森

[wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] . . . ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] -
was **sweating** **it** **out** **.** **.** **.** **searching** **for** **that** **fourth** **and** **final** **and** **all** **-**
曾是 出汗 它 出去 . . . 搜索 为了 那 第四 和 最终的 和 全部 -
['noʊɪŋ] [ru:l] [ðæt] [wʊd] [nɑ:k] ['lɑniz] " ['trɪp(ə)l] ['eθɪk] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [lu:p] .
knowing **rule** **that** **would** **knock** **Lonnie's** **"** **triple** **ethic** **"** **for** **a** **gala** **loop** **.**
会心 规则 那 会 敲 朗尼的 " 三倍 伦理 " 为了 一个 节日 环形 .

汗流浃背……寻找那第四条也是最后一条无所不知的规则，这条规则将彻底击垮朗尼的"三重道德"。

['lɔni] [reɪtʃi] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , ['hevɪli] [bɪlt] , [wet] - [aɪd] , ['dæpər] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .
LONNIE **RAICHI** **was** **small** **,** **heavily** **built** **,** **wet** **-** **eyed** **,** **dapper** **and** **successful** **.**
朗尼 赖一 曾是 小的 , 重度 建造 , 湿的 - 眼睛 , 衣着考究 和 成功的 .

朗尼·雷奇身材矮小，体格健壮，眼神湿润，衣着考究，事业有成。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] .
His **success** **he** **attributed** **entirely** **to** **his** **philosophy** **.**
他的 成功 他 归因于 完全 到 他的 哲学 .

他将自己的成功完全归功于他的哲学理念。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] ['lɑniz] [fə'lɑ:səfi] ,
Not **knowing** **about** **Lonnie's** **philosophy** **,**
不是 会心 关于 朗尼的 哲学 ,

由于不了解朗尼的哲学思想，

[ðə; ði] [hoʊl] ['twenti] - [ɑːd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɑniz] [sək'ses] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ][krʌks][ʌv; əv]

the	whole	twenty	-	odd	years	of	Lonnie's	success	was	the	abiding	crux	of
这	所有的	二十	-	奇怪的	年	的	朗尼的	成功	曾是	这	遵守	症结	的

['dʒeɪsənz][dɪs'gʌst] .

Jason's	disgust	.
杰森的	厌恶	.

朗尼二十多年来的成功，一直是杰森厌恶的根源所在。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

And	this	,
和	这	,

而这，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [men]['dʒeɪsn] [keɪm] [tuː; tə][kən'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['fɪtf(ə)l]

in	spite	of	the	more	and	more	men	Jason	came	to	control	and	the	fitful
在	尽管如此	的	这	更多的	和	更多的	男人	杰森	来了	到	控制	和	这	断断续续

[striːm] [ʌv; əv] [nuː] [tek'niːks] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [gʌv] - [pɑːl][ænd; ənd] [gʌv] - [mɪl][læbz] [pʊt][æt; ət]

stream	of	new	techniques	and	equipment	Gov	-	Pol	and	Gov	-	Mil	Labs	put	at
溪流	的	新的	技术	和	设备	政府	-	政治	和	政府	-	米尔	实验室	放	在

[hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

his	disposal	.
他的	处理	.

尽管杰森控制的人越来越多，而且政府-政治实验室和政府-军事实验室也不断地向他提供新技术和设备。

['dʒeɪsn][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːp] .

Jason	was	a	cop	.
杰森	曾是	一个	警察	.

杰森是一名警察。

[ɪn][fækt] , [baɪ] [ðɪs] ['fraɪdeɪ][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ,

In	fact	,	by	this	Friday	the	thirteenth	in	the	fall	of	2009	,
在	事实	,	经过	这	星期五	这	第十三	在	这	落下	的	-	,

事实上，到2009年秋季的那个星期五，也就是13号，

[skwɜːrmɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][pet] [gʌv] - [pɑːrk] [bentʃ] [raɪt] [ə'krɔːs]

squirming	on	what	had	come	to	be	his	pet	Gov	-	Park	bench	right	across
蠕蠕	在	什么	有	来	到	是	他的	宠物	政府	-	公园	长椅	正确的	穿过

[frʌm; frəm][ðə; ði][ti'ɑːrə][ʌv; əv][woʊld][ɪn][ðə; ði] [feɪn] ,

from	the	Tiara	of	Wold	in	the	Fane	,
从	这	蒂亚拉	的	沃尔德	在	这	范恩	,

他不安地扭动着身子，坐在他最喜欢的州长公园长椅上，那长椅就在神殿里沃尔德王冠的对面。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][step] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [kɑːp][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['sɪti] .

he	was	only	one	step	short	of	being	the	Head	Cop	of	Government	City	.
他	曾是	仅有的	一	步	短的	的	存在	这	头	警察	的	政府	城市	.

他离成为政府城的首席警官只差一步之遥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .

He	was	good	.
他	曾是	好的	.

他很优秀。

['gæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['krɪmənəlz][wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][steps] .

Gathering	in	a	lot	of	criminals	was	what	had	brought	him	up	the	steps	.
采集	在	一个	很多	的	罪犯	曾是	什么	有	带来	他	向上	这	步骤	.

正是聚集了众多罪犯才让他一步步走到今天这一步。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] ['gæðərd] [ɪn] ['lɔni] .

But	he	hadn't	gathered	in	Lonnie	.
但	他	之前没有	聚集	在	朗尼	.

但他并没有把朗尼召集起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [læk] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] .

It	wasn't	for	lack	for	trying	.
它	不是	为了	缺少	为了	尝试	.

并非他们没有尝试过。

[wei] [bæk] , [wen] ['lɔni] [wʌz; wəz] [noʊn] ['sɪmpli] [æz; əz] " ['lɔni] ,

Way	back	,	when	Lonnie	was	known	simply	as	"	Lonnie	,
方式	后退	, 什么时候		朗尼	曾是	已知	简单地	作为	"	朗尼	,

很久以前，当朗尼还只是被称为"朗尼"的时候，

" ['dʒeɪsn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ænd; ənd]

"	Jason	managed	to	get	a	little	help	from	his	associates	and
"	杰森	管理	到	得到	一个	小的	帮助	从	他的	同事	和

[sju'piəriəz] .

superiors	.
上级	.

杰森设法从他的同事和上司那里得到了一些帮助。

['sʌmtaɪmz] .

Sometimes	.
有时	.

有时。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['lɔni] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [lɑːn] [reɪtʃi] , [ðen] ['mɪstər] . [reɪtʃi] ,

But	as	Lonnie	came	to	be	known	as	Lon	Raichi	,	then	Mr	.	Raichi	,
但	作为	朗尼	来了	到	是	已知	作为	朗	赖一	,	然后	先生	.	赖一	,

但随着朗尼逐渐被人称为朗·雷奇，也就是雷奇先生，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æz; əz] " [ðə; ði] ['lɔnsɪˌlɑːt] [reɪtʃi] " ([tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] ['mætəd]) ,

and	finally	as	"	THE	Launcelot	Raichi	"	(	to	Everyone	Who	Mattered	)	,
和	最后	作为	"	这	兰斯洛特	赖一	"	(	到	每个人	WHO	重要	)	,

最后，他成为了"兰斯洛特·雷奇"(对所有重要的人来说都是如此)，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒeɪsənz] [prə'məuʃənz] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

and	as	Jason's	promotions	kept	pace	with	his	widening	experience	and
和	作为	杰森的	促销	保留	步伐	和	他的	扩大	经验	和

['peɪnzteɪkɪŋli] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] ;

painstakingly	acquired	knowledge	;
精心	获得	知识	;

随着杰森经验的积累和知识的不断积累，他的晋升也与日俱增；

[pɪ'kjuːliərli] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] ['pɜːsənz] [ə'raʊnd] [huː] [kʊd; kəd]

peculiarly	,	there	seemed	to	be	fewer	and	fewer	persons	around	who	could
奇特地	,	那里	似乎	到	是	更少	和	更少	人	大约	WHO	可以

[biː; bi] [meɪd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " ['lɔni] .

be	made	interested	in	"	Lonnie	.
是	制成	感兴趣的	在	"	朗尼	.

奇怪的是，似乎越来越少的人会对"朗尼"感兴趣。

" [ˌɪn'saɪd] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [gʌv] - [pɑːl] - [æŋks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tuː] -

"	Inside	Government	and	Gov	-	Pol	-	Anx	as	well	as	among	the	general	Two	-
"	里面	政府	和	政府	-	政治	-	焦虑	作为	出色地	作为	之中	这	一般的	二	-

[wɜːrld] ['pʌblɪk] .

Worlds	public	.
世界	民众	.

"在政府内部和政府政治联盟内部，以及在普通的两世界公众中。

[soʊ]['dʒeɪsn][gɑːt] [les] [ænd; ənd] [les] [help] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['pæsɪv] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

So	Jason	got	less	and	less	help	,	or	even	passive	cooperation	,	from	his
所以	杰森	得到	较少的	和	较少的	帮助	,	或者	甚至	被动的	合作	,	从	他的

[sju'piəriəz] .

superiors	.
上级	.

因此，杰森从上级那里得到的帮助越来越少，甚至连合作也越来越少。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [mɔːr] [men] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	more	men	he	could	command	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	更多的	男人	他	可以	命令	,

事实上，他能指挥的人越多，

[ðə; ði] [fjuːər] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [kən'sɜːrnɪŋ]

the	fewer	he	could	use	on	anything	that	could	be	construed	as	concerning
这	更少	他	可以	使用	在	任何事物	那	可以	是	解释	作为	有关

['lɔni] .

Lonnie	.
朗尼	.

他能用的越少越好，不要把这些用在任何可能被解读为与朗尼有关的事情上。

[ɪ'kwɪpmənt] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ['mætər] .

Equipment	,	though	,	was	a	little	different	matter	.
设备	,	尽管	,	曾是	一个	小的	不同的	事情	.

但设备的情况就有点不同了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wʌn]['juːnɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi]

There	was	usually	enough	so	that	one	unit	of	a	kind	could	be
那里	曾是	通常	足够的	所以	那	一	单元	的	一个	种类	可以	是

[ˌʌnəb'truːsɪvli] [treɪnd] [ɑːn]['mɪstər] . [reɪtʃi] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['dʒeɪsənz] [oʊn] [desk] ['sɑːrdʒənt] .

unobtrusively	trained	on	Mr	.	Raichi	under	the	care	of	Jason's	own	desk	sergeant	.
不引人注目地	受过训练	在	先生	.	赖一	在下面	这	关心	的	杰森的	自己的	桌子	军士	.

通常情况下，数量足够多，可以在杰森自己的值班士官的监督下，悄悄地对雷奇先生进行一次训练。

[ɪn] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , - , [ðæt] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['siːkrətɪv] ['dʒiːniəs][ɪn] - [naɪn]

In	1999	,	for	example	,	Moglaut	,	that	erratic	and	secretive	genius	in	Physlab	Nine
在	-	,	为了	例子	,	-	,	那	不稳定的	和	神秘的	天才	在	-	九

,

,

,

例如，1999 年，Physlab Nine 中那位古怪而神秘的天才 Moglaut，

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəm]['ænəˌlaɪzər][ænd; ənd][ˌprɑːbə'bɪləti] [ˌriprə'djʊsər] .

came	out	with	a	quantum	analyzer	and	probability	reproducer	.
来了	出去	和	一个	量子	分析器	和	可能性	繁殖者	.

推出了量子分析仪和概率再现器。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][pɑːl] - [æŋks] ,

The	machine	installed	in	Pol	-	Anx	,
这	机器	已安装	在	政治	-	焦虑	,

安装在Pol-Anx的机器，

[ˌriːkən'strʌktɪd] [kraɪmz] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['krɪmənəlz][baɪ][ðer; ðər]['moʊdəs]

reconstructed	crimes	and	identified	the	probable	criminals	by	their	modus
重建	犯罪	和	已识别	这	可能	罪犯	经过	他们的	模式

[ɔpə'rændai][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪsɪz] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'vɔɪd] ['liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ən] - ['mɜːrsi]

operandi	and	the	physical	traces	they	couldn't	avoid	leaving	at	the	un	-	mercy
操作	和	这	身体的	痕迹	他们	不能	避免	离开	在	这	联合国	-	怜悯

[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ɪts]['pɔːrtəb(ə)l]['deɪtə][ə'kjuːmjəˌleɪtɚz] .

of	any	of	its	portable	data	accumulators	.
的	任何	的	它是	便携的	数据	蓄电池	.

通过犯罪手法和犯罪分子不可避免地留下的物理痕迹，利用便携式数据累积器识别可能的犯罪分子，并重建犯罪现场。

[ɑːn]['dʒeɪsənz][fɜːrst] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə] ['lɔni] .

On	Jason's	first	attempt	it	almost	came	close	to	Lonnie	.
在	杰森的	第一的	试图	它	几乎	来了	关闭	到	朗尼	.

杰森第一次尝试就几乎和朗尼一样成功了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] , [ded] , [stɪl] ['twɪtʃɪŋ] ,

It	did	gather	in	the	hidden	,	dead	,	still	twitching	,
它	做过	收集	在	这	隐	,	死的	,	仍然	抽搐	,

它确实聚集在了那些隐蔽的、死去的、仍在抽搐的.....

[kəm'pliːtli] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [men] [huː] ['æktʃuəli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [vɔːlt]

completely	uncommunicative	carcasses	of	the	five	men	who	actually	relieved	the	vault
完全地	不善交际的	尸体	的	这	五	男人	WHO	实际上	松了口气	这	金库

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəzənz] [bæŋk][ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ʌv; əv][ɪts] [klʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .

of	the	Citizen's	Bank	of	Berlin	of	its	clutch	of	millions	.
的	这	公民的	银行	的	柏林	的	它是	离合器	的	百万	.

从柏林市民银行金库中盗走数百万英镑的五名劫匪，如今已变成一具完全沉默的尸体。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] - [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'toʊmək][ə; eɪ]

It	even	identified	the	body	of	the	rocopilot	found	floating	in	the	Potomac	a
它	甚至	已识别	这	身体	的	这	-	成立	漂浮的	在	这	波托马克河	一个

[fjuː] [deɪz] ['leɪtər][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

few	days	later	as	being	one	of	the	group	,
很少	天	之后	作为	存在	一	的	这	团体	,

甚至确认几天后在波托马克河中发现的无人机驾驶员尸体也是该小组成员之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlər] .

and	the	killer	.
和	这	杀手	.

还有凶手。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['loʊkeɪt][ðə; ði] - ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ðoʊ] , [nɔːr][ðə; ði] ['kɜːrənsi]

It	did	not	locate	the	arsonized	remnants	of	the	plane	,	though	,	nor	the	currency
它	做过	不是	定位	这	-	残余物	的	这	飞机	,	尽管	,	也不	这	货币

;
;
;

不过，它既没有找到被纵火焚毁的飞机残骸，也没有找到赃物；

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] , [ɔːr] [səb'sɪdieri] ,

and	only	achieved	the	casting	of	a	slight	,	or	subsidiary	,
和	仅有的	已达成	这	铸件	的	一个	轻微	,	或者	子公司	,

仅实现了轻微的或次要的铸造，

[θɜːrd] - [hænd][ə'spɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔnsɪˌlɑːt] [reɪtʃi] .

third	-	hand	aspersion	in	the	direction	of	THE	Launcelot	Raichi	.
第三	-	手	诽谤	在	这	方向	的	这	兰斯洛特	赖一	.

针对兰斯洛特·雷奇的第三手诽谤。

[bʌt; bət] ['lɔni] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['æləbaɪ] , ['sʌmhaʊ] ,

But	Lonnie	came	up	with	an	irrefutable	alibi	,	somehow	,
但	朗尼	来了	向上	和	一个	无可辩驳的	不在场证明	,	不知何故	,

但不知何故，朗尼想出了一个无可辩驳的不在场证明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæs(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] [meɪd] ['dʒeɪsənz] [lʌk] [rʌn] [aʊt] .

and	the	hassle	that	followed	made	Jason's	luck	run	out	.
和	这	麻烦	那	随后	制成	杰森的	运气	跑步	出去	.

随之而来的一系列麻烦让杰森的好运耗尽了。

[ænd; ənd][ɑːn]['dʒeɪsənz] ['stʌbərn] , ['siːkrət] , ['sʌbsɪkwənt] [traɪz] ,

And	on	Jason's	stubborn	,	secret	,	subsequent	tries	,
和	在	杰森的	固执的	,	秘密	,	随后的	尝试	,

而杰森随后又进行了顽强而秘密的尝试，

[ɔːl][ðə; ði]['ænəˌlaɪzər][kʊd; kəd] [prə'duːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['zɪroʊ]['deɪtə] [wen'evər] ['dʒeɪsn] ,

all	the	analyzer	could	produce	was	a	report	of	zero	data	whenever	Jason	,
全部	这	分析器	可以	生产	曾是	一个	报告	的	零	数据	每当	杰森	,

每当 Jason 出现时，分析器都只能生成零数据报告。

['riːz(ə)nəbli] [ɔːr] [ʌn'riːznəbli] , [bi'liːvd] [ðæt] ['lɔni] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .

reasonably	or	unreasonably	,	believed	that	Lonnie	was	involved	.
合理	或者	不合理地	,	相信	那	朗尼	曾是	涉及	.

无论合理与否，都认为朗尼参与其中。

['evri] [taɪm] .

Every	time	.
每一个	时间	.

每次。

['zɪroʊ]['deɪtə] [wen] - ['mɑːrʃəlz] [bə'tɑːn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]

Zero	data	when	Schicklehitler's	marshal's	baton	disappeared	from	the	British	Museum
零	数据	什么时候	-	马歇尔的	指挥棒	消失	从	这	英国	博物馆

.

:

.

希克勒希特勒的元帅权杖从大英博物馆消失，没有任何相关数据。

['lɔni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [driːm] [θroʊn] . . .

Lonnie	on	his	dream	throne	.	.	.
朗尼	在	他的	梦	王座	.	.	.

朗尼坐在他梦寐以求的王座上.....

['dʒeɪsn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .

Jason	at	his	instruments	.
杰森	在	他的	仪器	.

杰森在演奏乐器。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['endləs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ?

Was	the	struggle	endless	between	these	two	?
曾是	这	斗争	无尽的	之间	这些	二	?

这两人之间的斗争是否永无止境?

['zɪroʊ]['deɪtə] [wen] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] [kraʊn] [læpst] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃraɪn] [ɪn] [vi'enə]

Zero	data	when	Charlemagne's	Crown	lapsed	unobtrusively	from	its	shrine	in	Vienna
零	数据	什么时候	查理曼大帝的	王冠	失效	不引人注目地	从	它是	神社	在	维也纳

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

during	the	Year	2000	Celebration	.
期间	这	年	-	庆典	.

2000 年庆典期间，查理曼大帝的王冠悄无声息地从维也纳的圣殿中消失，但没有任何相关数据。

['sʌbsɪkwəntli] , ['dʒeɪsn]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːr'lɪn][dʒɑːb][ɪn] - [hæd; həd] [mɑːrkt] ['lɑniz] [læst]

Subsequently	,	Jason	realized	that	the	Berlin	job	in	1999	had	marked	Lonnie's	last
随后	,	杰森	已实现	那	这	柏林	工作	在	-	有	标记	朗尼的	最后的

['eseɪ] ['æftər] ['mʌni] .

essay	after	money	.
散文	后	钱	.

后来，杰森意识到，1999 年在柏林的工作标志着朗尼在金钱之外的最后一篇论文。

['ʌðər] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['lɑniz] [maɪnd]['æftər]['hiːd] ['spraʊtɪd] ['pʌblɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Other	things	seemed	to	occupy	Lonnie's	mind	after	he'd	sprouted	publicly	into	the
其他	事物	似乎	到	占据	朗尼的	头脑	后	他会	发芽	公开	进入	这

['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [fʊl] - [fledʒd] ,

status	of	full	-	fledged	,
地位	的	满的	-	羽翼丰满	,

在朗尼公开晋升为正式球员之后，他的心思似乎转移到了其他事情上。

['haɪpər] - [rɪ'spektəbl] , [ɪn'tɜːr] - ['plænətəri] ['bɪznəs] [taɪ'kuːn] ;
hyper - respectable , inter - planetary business tycoon ;
超 - 可敬 , 间 - 行星 商业 巨头 ;

德高望重的星际商业巨头;

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meni] - ['tentəkəld] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [muːn] ['kɑːləni] [ænd; ənd][ə; eɪ]
complete with a many - tentacled industrial organization in Moon Colony and a
完全的 和 一个 许多 - 触手 工业的 组织 在 月亮 殖民地 和 一个
[fɑːr] - [flʌŋ] ['prɑːspektɪŋ] ['juːnɪt] ['hɛdˌkwɔːrtərɪŋ] [æt; ət][mɑːrz][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] .
far - flung prospecting unit headquartering at Mars Equatorial .
远的 - 扔 勘探 单元 总部 在 火星 赤道 .

包括月球殖民地庞大的工业组织和总部位于火星赤道的远征勘探单位。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪtəs; 'stætəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [huː] ['mætəd] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]
Tycoonship was a status with which Everyone Who Mattered was always
- 曾是 一个 地位 和 哪个 每个人 WHO 重要 曾是 总是
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

成为商业巨头，是所有重要人物都乐于见到的地位。

['dʒeɪsənz][nekst] [ə'tempt] [ɑːn] ['lɔni] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
Jason's next attempt on Lonnie had to wait until 2005 and was the result
杰森的 下一个 试图 在 朗尼 有 到 等待 直到 - 和 曾是 这 结果
[ʌv; əv] [tuː] [ˌʌnkə'nektɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
of two unconnected circumstances .
的 二 未连接 情况 .

杰森下一次对朗尼下手要等到 2005 年，而这又是两个互不相关的事件造成的。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] - ['naɪnz] ['siːkrətɪv] ['dʒiːniəs] , - , [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv]
The first was Physlab Nine's secretive genius , Moglaut , evolving another piece of
这 第一的 曾是 - 九的 神秘的 天才 , - , 演变 其他 片 的
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

首先是 Physlab Nine 的神秘天才 Moglaut，他正在研发另一件设备。

[ə; eɪ] [dɪs'ɑːmə] , [wɪtʃ] , ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst][juːz] , [seɪvd] ['kaʊntləs] [kɑːps] - [laɪvz; lɪvz] .
a disarmer , which , subsequent to its first use , saved countless cops ' lives .
一个 解除武装 , 哪个 , 随后的 到 它是 第一的 使用 , 已保存 无数 警察 - 生活 .

一种缴械器，自首次使用以来，挽救了无数警察的生命。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ʌv; əv][ˌɑːmən'həutep][ˌaɪˌaɪ'ɪz]
The second was the discovery in the Valley of Kings , of Amenhotep III's
这 第二 曾是 这 发现 在 这 谷 的 国王 , 的 阿蒙霍特普 iii 的
[oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [jʊ'riəs] .
own personal official Uraeus .
自己的 个人的 官方的 乌拉乌斯 .

第二件大事是在帝王谷发现了阿蒙霍特普三世的私人官员乌拉乌斯神像。

['pɑːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] .
Positively identified beyond the shadow of doubt .
积极地 已识别 超过 这 阴影 的 怀疑 .

毫无疑问，已完全确认。

['dʒeɪsn] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [hʌntʃ] ['hiːd] [bɪlt] [ʌp] [ə'baʊt] ['lɔni] , [rʌʃt] [ə; eɪ][mæn] ,
Jason , playing the hunch he'd built up about Lonnie , rushed a man ,
杰森 , 玩耍 这 直觉 他会 建造 向上 关于 朗尼 , 匆忙 一个 男人 ,

杰森凭着对朗尼的预感，冲向了一个人。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd] [nuː] [dɪsˈɑːmə] , [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

armed	with	the	brand	new	disarmer	,	instantly	to	the	scene	.
武装	和	这	品牌	新的	解除武装	,	即刻	到	这	场景	.

带着最新型的拆弹器，立即赶往现场。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [jʊˈriəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsənz] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] — [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

The	next	morning	,	Amenhotep's	Uraeus	was	gone	and	the	corpse	of	Jason's	man	was	found	—	part	of	it	.
这	下一个	早晨	,	-	乌拉乌斯	曾是	已消失	和	这	尸体	的	杰森的	男人	曾是	成立	—	部分	的	它	.

第二天早上，阿蒙霍特普的乌拉乌斯神像不见了，人们发现了伊阿宋手下的尸体——但只剩下了一部分。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ɑːrm] , [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] ; [bəːnd] [əˈweɪ] .

The	right	hand	,	arm	,	shoulder	,	and	most	of	the	head	were	missing	;	burned	away	.
这	正确的	手	,	手臂	,	肩膀	,	和	最多	的	这	头	是	丢失的	;	烧伤	离开	.

右手、手臂、肩膀和大部分头部都不见了，被烧毁了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɑːmə] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuːzd] [hʌŋk] [ʌv; əv] [mɪkst] [ˈmetlz] [ænd; ənd][ˈsɪlvər][ˈhiːlɪks] [rɪˈmeɪnd] .

And	of	the	disarmer	,	only	a	fused	hunk	of	mixed	metals	and	silver	helix	remained	.
和	的	这	解除武装	,	仅有的	一个	融合	帅哥	的	混合	金属	和	银	螺旋	剩余	.

而解除武装装置只剩下一块由混合金属和银螺旋熔合而成的碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænəˌlaɪzər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈzɪroʊ][ˈdeɪtə] .

And	the	analyzer	reported	zero	data	.
和	这	分析器	据报道	零	数据	.

分析仪报告的数据为零。

[læb] [ˈnaɪnz] [ˈtæsɪtɜːrn][ænd; ənd] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] - [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ˈsɜːrkəmstæns] .

Lab	Nine's	taciturn	and	exasperating	Moglaut	failed	to	derive	an	explanation	for	either	circumstance	.
实验室	九的	沉默寡言	和	可气	-	失败的	到	派生	一个	解释	为了	任何一个	环境	.

第九实验室沉默寡言、令人恼火的莫格劳特未能对这两种情况做出解释。

" [aɪ][wəʊnt] [ʃʌt] [ʌp] , " [ˈdʒeɪsn] [sed] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .

"	I	won't	shut	up	,	"	Jason	said	,	standing	on	the	carpet	in	front	of	his	superior	.
"	我	惯于	关闭	向上	,	"	杰森	说	,	常设	在	这	地毯	在	正面	的	他的	优越的	.

“我不会闭嘴，”杰森站在上司面前的地毯上说道。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	did	it	.
"	他	做过	它	.

“是他干的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

I	don't	know	how	,	but	he	did	.
我	不	知道	如何	,	但	他	做过	.

我不知道他是怎么做到的，但他做到了。

" [ə'nʌðər] ['spæzəm][ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑ:n]
" **Another** **spasm** **of** **frustration** **shook** **him** **and** **he** **slammed** **his** **fist** **down** **on**
" 其他 痉挛 的 挫折 摇晃 他 和 他 猛烈抨击 他的 拳头 向下 在
[ðə; ði]['seɪkrɪd][desk] .
the **sacred** **desk** .
这 神圣 桌子 .

"又一阵挫败感袭来，他一拳砸在神圣的桌子上。"

" [aɪv] [noʊn] ['lɔni] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
" **I've** **known** **Lonnie** **all** **my** **life** .
" 我已经 已知 朗尼 全部 我的 生活 .

"我一辈子都认识朗尼。"

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] - [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ]
I **know** **he** **doesn't** **know** **phfut** **about** **anything** **scientific** **,** **and** **yet** **he** **makes** **a**
我 知道 他 不 知道 - 关于 任何事物 科学 , 和 然而 他 制作 一个
['hɔrsəz] — "
horse's **—** **"**
马匹 — "

我知道他对任何科学知识都一窍不通，但他却能做出马的——"

" ['kæptɪn] ['dʒeɪsn] , [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][stɑ:p] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] — "
" **Captain** **Jason** **,** **I** **insist** **that** **you** **stop** **referring** **to** **—** **"**
" 队长 杰森 , 我 坚持 那 你 停止 指 到 — "

"杰森船长，我坚持你不要再提——"

" [meɪks] [ə; eɪ] — " ['dʒeɪsn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['hɔrsəz] — "
" **Makes** **a** **—** **"** **Jason** **raised** **his** **voice** **,** **"** **horse's** **—** **"**
" 制作 一个 — " 杰森 提高 他的 嗓音 , " 马匹 — "

"制造——"杰森提高了音量，"马的——"

" ['kæptɪn] ['dʒeɪsn] !
" **CAPTAIN** **JASON** **!**
" 队长 杰森 !

"杰森船长！"

" ['dʒeɪsn][səb'saidid] .
" **Jason** **subsided** .
" 杰森 平静下来 .

杰森平静了下来。

" ['kæptɪn] , ['æneks][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [fɔ:r'berɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] .
" **Captain** **,** **Annex** **has** **been** **most** **forbearing** **all** **these** **years** **.**
" 队长 , 附件 有 到过 最多 忍耐 全部 这些 年 .

"船长，这些年来，Annex 一直非常宽容。"

[wi:v] [ˌoʊvər'lʊkt] [jʊr; jər][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['foʊbiə] — [ðɪs] — [ðɪs] [kən'faundidli] [ʌn'faʊndɪd]
We've **overlooked** **your** **incomprehensible** **phobia** **—** **this** **—** **this** **confoundedly** **unfounded**
我们已经 被忽视的 你的 难以理解 恐怖症 — 这 — 这 要命 毫无根据
[ɪm'pɑ:səb(ə)l]['baɪəs] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [fɪ'lænθrəpɪst] [æz; əz] ['lɔnsɪˌlɑ:t] [reɪtʃi] —
impossible **bias** **against** **such** **an** **irreproachable** **philanthropist** **as** **Launcelot** **Raichi** **—**
不可能的 偏见 反对 这样的 一个 无可指摘的 慈善家 作为 兰斯洛特 赖一 —
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][jʊr; jər] . . . [ɑ:] . . . ['ʌðər] [wɜ:rk] .
because **of** **the** **sterling** **quality** **of** **your** **. . .** **ah** **. . .** **other** **work** **.**
因为 的 这 英镑 质量 的 你的 . . . 啊 . . . 其他 工作 .

我们之所以忽略你那令人费解的恐惧症——这种——这种对像兰斯洛特·雷奇这样一位无可指摘的慈善家毫无根据的偏见——是因为你.....啊.....其他作品的卓越品质。

[haʊ'evər] —
However **—**
然而 —

然而-

" [ɑːn][ðə; ði][desk] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] ['fɪŋgərz] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['meʒərd] [tæ'tuː] .
" **On the desk , the Commissioner's fingers took up a measured tattoo .**
" 在 这 桌子 , 这 专员的 手指 采取 向上 一个 测量 纹身 .

"专员的手指在桌子上摸索着一个纹身图案。

" — [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [fɪkst] [aɪ'diːə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑːn] — [ʌ; ɜː] — [ʌ; ɜː] — "
" **— should this fixed idea begin to encroach on — uh — uh — "**
" — 应该 这 固定的 主意 开始 到 侵犯 在 — 呃 — 呃 — "

"——如果这种固定观念开始侵蚀——呃——呃——"

" [ɔːl] [raɪt] . . .
" **All right . . .**
" 全部 正确的 . . .

"好的 ...

[sɜːr] .
Sir .
先生 .

先生。

" ['sʌlənli] , ['dʒeɪsn] [səb'mɪtɪd] .
" **Sullenly , Jason submitted .**
" 闷闷不乐地 , 杰森 提交 .

杰森闷闷不乐地说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" **I understand .**
" 我 理解 .

"我明白。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [kən'grætʃələtɔːri] [smɜːrk][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm]
" **With a self - congratulatory smirk up at the ceiling that separated them**
" 和 一个 自己 - 祝贺 傻笑 向上 在 这 天花板 那 分开 他们
[frʌm; frəm] [ɪg'zekjətɪv] ['lev(ə)l] ,
from Executive Level ,
从 管理人员 等级 ,

"他们带着自鸣得意的微笑，仰望着将他们与高管层隔开的天花板，

[ðə; ði][blænd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [smuːðd] [aʊt] .
the bland face of the Commissioner smoothed out .
这 平淡 脸 的 这 专员 平滑 出去 .

专员原本平淡的表情变得柔和起来。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] . . .
" **All right , Captain , as long as we understand each other . . .**
" 全部 正确的 , 队长 , 作为 长的 作为 我们 理解 每个 其他 . . .

"好的，船长，只要我们彼此理解....."

" ['saʊərli] , ['dʒeɪsn][gɑːt][hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] .
" **Sourly , Jason got himself back to his own office .**
" 酸涩地 , 杰森 得到 他自己 后退 到 他的 自己的 办公室 .

杰森闷闷不乐地回到了自己的办公室。

['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk]
Drumming his own fingers on his own desk and glaring at his own desk
打鼓 他的 自己的 手指 在 他的 自己的 桌子 和 刺眼 在 他的 自己的 桌子
['sɑːrdʒənt] ,
sergeant ,
军士 ,

他用手指敲着自己的桌子，怒视着自己的值班警官。

[hiː; hi] [pəːdʒd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

he	purged	his	soul	.
他	已清除	他的	灵魂	.

他净化了自己的灵魂。

" — [dæmd] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] ['oʊnli] [wɜːrk] , [aɪ'd] ['gæðər] [hɪm; ɪm] [ɪn] !

"	—	damned	equipment	would	only	work	,	I'd	gather	him	in	!
"	—	该死的	设备	会	仅有的	工作	,	ID	收集	他	在	!

"——该死的设备只有能用才行，我才能把他抓起来！"

[ðeɪ] ['kudnt] [stɑːp] [ˌem 'iː] , [ðen] !

They	couldn't	stop	me	,	then	!
他们	不能	停止	我	,	然后	!

那时他们就阻止不了我了！

[bʌt; bət] — " ['dʒeɪsn] [tʃoʊkt] .

But	—	"	Jason	choked	.
但	—	"	杰森	窒息	.

但是——"杰森哽咽了。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] , " ['hiːz] ['nevər] ['stʌdid] [ə; eɪ] [lɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

When	he	could	speak	again	,	"	He's	never	studied	a	lick	in	his	life	,	I	tell	you	!
什么时候	他	可以	说话	再次	,	"	他是	绝不	研究	一个	舔	在	他的	生活	,	我	告诉	你	!

当他再次能说话时，他说："我告诉你，他这辈子都没学过一口气！"

[jet] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [hiː; hi] - ['kaʊz] [bɪ'haɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best]

Yet	he	makes	a	he	-	cow's	behind	out	of	the	best	man	and	the	best
然而	他	制作	一个	他	-	牛的	在后面	出去	的	这	最好的	男人	和	这	最好的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ['æneks] [kæn; kən] [prə'vaɪd] !

scientific	equipment	Annex	can	provide	!
科学	设备	附件	能	提供	!

然而，他却用Annex所能提供的最佳人才和最佳科学设备，搞砸了一切！

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[haʊ] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] !

How	,	I	ask	you	!
如何	,	我	问	你	!

我问你，怎么可能！

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['blæstɪd] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['blæstɪd] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] ['blæstɪd] ['saɪəns] !

He	doesn't	know	the	first	blasted	thing	about	any	blasted	thing	in	any	blasted	science	!
他	不	知道	这	第一的	炸毁	事物	关于	任何	炸毁	事物	在	任何	炸毁	科学	!

他对任何科学领域都一窍不通！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .

"	THAT	was	true	.
"	那	曾是	真的	.

"那确实是真的。"

['kɑːnvɜːrsli] , ['dʒeɪsn] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɑniz] [fə'lɑːsəfi] .

Conversely	,	Jason	didn't	know	about	Lonnie's	philosophy	.
反过来	,	杰森	没有	知道	关于	朗尼的	哲学	.

相反，杰森并不了解朗尼的哲学思想。

['naʊədeɪz] , ['lɔni] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] " [fə'lɑːsəfi] .

Nowadays	,	Lonnie	called	it	a	"	philosophy	.
如今	,	朗尼	称为	它	一个	"	哲学	.

如今，朗尼称之为"哲学"。

" [hiː; hi][toʊld] [riˈpɔːtəz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['eθɪk] .

"	He	told	reporters	it	was	"	based	on	a	triple	ethic	.
"	他	讲述	记者	它	曾是	"	基于	在	一个	三倍	伦理	.

他告诉记者，这是"基于三重伦理"。

" ([ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

"	(	Inside	his	skull	,
"	(	里面	他的	颅骨	,

（在他的头骨内部，）

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [gliː] ['oʊvər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi]

a	small	boy	jumped	up	and	down	in	glee	over	the	magnificent	language	he
一个	小的	男生	跳了起来	向上	和	向下	在	高兴	超过	这	壮丽	语言	他

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] .)

was	able	to	use	.	)
曾是	有能力的	到	使用	.	)

一个小男孩因为自己能使用如此精彩的语言而高兴得跳了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɪriər] [smaɪl] [wen] [æskt] [baɪ] [riˈpɔːtəz] [tuː; tə]

But	he	always	replied	only	with	a	superior	smile	when	asked	by	reporters	to
但	他	总是	回复	仅有的	和	一个	优越的	微笑	什么时候	问	经过	记者	到

[pʊt][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['eθɪk] ['ɪntuː][wɜːrdz] .

put	the	philosophy	and	the	triple	ethic	into	words	.
放	这	哲学	和	这	三倍	伦理	进入	字	.

但当记者要求他用语言阐述这种哲学和三重伦理时，他总是带着一种高傲的微笑回答。

[ɪf] [prest] , [hiː; hi] ['pærəˌfreɪzd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] : " [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][wɜːrks] .

If	pressed	,	he	paraphrased	an	Ancient	Man	:	"	You	know	my	works	.
如果	按下	,	他	改写	一个	古老的	男人	:	"	你	知道	我的	作品	.

如果被追问，他会引用一位古代人的话："你知道我的作品。"

[dʒʌdʒ] [baɪ][ðem; ðəm] .

Judge	by	them	.
法官	经过	他们	.

以他们为准。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bræntʃt] [aʊt]['ɪntuː]['peɪtrənaɪzɪŋ]

"	He	was	referring	,	of	course	,	to	his	having	branched	out	into	patronizing
"	他	曾是	指	,	的	课程	,	到	他的	拥有	分支	出去	进入	居高临下

[ðə; ði][aːts] .

the	Arts	.
这	艺术	.

"他当然指的是他开始赞助艺术领域。

['hiːd]['iːv(ə)n] [iˈrektid] [reɪtʃi] [mjuˈziːəm][dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['velvəti] [griːn] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [gʌv] - [pɑːrk]

He'd	even	erected	Raichi	Museum	just	across	the	velvety	green	circle	of	Gov	-	Park
他会	甚至	竖立	赖一	博物馆	只是	穿过	这	天鹅绒般的	绿色的	圆圈	的	政府	-	公园

[frʌm; frəm] ['gʌvɝnmənts] [oʊn] [feɪn] [ʌv; əv]['aːrtifækts] .

from	Government's	own	Fane	of	Artifacts	.
从	政府的	自己的	范恩	的	文物	.

他甚至在政府公园绿树成荫的环形区域对面，也就是政府自己的文物神殿对面，建起了雷奇博物馆。

[ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [wʊd] [goʊ][əˈweɪ][ænd; ənd] [raɪt] [mɔːr] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mɑːdəsti][ænd; ənd]

The	reporters	would	go	away	and	write	more	articles	about	his	modesty	and
这	记者	会	去	离开	和	写	更多的	文章	关于	他的	谦逊	和

[ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

the	superlative	treasures	of	Earth	,
这	最高级	宝藏	的	地球	,

记者们会离开，继续撰写文章，赞扬他的谦逊和地球上无与伦比的宝藏。

[muːn] [ænd; ənd] [mɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [reɪtʃi] ['gælərɪz] ; [prə'tektɪd] , [ðə; ði]
Moon **and** **Mars** **that** **were** **gathered** **in** **the** **Raichi** **Galleries** **;** **protected** **,** **the**
月亮 和 火星 那 是 聚集 在 这 赖一 画廊 ; 受保护 , 这
['pepərz] ['ɔːlweɪz] ['boʊstɪd] ,
papers **always** **boasted** **,**
文件 总是 吹嘘 ,

那些被收藏在赖契画廊的月亮和火星；受到保护，报纸上总是这样吹嘘：

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ʌltrə] - ['seɪfti] ['mekəˌnɪzəm] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði][maɪl] - [lɔːŋ] , [wʌn] - ['gæləri] -
by **the** **same** **ultra** **-** **safety** **mechanisms** **that** **guarded** **the** **mile** **-** **long** **,** **one** **-** **gallery** **-**
经过 这 相同的 极端主义者 - 安全 机制 那 守卫 这 英里 - 长的 , 一 - 画廊 -
[waɪd] , [glæs] - ['frʌntɪd] [feɪn] [ɪt'self] .
wide **,** **glass** **-** **fronted** **Fane** **itself** **.**
宽的 , 玻璃 - 正面 范恩 本身 .

由与保护长达一英里、单层展厅宽、玻璃幕墙的 Fane 博物馆本身相同的超安全机制来保护。

['gʌvərnmənt] ['æfəbli] [meɪd] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv] ['evri] ['ænti] - [breɪk] - [ænd; ənd] - ['entri] [dɪ'vaɪs]
Government **affably** **made** **up** **two** **of** **every** **anti** **-** **break** **-** **and** **-** **entry** **device**
政府 和蔼可亲 制成 向上 二 的 每一个 反对 - 休息 - 和 - 入口 设备
['naʊədeɪz] .
nowadays **.**
如今 .

如今，政府亲切地为每一种防盗装置都配备了两个。

[wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [reɪtʃi] [mju'ziːəm] .
One **for** **the** **Fane** **and** **the** **other** **for** **Raichi** **Museum** **.**
一 为了 这 范恩 和 这 其他 为了 赖一 博物馆 .

一个给圣殿，另一个给赖知博物馆。

[dɪ'spaɪt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['grʌmblz] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['edɪtər] ['kɑːləmz] ,
Despite **occasional** **grumbles** **in** **the** **letters** **-** **to** **-** **the** **-** **editor** **columns** **,**
尽管 偶然 抱怨 在 这 信件 - 到 - 这 - 编辑 列 ,

尽管读者来信栏目中偶尔会出现一些抱怨，

[ðə; ði] ['pepərz] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['praɪsləs] [trænz] - [wɜːrld]
the **papers** **never** **seemed** **to** **inquire** **into** **why** **so** **many** **priceless** **trans** **-** **worlds**
这 文件 绝不 似乎 到 查询 进入 为什么 所以 许多 无价 翻译 - 世界
['aːrtifækts][gɑːt]['ɪntuː] ['lɑniz] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gʌvɝnmənts] ['pʌblɪk] [feɪn] .
artifacts **got** **into** **Lonnie's** **private** **ownership** **instead** **of** **Government's** **public** **Fane** **.**
文物 得到 进入 朗尼的 私人的 所有权 反而 的 政府的 民众 范恩 .

报纸似乎从未探究过，为什么这么多无价的跨世界文物落入了朗尼的私人手中，而不是落入政府的公共神殿。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['ɑːkitekts] ([ˌʌnin'dajd, -en-][baɪ] ['lɔni])
And **while** **some** **artists** **and** **architects** **(** **unendowed** **by** **Lonnie** **)**
和 尽管 一些 艺术家 和 建筑师 (未获资助 经过 朗尼)
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʌblɪkli] [prə'kleimɪŋ] [reɪtʃi] [mju'ziːəm] ['gɔːdi] ,
succeeded **in** **publicly** **proclaiming** **Raichi** **Museum** **gaudy** **,**
成功了 在 公开 宣告 赖一 博物馆 艳丽的 ,

虽然一些艺术家和建筑师（并非朗尼资助的）成功地公开宣称赖契博物馆俗艳不堪，

[sʌtʃ] ['kɑːpiŋ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm] ['mɒdənɪsts] .
such **carpings** **were** **but** **to** **be** **expected** **,** **particularly** **from** **modernists** **.**
这样的 鲤鱼 是 但 到 是 预期的 , 特别 从 现代主义者 .

这样的批评是意料之中的，尤其是来自现代主义者的批评。

['æktʃuəli] , ['evriwʌn] [huː] ['mætəd] [felt] [reɪtʃi] [mju'ziːəmz] ['grænɪt] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr]
Actually **,** **Everyone** **Who** **Mattered** **felt** **Raichi** **Museum's** **granite** **walls** **were** **much** **more**
实际上 , 每个人 WHO 重要 毛毡 赖一 博物馆的 花岗岩 墙壁 是 很多 更多的
['dɪgnɪfaɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nærəʊ] ,
dignified **than** **the** **narrow** **,**
凝重 比 这 狭窄的 ,

事实上，所有重要人物都认为赖智博物馆的花岗岩墙壁比狭窄的……更庄严。

[glæs] - [feɪst] [ɑːr'keɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪn] ,
glass - faced arcade that was the Fane ,
玻璃 - 面对 拱廊 那 曾是 这 范恩 ,

那是一座玻璃幕墙的拱廊，名为Fane。

[waɪd] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ['kæʒuəl] ['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
wide open to the most disrespectfully casual public inspection all the time .
宽的 打开 到 这 最多 不尊重 随意的 民众 检查 全部 这 时间 .

完全向公众开放，随时接受最不尊重的随意检查。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [gɔːkɪŋ] ['lɔɪtərər] [prest] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ;
Why , even late at night gawking loiterers pressed their noses against the glass ;
为什么 , 甚至 晚的 在 夜晚 盯着看 游荡者 按下 他们的 鼻子 反对 这 玻璃 ;
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

为什么，即使是深夜，也有闲逛的围观者把鼻子贴在玻璃上；黑色的，

['klʌmzi] ['ɪmɪdʒɪz] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['waɪtnəs] [həːld] [baɪ] [ˌreɪdi'ɑːnɪk] [tjʊb] [ə'genst] [ðə; ði]
clumsy images pinned to the blazing whiteness hurled by radionic tubes against the
笨拙 图片 已置顶 到 这 炽烈 白人 投掷 经过 放射学 管子 反对 这
[bæk] [wɔːl] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['mɑːrb(ə)l] [frʌm; frəm] [mɑːrz] - ['ɑːrktɪk] ['kwɔːriːz] .
back wall of snowy marble from Mars ' arctic quarries .
后退 墙 的 下雪的 大理石 从 火星 - 北极 采石场 .

笨拙的图像被钉在由辐射管喷射到火星北极采石场雪白大理石后墙上的耀眼白色光芒中。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [glæs] , [pruːf] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk]
Besides , that glass , proof though it was against anything but an atomic
除了 , 那 玻璃 , 证明 尽管 它 曾是 反对 任何事物 但 一个 原子
[ɪk'sploʊʒn] ,
explosion ,
爆炸 ,

此外，那块玻璃，虽然能抵御除原子弹爆炸以外的任何灾害，

[stɪl] [meɪd] ['evri] [truː] [ɑːrt] ['lʌvər] [fiːl] [dɪsk'waɪətɪŋlɪ] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .
still made every true art lover feel disquietingly insecure .
仍然 制成 每一个 真的 艺术 情人 感觉 令人不安地 不安全 .

仍然让每一位真正的艺术爱好者感到不安和焦虑。

[noʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
No , on the whole ,
不 , 在 这 所有的 ,

不，总的来说，

[ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] [truː] [ɑːrt] ['lʌvəz] [huː] [felt] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['treʒərz]
the papers and reporters and true art lovers who felt the Public's treasures
这 文件 和 记者 和 真的 艺术 恋人 WHO 毛毡 这 公众的 宝藏
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən] ['vɪzəb(ə)l] ,
should be more secure than visible ,
应该 是 更多的 安全的 比 可见的 ,

那些报纸、记者和真正的艺术爱好者认为，公共珍宝应该更安全而不是更易于观赏。

['nevər] ['kwestʃənd] ['lɑniz] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːrt] .
never questioned Lonnie's doing good to so much Art .
绝不 被质问 朗尼的 正在做 好的 到 所以 很多 艺术 .

从未质疑过朗尼对艺术的贡献。

[ðʌs] , ['naʊədeɪz] , ['noʊbɑːdi] [dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ək'sept] ['lɔni] .
Thus , nowadays , nobody did anything but accept Lonnie .
因此 , 如今 , 无人 做过 任何事物 但 接受 朗尼 .

因此，如今大家都接受了朗尼。

[ɪk'sept] ['dʒeɪsn] .
Except **Jason** **.**
除了 杰森 .

除了杰森。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [pər'fɔ:rs] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [nɑ:t][ɑ:n] ['haʊndɪŋ] [ðə; ði]['sækroʊsæŋkt] ['lɔni]
And **he** **,** **perforce** **,** **took** **out** **his** **disgust** **not** **on** **hounding** **the** **sacrosanct** **Lonnie**
和 他 , 强制 , 采取 出去 他的 厌恶 不是 在 追捕 这 神圣不可侵犯 朗尼
,
,
,

因此，他无奈之下并没有把怒火发泄在神圣不可侵犯的朗尼身上，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] ['krækpɑ:t] , ['mʌmtʃæns] , ['kæptɪv] ['dʒi:niəs][ʌv; əv] - [naɪn] .
but **on** **that** **crackpot** **,** **mumchance** **,** **captive** **genius** **of** **Physlab** **Nine** **.**
但 在 那 疯子 , 机会 , 俘虏 天才 的 - 九 .

但对于 Physlab Nine 那个古怪、偶然、被俘虏的天才来说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , [leɪt] [ɪn] - , [pɑ:l] - [æŋks][hæd; həd][æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪk]['sɜ:rvoʊ] - ['treɪsər]
With **the** **result** **that** **,** **late** **in** **2007** **,** **Pol** **-** **Anx** **had** **an** **electronic** **servo** **-** **tracer**
和 这 结果 那 , 晚的 在 - , 政治 - 焦虑 有 一个 电子的 伺服电机 - 示踪剂
.
:
.

因此，到 2007 年底，Pol-Anx 拥有了一台电子伺服跟踪器。

['pendɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [fʊl] [æŋks]
Pending **construction** **of** **sufficient** **hundreds** **of** **thousands** **more** **for** **full** **Anx**
待办的 建造 的 充足的 数百 的 数千 更多的 为了 满的 焦虑
[ju:z] ,
use **,**
使用 ,

在建造足够多的数十万个单元以满足Anx全面使用需求之前，

['dʒeɪsn] [swɔ:r] [læb] [naɪn] [tu:; tə] ['si:krəsi] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [ðə; ði]['paɪlət]['mɑ:d(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Jason **swore** **Lab** **Nine** **to** **secrecy** **and** **installed** **the** **pilot** **model** **in** **his** **own**
杰森 发誓 实验室 九 到 保密 和 已安装 这 飞行员 模型 在 他的 自己的
['ɑ:fɪs] .
office **.**
办公室 .

杰森让第九实验室发誓保密，并将试验模型安装在了自己的办公室里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
He **had** **enough** **authority** **for** **that** **.**
他 有 足够的 权威 为了 那 .

他有足够的权力这样做。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helɪʃlɪ] [ən'bɪldəbəl] [ænd; ənd] [dɪ'septɪvli] ['sɪmp(ə)l] ['gædʒɪt] , [ðæt] ['treɪsər] .
It **was** **a** **hellishly** **unbuildable** **and** **deceptively** **simple** **gadget** **,** **that** **tracer** **.**
它 曾是 一个 地狱般地 无法建造 和 具有欺骗性的 简单的 小工具 , 那 示踪剂 .

那追踪器是个极其难以制造，但又看似简单的装置。

['sɪmpli] [tu:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] - - ['ɔ:rə] , [ðə; ði] [breɪn] [weɪv] ['pætərn] [ʌv; əv] ['eni]
Simply **tune** **it** **in** **on** **the** **encephalo** **-** **aura** **,** **the** **brain** **wave** **pattern** **of** **any**
简单地 调 它 在 在 这 - - 灵气 , 这 脑 海浪 图案 的 任何
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . . . [ænd; ənd]['mɑ:nɪtər] .
individual **.** **.** **.** **and** **monitor** **.**
个人 . . . 和 监视器 .

只需将其调至脑电波模式（任何人的脑电波模式）并进行监测即可。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [let] [goʊ] [ʌnˈtɪl] [dɪˈlɪbərətli] [swɪtʃt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtər] .

It	never	let	go	until	deliberately	switched	off	by	the	operator	.
它	绝不	让	去	直到	故意地	切换	离开	经过	这	操作员	.

它一直运转到操作员故意将其关闭为止。

[ˌaɪ ˈtiː] [trækt] ; [ˈpinpɔintid] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ˈækjərətli] [ʌp] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

It	tracked	;	pinpointed	the	subject	accurately	up	to	twenty	thousand	miles	.
它	已追踪	;	精确定位	这	主题	准确	向上	到	二十	千	英里	.

它能够追踪目标，并在两万英里范围内准确定位目标。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpæntɪŋ] [ɪn] [prəˈpɔːrʃənətli] [əˈsendɪŋ] [ˈdesɪbelz] [wen]

It	stopped	humming	and	started	panting	in	proportionately	ascending	decibels	when
它	停止	哼唱	和	开始	喘息	在	按比例	上升	分贝	什么时候

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [bɪˈkeɪm] [tens] , [ˈnɜːrvəs] , [əˈfreɪd] .

the	subject	became	tense	,	nervous	,	afraid	.
这	主题	成为	紧张	,	紧张的	,	害怕的	.

当受试者变得紧张、焦虑、害怕时，它停止了嗡嗡声，开始发出越来越大的喘息声。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsoʊ] [dəˈrektɪd] [ˈpɑːkɪt] - [saɪzd] [ˈtrækərz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ˌdæməˈkliːən] [biːm] .

It	also	directed	pocket	-	sized	trackers	of	its	own	Damoclean	beam	.
它	还	指导	口袋	-	尺寸	追踪器	的	它是自己的		达摩克林	光束	.

它还引导了袖珍型追踪器追踪其自身的达摩克利安光束。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪn] [noʊn] [ˈkrɪmənəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	made	it	a	cinch	to	gather	in	known	criminals	in	the	very	midst	of	their
它	制成	它	一个	肚带	到	收集	在	已知	罪犯	在	这	非常	中间	的	他们的

[fɜːrst] [ˈsʌbsɪkwənt] [fləˈgrænti] [ˌɪn fləˈgræn.teɪ] .

first	subsequent	flagrante	delicto	.
第一的	随后的	明目张胆	犯罪	.

这使得在罪犯第一次再次犯下现行罪行时将其抓捕变得轻而易举。

[ˈdʒeɪsn] [lætʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvoʊ] - [ˈtreɪsər] [ɑːn] [ˈlɔni] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

Jason	latched	the	servo	-	tracer	on	Lonnie	and	settled	down	to	wait	.
杰森	锁扣	这	伺服电机	-	示踪剂	在	朗尼	和	定居	向下	到	等待	.

杰森将伺服追踪器连接到朗尼身上，然后坐下来等待。

[æt; ət] - [piː] . [em] . , [ˈloʊk(ə)l] [miːn] [taɪm] , [ˈdʒænjueri] - , - , [ðə; ði] [ˈtreɪsər] [ˈhɪkəpt] [ænd; ənd]

At	10	p	.	m	.	,	local	mean	time	,	January	25	,	2008	,	the	tracer	hiccupped	and
在	-	p	.	米	.	,	当地的	意思是	时间	,	一月	-	,	-	,	这	示踪剂	打嗝	和

,

,

,

2008年1月25日晚上10点（当地时间），示踪剂出现故障，

[ɔːl] [baɪ] [ɪtˈself] , [went] [tuː; tə] [sliːp] !

all	by	itself	,	went	to	sleep	!
全部	经过	本身	,	去	到	睡觉	!

他自己就睡着了！

[ˈdʒeɪsn] [blɪŋkt] .

Jason	blinked	.
杰森	眨眼	.

杰森眨了眨眼。

[ˈdʒɪgəld] [ðə; ði] [ˈgædʒɪt] .

Jiggled	the	gadget	.
晃动	这	小工具	.

晃了晃那个小玩意儿。

[swɔːr] .

Swore	.
发誓	.

发誓。

['iːðər] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [wʌz; wəz] ['heɪwaɪər] [ɔːr] ['lɔni] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Either	the	gadget	was	haywire	or	Lonnie	was	up	to	something	,	and	,	as
任何一个	这	小工具	曾是	失控	或者	朗尼	曾是	向上	到	某物	,	和	,	作为

['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] —

usual	,	was	making	a	—
通常	,	曾是	制作	一个	—

要么是那玩意儿出了故障，要么是朗尼又在搞什么鬼，而且，像往常一样，他正在制造——

['dʒeɪsn] [bɔːld] [fɔːr; fər] [fɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] [skwɑːd] [men] ['hiːd] ['mentəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [bɪ'fɔːr] .

Jason	bawled	for	four	reliable	squad	men	he'd	mentally	selected	before	.
杰森	嚎啕大哭	为了	四	可靠的	队	男人	他会	精神上	已选	前	.

杰森为他之前在心里选定的四名可靠的队员嚎啕大哭。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['lɔni] — [kætʃ] ['lɔni] [ɪn] ['æktʃuəl] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ækt] — [ðen]

If	he	could	find	Lonnie	—	catch	Lonnie	in	actual	performance	of	an	act	—	then
如果	他	可以	寻找	朗尼	—	抓住	朗尼	在	实际的	表现	的	一个	行为	—	然后

[kə'mɪʃənər] [ɔːr] [noʊ] [kə'mɪʃənər] ,

Commissioner	or	no	Commissioner	,
专员	或者	不	专员	,

如果他能找到朗尼——抓到朗尼正在表演——那么无论有没有专员，

[ɪg'zekjətɪv] ['lev(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ɪg'zekjətɪv] ['lev(ə)l] . . . !

Executive	Level	or	no	Executive	Level	.	.	.	!
管理人员	等级	或者	不	管理人员	等级	.	.	.	!

无论是否身居高管职位！

[hiː; hi] [rɔːrd] [frʌm; frəm] [paːl] - [æŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] , [pæst] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

He	roared	from	Pol	-	Anx	with	the	men	,	past	the	flank	of	Government
他	咆哮	从	政治	-	焦虑	和	这	男人	,	过去的	这	侧翼	的	政府

[feɪn] ,

Fane	,
范恩	,

他带着士兵们从Pol-Anx咆哮而出，越过政府军的侧翼，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [paːrk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [reɪtʃi] [mju'ziːəm] [tuː; tə] ['lɑniz] ['mænʃ(ə)n] [ɪn]

across	the	Park	and	around	the	bulk	of	Raichi	Museum	to	Lonnie's	mansion	in
穿过	这	公园	和	大约	这	大部分	的	赖一	博物馆	到	朗尼的	大厦	在

[ɪts] ['ʃædoʊ] .

its	shadow	.
它是	阴影	.

穿过公园，绕过赖奇博物馆的大部分区域，到达位于其阴影下的朗尼的豪宅。

[liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪroʊ] - [væn] , ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Leaped	from	the	gyro	-	van	,	sweeping	his	men	out	into	a	fan	for	the
跳跃	从	这	陀螺仪	-	货车	,	扫荡	他的	男人	出去	进入	一个	扇子	为了	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

他从旋翼机车上跳下来，带着手下像扇子一样冲向街坊邻里。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

['plæsɪd] .

Placid	.
平静	.

平静的。

[triː] - ['ʃædoʊd] , [lɔːn] - [swept] [striːts] , ['ebəni] [ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] [muːn]

Tree	**-**	**shadowed**	**,**	**lawn**	**-**	**swept**	**streets**	**,**	**ebony**	**and**	**silver**	**in**	**the**	**light**	**the**	**moon**
树	-	阴影	,	草地	-	扫荡	街道	,	乌木	和	银	在	这	光	这	月亮

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm]['soʊlər] [speɪs] .

reflected	**from**	**solar**	**space**	**.**
反映	从	太阳的	空间	.

树荫蔽日，草坪修剪整齐的街道，在月光反射的太阳光芒下，呈现出乌木色和银色的交织。

['hiːd] [mɪst] .

He'd	**missed**	**.**
他会	错过	.

他失手了。

[tuː] [leɪt] .

Too	**late**	**.**
也	晚的	.

为时已晚。

['lɔni] [wʌz; wəz] [gɔːn] . . . [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Lonnie	**was**	**gone**	**.**	**.**	**.**	**or**	**was**	**he**	**?**
朗尼	曾是	已消失	.	.	.	或者	曾是	他	?

朗尼走了……还是没走?

['dʒeɪsn] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [hɪz; ɪz] [men] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['moʊmənteri]

Jason	**didn't**	**give**	**himself**	**time**	**to**	**think**	**;**	**his**	**men**	**time**	**to**	**get**	**even**	**a**	**momentary**
杰森	没有	给	他自己	时间	到	思考	;	他的	男人	时间	到	得到	甚至	一个	瞬间

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] .

hesitation	**started**	**.**
犹豫	开始	.

杰森没有给自己思考的时间，也没有给他的手下哪怕一丝犹豫的时间。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [tʃaɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['ʌndər] [ðə; ði]

He	**shoved**	**his**	**thumb**	**hard**	**against**	**the**	**door**	**chimes**	**and**	**his**	**shield**	**under**	**the**
他	推搡	他的	拇指	难的	反对	这	门	编钟	和	他的	盾	在下面	这

['bʌtlɚz] [noʊz] .

butler's	**nose**	**.**
管家	鼻子	.

他用拇指用力按压门铃，并将盾牌抵在管家的鼻子底下。

[jes] , ['mɪstər] . [reɪtʃi] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

Yes	**,**	**Mr**	**.**	**Raichi**	**was**	**at**	**home**	**.**
是的	,	先生	.	赖一	曾是	在	家	.

是的，赖奇先生当时在家。

[ðen] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] ['naɪsli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] ['dʒeɪsn][tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ə'kjuːtli]

Then	**,**	**after**	**an**	**interval**	**nicely**	**calculated**	**to**	**allow**	**Jason**	**to**	**feel**	**how**	**acutely**
然后	,	后	一个	间隔	很好	计算	到	允许	杰森	到	感觉	如何	急性

[prɪ'keriəs] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [stʊd] ,

precarious	**his**	**position**	**stood**	**,**
岌岌可危	他的	位置	站立	,

然后，经过一段精心安排的间隔，让杰森充分感受到他所处的处境有多么岌岌可危，

" ['mɪstər] . [reɪtʃi] [ɪz][ək'sesəb(ə)l] .

"	**Mr**	**.**	**Raichi**	**is**	**accessible**	**.**
"	先生	.	赖一	是	可访问	.

"拉伊奇先生平易近人。"

" ['lɔni] [wʌz; wəz][blænd] .

"	**Lonnie**	**was**	**bland**	**.**
"	朗尼	曾是	平淡	.

朗尼性格平淡。

['blændli] [ək'septɪŋ] ['dʒeɪsənz]['ɜ:rdʒənt]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊn] . . . [ɜ:r; ər] . . . ['dʒu:əl] [θi:f] [treɪst]

Blandly	**accepting**	**Jason's**	**urgent**	**story**	**of**	**a**	**known**	**. . .**	**er**	**. . .**	**jewel**	**thief**	**traced**
平淡地	接受	杰森的	紧迫的	故事	的	一个	已知	. . .	呃	. . .	宝石	贼	追踪

[tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

to	**the**	**neighborhood**	**.**
到	这	邻里	.

淡淡地接受了杰森紧急讲述的故事，说附近出现了一个……呃……珠宝窃贼。

['blændli][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə]['dʒeɪsənz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt][hɪz; ɪz][men][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]

Blandly	**amenable**	**to**	**Jason's**	**suggestion**	**that**	**his**	**men**	**be**	**permitted**	**to**
平淡地	易于相处	到	杰森的	建议	那	他的	男人	是	允许	到

[goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ([wʌns]['hi:d]['stɑ:rtɪd] [ðɪs] ['dæm'fu:l]['keɪpər] ,

go	**over**	**the**	**mansion**	**(**	**once**	**he'd**	**started**	**this**	**damfool**	**caper**	**,**
去	超过	这	大厦	(	一次	他会	开始	这	傻瓜	跳跃	,

他欣然接受了杰森的建议，允许他的手下进入宅邸（自从他开始实施这愚蠢的计划之后），

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]) .

he	**had**	**to**	**go**	**through**	**with**	**it**	**)**	**.**
他	有	到	去	通过	和	它	)	.

他不得不这么做）。

['lɔni] [soʊ][blænd][ðæt]['dʒeɪsn][felt][ə; eɪ] ['skɪtər] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [waɪl]

Lonnie	**so**	**bland**	**that**	**Jason**	**felt**	**a**	**skitter**	**of**	**perspiration**	**down**	**his**	**backbone**	**while**
朗尼	所以	平淡	那	杰森	毛毡	一个	滑行者	的	汗	向下	他的	骨干	尽管

[hɪz; ɪz][men] ['hʌsəld] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] .

his	**men**	**hustled**	**up**	**the**	**soaring**	**circle**	**of**	**the**	**stair**	**.**
他的	男人	匆忙	向上	这	翱翔	圆圈	的	这	楼梯	.

朗尼的举止如此平淡无奇，以至于杰森感到脊背一阵发凉，而他的手下则匆匆忙忙地爬上了高耸的环形楼梯。

[i:]

II

二

二

" [sɪns] [aɪv] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] ['eniweɪ] , " ['lɔni] ['ɔ:fərd] , " [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə'raʊnd] . "

"	**SINCE**	**I've**	**been**	**disturbed**	**anyway**	**,**	**"**	**Lonnie**	**offered**	**,**	**"**	**I'll**	**show**	**you**	**around**	**.**	**"**
"	自从	我已经	到过	不安	反正	,	"	朗尼	提供	,	"	患病的	展示	你	大约	.	"

"既然我已经被打扰了，"朗尼提议道，"我带你四处看看吧。"

" [θæŋks] , " ['dʒeɪsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stɪfli] .

"	**Thanks**	**,**	**"**	**Jason**	**shook**	**his**	**head**	**stiffly**	**.**
"	谢谢	,	"	杰森	摇晃	他的	头	僵硬地	.

"谢谢。"杰森僵硬地摇了摇头。

" [aɪl] [dʒʌst][weɪt] . "

"	**I'll**	**just**	**wait**	**.**	**"**
"	患病的	只是	等待	.	"

"我等着吧。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

"	**I**	**think**	**you**	**should**	**come**	**.**
"	我	思考	你	应该	来	.

我觉得你应该来。

" ['ʃrʌgɪŋ] , ['dʒeɪsn] ['fɑ:loʊd] , [aɪz] ['stʌbərnli] ['daʊnkæst] .

"	**Shrugging**	**,**	**Jason**	**followed**	**,**	**eyes**	**stubbornly**	**downcast**	**.**
"	耸肩	,	杰森	随后	,	眼睛	固执地	沮丧	.

杰森耸了耸肩，跟了上去，固执地低着头。

" . . . [maɪ]['laɪbreri] . . .

"	**. . .**	**my**	**library**	**. . .**
"	. . .	我的	图书馆	. . .

"……我的图书馆……"

[maɪ][den] . . . [bɑːr] .
my **den** **.** **.** **.** **bar** **.**
我的 丹 . . . 酒吧 .

我的秘密酒吧。

[ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ?
Care **for** **a** **drink** **?**
关心 为了 一个 喝 ?

要喝点什么吗?

[wel] , [suːt] [jɔːr'self] .
Well **,** **suit** **yourself** **.**
出色地 , 套装 你自己 .

随你便吧。

" [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][den] [dɪmd] [ænd; ənd][wʌn][wɔːl] [swuːʃt] ['smuːðli] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **As** **the** **lights** **of** **the** **den** **dimmed** **and** **one** **wall** **swooshed** **smoothly** **into** **the**
" 作为 这 灯 的 这 丹 调暗 和 一 墙 嗖嗖地 顺利 进入 这
['siːlɪŋ] .
ceiling **.**
天花板 .

“书房的灯光渐渐暗了下来，一面墙平滑地延伸到天花板上。

" [maɪ] ['θiːətər] . . .
" **My** **theatre** **.** **.** **.**
" 我的 剧院 . . .

“我的剧院……”

[ðə; ði]['juːʒuəl][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ]['sterioʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The **usual** **tri** **-** **di** **stereo** **,** **of** **course** **,**
这 通常 三 - 迪 立体声 , 的 课程 ,

当然，是常见的立体声三路输入/输出。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taɪt] [biːmz] [ɪn'stɔːld] [tuː; tə] ['tʃæn(ə)l] [muːn]
but **I've** **had** **a** **couple** **of** **the** **new** **tight** **beams** **installed** **to** **channel** **Moon**
但 我已经 有 一个 夫妻 的 这 新的 紧的 光束 已安装 到 渠道 月亮
[ænd; ənd][mɑːrz][ɑːn][ðə; ði][kjuːb] .
and **Mars** **on** **the** **cube** **.**
和 火星 在 这 立方体 .

但我已经安装了几根新的窄光束，用来引导月球和火星的能量照射到立方体上。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl][steɪdʒd] [bɪldʒ] .
Much **better** **than** **the** **usual** **staged** **bilge** **.**
很多 更好的 比 这 通常 摆拍 舱底 .

比通常那种人为制造的污水好得多。

[seɪ] , [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] ,
Say **,** **that** **reminds** **me** **,**
说 , 那 提醒 我 ,

对了，这让我想起……

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['aʊərz] [ə'goʊ][mɑːrz][prə'dʒektər][hæd; həd][ə; eɪ] ['skænər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]
a **couple** **hours** **ago** **Mars** **projector** **had** **a** **scanner** **on** **one** **of** **the** **exploration**
一个 夫妻 小时 前 火星 投影仪 有 一个 扫描器 在 一 的 这 勘探
['pɑːrtiz] [kɔːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .
parties **caught** **out** **in** **a** **psychosonic** **storm** **.**
各方 捕捉 出去 在 一个 心理声波 风暴 .

几个小时前，火星投影仪扫描到一支被困在精神声波风暴中的探险队。

[dʒoʊv] , [dɪd] [ðeɪ] ['rɪgl] !
Jove **,** **did** **they** **wriggle** **!**
朱庇特 , 做过 他们 扭动 !

我的天哪，它们扭动得真厉害！

['i:v(ə)n][ɪn] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌmɛsə'li:nə] ['mægdəlɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

Even	in	atomsuits	they	were	better	than	Messalina	Magdalen	working	on	her
甚至	在	-	他们	是	更好的	比	梅萨利纳	抹大拉的玛格达琳	在职的	在	她

[læst][dʒi:] - [strɪŋ] .

last	G	-	string	.
最后的	G	-	细绳	.

即使穿着原子服，她们也比梅萨利娜·玛格达琳制作她最后一条丁字裤要好得多。

[hɪr] , [aɪl] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

Here	,	I'll	switch	it	on	.
这里	,	患病的	转变	它	在	.

我来把它打开。

['meɪbi] [ðə; ði]['reskju:] ['ti:mz] —

Maybe	the	rescue	team's	—
或许	这	救援	团队的	—

或许是救援队的——

" ['bɪldɪŋ] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['leər] [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪzd]

"	Building	up	inside	the	hundreds	of	thousands	of	layers	of	crystallized
"	建筑	向上	里面	这	数百	的	数千	的	层	的	结晶

['plæstɪk] [keɪm] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ,

plastic	came	a	reddish	,
塑料	来了	一个	微红	,

“在数十万层结晶塑料内部逐渐形成了一种红色的物质，

[θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['lændskeɪp] , [æz; əz] [ɪf] [vju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] .

three	-	dimensional	landscape	,	as	if	viewed	from	a	height	.
三	-	维度	景观	,	作为	如果	已查看	从	一个	高度	.

仿佛从高处俯瞰的三维立体景观。

['ɔrɪndʒ] [dʌst] [swɜ:ld] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [gɔ:nt] , [klɔ:d] [pleɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ][træns'pærənt][pɪŋk] [heɪz] .

Orange	dust	swirled	across	a	gaunt	,	clawed	plain	under	a	transparent	pink	haze	.
橙子	灰尘	旋转	穿过	一个	瘦削	,	爪子	清楚的	在下面	一个	透明的	粉色的	阴霾	.

橙色的尘埃在一片荒凉崎岖的平原上空盘旋，上方笼罩着一层透明的粉红色薄雾。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][sʌb] - ['vɪʒuəl][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kju:b] , [tʌgd]

A	feeling	as	of	sub	-	visual	vibration	,	emanating	from	the	cube	,	tugged
一个	感觉	作为	的	子	-	视觉的	振动	,	散发	从	这	立方体	,	拉扯

[æt; ət]['dʒeɪsənz] ['aɪˌlɪdz] .

at	Jason's	eyelids	.
在	杰森的	眼睑	.

一股仿佛来自立方体的、难以察觉的震动感，拉扯着杰森的眼皮。

[noʊ][laɪf] .

No	life	.
不	生活	.

没有生活。

" — [noʊp] ; [ðeɪv] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ɔ:l'redi] .

"	—	Nope	;	they've	cleaned	up	the	carcasses	already	.
"	—	没有	;	他们有	已清洗	向上	这	尸体	已经	.

“——不，他们已经把尸体清理干净了。”

[tu:] [bæd] .

Too	bad	.
也	坏的	.

太糟糕了。

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ðoʊ] .

Tell	you	what	,	though	.
告诉	你	什么	,	尽管	.

不过我得告诉你。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənɪŋ] , [aɪl] [foʊn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] — "

Next time I catch it happening , I'll phone you and — "

下一个 时间 我 抓住 它 发生 , 患病的 电话 你 和 — "

下次我再发现这种情况，我会打电话给你，然后——"

" [daʊnt] ['bɑːðər] . "

" Don't bother . "

" 不 打扰 . "

"不用费心了。"

" [suːt] [jɔːr'self] .

" Suit yourself .

" 套装 你自己 .

"随你便。"

" ['lɔni] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , ['laɪtli] .

" Lonnie shifted and went on , lightly .

" 朗尼 转移 和 去 在 , 轻轻 .

朗尼挪了挪身子，轻快地继续往前走。

" [aɪm] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

" I'm not at all satisfied with the color , are you ?

" 我是 不是 在 全部 使满意 和 这 颜色 , 是 你 ?

"我对这个颜色一点都不满意，你呢？"

[its] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [daʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? . . .

It's off a little , don't you think ? . . .

它是 离开 一个 小的 , 不 你 思考 ? . . .

好像有点偏差，你不觉得吗?

[wel] ? . . .

Well ? . . .

出色地 ? . . .

出色地? ...

[wel] !

Well !

出色地 !

出色地!

" [ʌn'wɪlɪŋli] , ['dʒeɪsn] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kjuːb] .

" Unwillingly , Jason moved his attention to the cube .

" 不情愿地 , 杰森 已搬 他的 注意力 到 这 立方体 .

杰森不情愿地将注意力转移到了立方体上。

[aɪz] ['waɪdnɪŋ] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

Eyes widening , he studied it .

眼睛 扩大 , 他 研究 它 .

他睁大了眼睛，仔细端详起来。

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

"不。

[jʊə(r)] [rɔːŋ] .

You're wrong .

你是 错误的 .

你错了。

[ðæts] [gʊd] !

That's good !

那就是 好的 !

那挺好的!

[ðə; ði] [tek] [huː] [pɔːd] [ðæt] ['sterioʊ][dɪd][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [dʒɑːb] .
The **tech** **who** **poured** **that** **stereo** **did** **a** **damned** **good** **job** **.**
这 技术 WHO 倾倒 那 立体声 做过 一个 该死的 好的 工作 .

给那套音响加注制冷剂的技术人员干得真不错。

[its] — "
It's **—** **"**
它是 — "

它是-"

" [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" **Not** **good** **enough** **for** **me** **!**
" 不是 好的 足够的 为了 我 !

"这对我来说还不够好！"

[ðæts] [nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌp][æt; ət] ['vʌlkən] ['sɪti] .
That's **not** **exactly** **what** **I** **saw** **up** **at** **Vulcan** **City** **.**
那就是 不是 确切地 什么 我 锯 向上 在 火神 城市 .

我在瓦肯城看到的景象和那并不完全一样。

[ɪf] [ðoʊz] ['leɪzi] — "
If **those** **lazy** **—** **"**
如果 那些 懒惰的 — "

如果那些懒惰的人——"

" [lʊk] ,
" **Look** **,**
" 看 ,

"看,

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˌriːflek'tɪvəti,rɪˌflek'tɪvəti][frʌm; frəm] ['krɪstəlaɪzd] ['plæstɪk] [ðæt]
you **can't** **expect** **exactly** **the** **same** **reflectivity** **from** **crystallized** **plastic** **that**
你 不能 预计 确切地 这 相同的 反射率 从 结晶 塑料 那
[juː; jʊ][get][frʌm; frəm]['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ,
you **get** **from** **molecules** **of** **atmosphere** **,**
你 得到 从 分子 的 气氛 ,

你不能指望结晶塑料的反射率与大气分子的反射率完全相同。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['leərɪŋ] [ɪz] [kən'troʊld] .
no **matter** **how** **scientifically** **the** **pouring** **and** **layering** **is** **controlled** **.**
不 事情 如何 科学地 这 浇注 和 分层 是 受控 .

无论倾倒和分层过程的控制多么科学。

[its] — [ðeə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] .
It's **—** **they're** **two** **different** **materials** **.**
它是 — 它们是 二 不同的 材料 .

它们是两种不同的材料。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['aɪənˌaɪɑːn] - ['ɪndeks] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv]['ɪnsɪdənt] [laɪt] , [juː; jʊ]
Leaving **aside** **the** **ion** **-** **index** **differential** **and** **quality** **of** **incident** **light** **,** **you**
离开 旁边 这 离子 - 指数 微分 和 质量 的 事件 光 , 你
[stɪl] [kɑːnt] — "
still **can't** **—** **"**
仍然 不能 — "

撇开离子折射率差异和入射光质量不谈，你仍然无法——"

" [aɪ][kæn; kən] . . .
" **I** **can** **. . .**
" 我 能 . . .

"我可以 ...

" [æz; əz][ðə; ði] [pɔːz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , ['dʒeɪsənz] [geɪz] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [drɔːn] [tuː; tə] ['lɑniz] [feɪs]
" As the pause lengthened , Jason's gaze was finally drawn to Lonnie's face
" 作为 这 暂停 加长 , 杰森的 目光 曾是 最后 绘制 到 朗尼的 脸
.
:
.

随着沉默的时间越来越长，杰森的目光最终被朗尼的脸吸引住了。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['dʒeizi] ?
" You still haven't changed a bit , have you , Jasey ?
" 你 仍然 还没有 已更改 一个 少量 , 有 你 , 杰西 ?

“杰西，你一点都没变，是吗？”

[stɪl] [ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn] [haʊ] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['duːˌdædz][wɜːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst][fɔːr; fər]
Still all wrapped up in how any collection of doodads work instead of just for
仍然 全部 包装 向上 在 如何 任何 收藏 的 小玩意 工作 反而 的 只是 为了
[wʌt] ['itl] [duː] .
what it'll do .
什么 它将 做 .

仍然只关注各种小玩意儿的运作方式，而忽略了它们的功能。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðæt] ['hæznt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
You know , I wouldn't be surprised if that hasn't always been the difference between
你 知道 , 我 不会 是 惊讶 如果 那 还没有 总是 到过 这 不同之处 之间
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

你知道，如果这始终是我们之间的区别，我一点也不会感到惊讶。

['wɛrz, 'hwɛrz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][juː; jʊ] ?
Where's it got you ?
在哪里? 它 得到 你 ?

它给你带来了什么?

" ['dʒeɪsn] [stroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" Jason strode for the door .
" 杰森 大步走 为了 这 门 .

杰森大步走向门口。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

" ['lɑniz] [vɔɪs] [keɪm] ['laʊdər] .
" Lonnie's voice came louder .
" 朗尼的 嗓音 来了 更大声 .

朗尼的声音更大了。

" ['betər] [weɪt] , ['kɑːpər] .
" Better wait , copper .
" 更好的 等待 , 铜 .

“铜矿，还是等等吧。”

[aɪm][nɑːt] [θruː] . . .
I'm not through . . .
我是 不是 通过 . . .

我还没说完……

[ðæts] ['betər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

" [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]['dʒeɪsn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [pɑ:mz] .

"	From	behind	Jason	came	the	sound	of	rubbing	palms	.
"	从	在后面	杰森	来了	这	声音	的	擦	棕榈树	.

杰森身后传来搓手的声音。

" [wi:v] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['gɪmlət] [stri:t] , ['hævnt] [wi:; wi] , ['dʒeizi] ?

"	We've	come	a	long	way	from	Gimlet	Street	,	haven't	we	,	Jasey	?
"	我们已经	来	一个	长的	方式	从	金利口酒	街道	,	还没有	我们	,	杰西	?

“我们已经从金利特街走了很远，不是吗，杰西？”

[ju:; jʊ] [pər'tɪkjələrli] .

You	particularly	.
你	特别	.

尤其是你。

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

[prə'məuʃənz] .

Promotions	.
促销	.

促销活动。

[peɪ] ['reɪzɪz] . . .

Pay	raises	.	.	.
支付	提高	.	.	.

加薪.....

" [ðen] ['lɔni] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sterɪŋ] [ʌp] .

"	Then	Lonnie	was	in	front	of	him	,	staring	up	.
"	然后	朗尼	曾是	在	正面	的	他	,	凝视	向上	.

“然后朗尼就站在他面前，抬头望着他。”

" [jʊə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtɪzn] [naʊ] .

"	You're	quite	a	substantial	citizen	now	.
"	你是	相当	一个	重大的	公民	现在	.

“你现在是一位相当有分量的公民了。”

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[wel] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

Well	,	look	at	that	.
出色地	,	看	在	那	.

瞧瞧。

[goʊ][ɑ:n] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Go	on	,	look	at	it	.
去	在	,	看	在	它	.

去看看吧。

" [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [wɔ:l] [stʊd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['trɪptɪk] .

"	Against	the	side	wall	stood	a	gigantic	triptych	.
"	反对	这	边	墙	站立	一个	巨大	三联画	.

“靠墙摆放着一幅巨大的三联画。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf][saɪz] , [ðə; ði]['sentrəl]['pæn(ə)l] ['kænəpid] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːŋgəl]
More **than** **life** **size** **,** **the** **central** **panel** **canopied** **the** **statue** **of** **a** **Mongol**
更多的 比 生活 尺寸 , 这 中央 控制板 有顶棚的 这 雕像 的 一个 蒙古人
['poʊt(ə)nteɪt] ;
potentate **;**
强势 ;

中央面板比真人大小还要大，它像一个蒙古统治者的雕像一样覆盖其上；

[ðə; ði] [tuː] [saɪd] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ɪn][bʌs] - [rɪ'liːf] .
the **two** **side** **wings** **,** **a** **pair** **of** **guards** **in** **bas** **-** **relief** **.**
这 二 边 翅膀 , 一个 一对 的 守卫 在 基础 - 宽慰 .

两侧翼楼上各有一对浅浮雕卫兵。

[ɔːl] [θriː] [rɔːt] [ɪn] [ˌkrɪselə'fæntɪn] [goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ; [ðə; ði][goʊld][wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['pælɪd]
All **three** **wrought** **in** **chryselephantine** **gold** **and** **ivory** **;** **the** **gold** **with** **flowing** **pallid**
全部 三 锻 在 象牙金 金子 和 象牙 ; 这 金子 和 流动 苍白
['haɪlaɪts] .
highlights **.**
亮点 .

三件作品均采用象牙金和象牙制成；金色部分带有流畅的苍白光泽。

['dæməsiːn] ['ɑːrmər] , [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['gɜːdld] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]
Damascened **armor** **,** **encrusted** **with** **jewels** **,** **girdled** **the** **chest** **of** **the** **Asiatic**
大马士革 盔甲 , 结壳的 和 珠宝 , 束腰 这 胸部 的 这 亚洲
[prɪns] ;
Prince **;**
王子 ;

镶嵌着宝石的大马士革盔甲束在亚洲王子的胸前；

['helmɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌlən] [hed] [kaːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv]['aɪvəri] .
helmeted **the** **sullen** **head** **carved** **from** **a** **single** **immensity** **of** **ivory** **.**
戴头盔 这 忧郁 头 雕刻 从 一个 单身的 浩瀚无垠 的 象牙 .

那颗阴郁的头颅，是用一整块巨大的象牙雕刻而成，头上戴着头盔。

['ruːbi] [aɪz] [glɛəd] ['ærəgəntli] ['ʌndər]['ebən] [braʊz] .
Ruby **eyes** **glared** **arrogantly** **under** **ebon** **brows** **.**
红宝石 眼睛 怒目而视 傲慢地 在下面 乌木 眉毛 .

乌黑的眉毛下，一双红宝石般的眼睛傲慢地瞪着。

[ə'genst] [ðə; ði]['stætʃuːz]['foʊldɪd] [ʃɪnz] , [ɪts] ['pɑːml] ['neglɪdʒəntli] [gript] [baɪ][wʌn] [ɪ'muːvəbl] ,
Against **the** **statue's** **folded** **shins** **,** **its** **pommel** **negligently** **gripped** **by** **one** **immovable** **,**
反对 这 雕像的 折叠 小腿 , 它是 柄头 疏忽地 紧握 经过 一 不可移动的 ,
['aɪvəri][hænd] ,
ivory **hand** **,**
象牙 手 ,

雕像折叠的小腿上，一只纹丝不动的象牙手漫不经心地握着剑柄末端的剑柄。

[liːnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tɜːrkɪʃ] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr][ʌv; əv] ['wɔːtərd] [stiːl] .
leaned **a** **short** **Turkish** **scimitar** **of** **watered** **steel** **.**
倾斜 一个 短的 土耳其 弯刀 的 浇水 钢 .

他倚着一把短小的土耳其弯刀，刀身由水纹钢制成。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kaːvd] ['hæsək] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː][sæt] ,
Beneath **the** **carved** **hassock** **upon** **which** **the** **statue** **sat** **,**
下面 这 雕刻 长凳 之上 哪个 这 雕像 卫星 ,

在雕像所坐的雕花矮凳下方，

[ə; eɪ]['deɪɪs][ʌv; əv] [θriː] [steps] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
a **dais** **of** **three** **steps** **fell** **away** **to** **the** **floor** **.**
一个 台 的 三 步骤 跌倒 离开 到 这 地面 .

三级台阶的平台坍塌到地上。

" [ðæts] ['dʒɛŋhɪs] [kɑ:n] , " ['lɔni] [sed] .
" That's Genghis Khan , " Lonnie said .
" 那就是 成吉思汗 可汗 , " 朗尼 说 .

"那是成吉思汗,"朗尼说。

" [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [meɪd] .
" I had him made .
" 我 有 他 制成 .

"我让人把他造了出来。"

[ðæt] ['iznt][goʊld]['hi:z] [meɪd] [ʌv; əv] ; [ðæts] ['ɔ:riəm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] ['plenti] [tu:; tə][hæv; həv]
That isn't gold he's made of ; that's aureum — and it cost plenty to have
那 不是 金子 他是 制成 的 ; 那就是 金 — 和 它 成本 很多 到 有
[ðə; ði]['sɪlvər] [mɪkst] [ɪn] .
the silver mixed in .
这 银 混合 在 .

他身上的不是黄金，而是金银合金——而且为了在其中混入白银，花费了不少钱。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] .
It makes it better .
它 制作 它 更好的 .

这样更好。

[ænd; ənd][aɪ][get][ðə; ði][best] !
And I get the best !
和 我 得到 这 最好的 !

而且我能得到最好的!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ˌem 'i:] .
A hundred thousand , it cost me .
一个 百 千 , 它 成本 我 .

我花了十万。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [tu:; tə] [breɪs] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [flɔ:r] .
And thirty - six thousand more to brace the wall and floor .
和 三十 - 六 千 更多的 到 支撑 这 墙 和 地面 .

还有三万六千根木梁用来加固墙壁和地板。

[its] [gʊd] .
It's good .
它是 好的 .

很好。

[its] [ðə; ði] [best] [ðæts] [meɪd] !
It's the best that's made !
它是 这 最好的 那就是 制成 !

这是市面上最好的!

" [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ɑ:n]['tɪptoʊ] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['dʒeɪsənz]
" He came up on tiptoe , thrusting his chin as close as possible to Jason's
" 他 来了 向上 在 脚尖 , 推进 他的 下巴 作为 关闭 作为 可能的 到 杰森的
[ə'və:tid] [feɪs] .
averted face .
避免了 脸 .

他踮起脚尖，尽可能地将下巴凑近杰森躲开的脸。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [baɪ] [wʌn][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pleɪs] , ['kæptɪn] ?
" Why don't you buy one for your place , Captain ?
" 为什么 不 你 买 一 为了 你的 地方 , 队长 ?

"船长，你为什么不买一个放在你家呢？"

" ['dʒeɪsn][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'levələnt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .
" JASON stared into the malevolent eyes of the statue .
" 杰森 凝视 进入 这 恶意的 眼睛 的 这 雕像 .

杰森凝视着雕像那双充满恶意的眼睛。

" [hʌ] . . . ['huː] - ['huː] . . .
" Huh . . . hu - hu . . .
" 嗯 . . . 胡 - 胡 . . .

“嗯……呼呼……”

['huː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] . . .
hu - ha - ha - ha . . .
胡 - 哈 - 哈 - 哈 . . .

哈哈哈哈……

" [æt; ət][ðə; ði]['deɪɪs] ,
" At the dais ,
" 在 这 台 ,

“在主席台上，

['lɔni] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd][step][ænd; ənd] ['pætɪd] ['dʒɛŋhɪs] [kɑːn] [fə'mɪliərli] [ɑːn][wʌn]
Lonnie put his foot on the second step and patted Genghis Khan familiarly on one
朗尼 放 他的 脚 在 这 第二 步 和 轻拍 成吉思汗 可汗 熟悉地 在 一
['aɪvəri] [niː] .
ivory knee .
象牙 膝盖 .

朗尼把一只脚放在第二级台阶上，亲切地拍了拍成吉思汗象牙色的膝盖。

" [aɪ][laɪk] [ðɪs] [oʊld] [bɔɪ] .
" I like this old boy .
" 我 喜欢 这 老的 男生 .

我喜欢这个老家伙。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] .
He had the right idea .
他 有 这 正确的 主意 .

他的想法是对的。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[juː; jʊ] ['hævnt] .
You haven't .
你 还没有 .

你还没有。

[juː; jʊ]['nevər][hæd; həd] .
You never had .
你 绝不 有 .

你从来没有过。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , - ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [wei] [bæk] [ðen] .
If you had , you'd'a listened to the proposition I made you way back then .
如果 你 有 , - 听着 到 这 主张 我 制成 你 方式 后退 然后 .

如果你当时听了我的建议，你就会听从我的提议了。

[rɪ'membər] [wen] ['ægi] [toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Remember when Aggie told you about it ?
记住 什么时候 艾吉 讲述 你 关于 它 ?

你还记得艾吉跟你说过这件事吗?

[seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['eniweɪ] .

Say	**,**	**I**	**wonder**	**what's**	**become**	**of**	**her**	**,**	**anyway**	**.**
说	,	我	想知道	是什么	变得	的	她	,	反正	.

话说，我很好奇她现在怎么样了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

Do	**you**	**know**	**?**
做	你	知道	?

你知道吗?

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What'd	**you**	**say**	**?**
什么	你	说	?

你说什么?

" ['dʒeɪsn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	**Jason**	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
"	杰森	已清除	他的	喉	.

杰森清了清嗓子。

[hɑːrd] .

Hard	**.**
难的	.

难的。

" [wel] ?

"	**Well**	**?**
"	出色地	?

“出色地?

" ['dʒeɪsn] ['swɑːloʊd] .

"	**Jason**	**swallowed**	**.**
"	杰森	吞咽	.

杰森咽了口唾沫。

[blʌd] ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

Blood	**pounded**	**in**	**his**	**temples**	**.**
血	猛击	在	他的	寺庙	.

他太阳穴一阵阵地剧烈跳动。

" ['dʒeizi] , [jʊə(r)] ['stuːpɪd] .

"	**Jasey**	**,**	**you're**	**stupid**	**.**
"	杰西	,	你是	愚蠢的	.

“杰西，你真蠢。”

" ['dʒeɪsn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz] .

"	**Jason**	**made**	**his**	**eyes**	**close**	**.**
"	杰森	制成	他的	眼睛	关闭	.

杰森闭上了眼睛。

[let] [ðem; ðəm][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən] ['sloʊli] .

Let	**them**	**re**	**-**	**open**	**slowly**	**.**
让	他们	关于	-	打开	缓慢地	.

让他们慢慢重新开放。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn]['stuːpɪd][ænd; ənd] [juːv] [steɪd] ['stuːpɪd] .

"	**You**	**were**	**born**	**stupid**	**and**	**you've**	**stayed**	**stupid**	**.**
"	你	是	出生	愚蠢的	和	你已经	入住	愚蠢的	.

你生来愚蠢，而且一直愚蠢。

" [stɪl] ['dʒeɪsn] [held] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] .
" **Still** **Jason** **held** **back** **an** **answer** **.**
" 仍然 杰森 握住 后退 一个 回答 .

杰森仍然没有回答。

" [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['stuːpɪd] , [goʊ] - [wer] - [jʊə(r)] - [sent] , [duː] - [wʌt] - [jʊə(r)] - [toʊld] [kɑːp] !
" **You're** **nothing** **but** **a** **stupid** **,** **go** **-** **where** **-** **you're** **-** **sent** **,** **do** **-** **what** **-** **you're** **-** **told** **cop** **!**
" 你是 没有什么 但 一个 愚蠢的 , 去 - 在哪里 - 你是 - 发送 , 做 - 什么 - 你是 - 讲述 警察 !

"你不过是个愚蠢的、只会服从命令的警察！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] !
What **do** **you** **say** **to** **that** **!**
什么 做 你 说 到 那 !

你对此有何看法?

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [wʌn] , ['ænsər] [ˌem 'iː] !
If **you** **want** **to** **keep** **on** **being** **one** **,** **answer** **me** **!**
如果 你 想 到 保持 在 存在 一 , 回答 我 !

如果你想继续做其中一员，就回答我!

['ænsər] [ˌem 'iː] !
Answer **me** **!**
回答 我 !

回答我!

" [dɪ'lɪbərətli] , ['dʒeɪsn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː] .
" **Deliberately** **,** **Jason** **jerked** **his** **chin** **at** **the** **statue** **.**
" 故意地 , 杰森 猛地一抖 他的 下巴 在 这 雕像 .

杰森故意朝雕像扬了扬下巴。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
" **That's** **another** **example** **of** **what** **I** **mean** **.** **"**
" 那就是 其他 例子 的 什么 我 意思是 . "

"这正是我要表达的意思的另一个例子。"

" [wʌt] ? ! ! " [skriːmd] ['lɔni] .
" **What** **?** **!** **!** **"** **screamed** **Lonnie** **.**
" 什么 ? ! ! " 尖叫 朗尼 .

"什么？！"朗尼尖叫道。

" [ˌriːflek'tɪvətiˌrɪˌflek'tɪvəti] .
" **Reflectivity** **.**
" 反射率 .

反思。

[ðə; ði]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði][goʊld] .
The **silver** **in** **the** **gold** **.**
这 银 在 这 金子 .

黄金中的白银。

[tuː] ['dɪfrənt] ['metlz] [ænd; ənd] [wer] [ðeə(r)] [nɑːt] [wel] [fjuːzd] .
Two **different** **metals** **and** **where** **they're** **not** **well** **fused** **.**
二 不同的 金属 和 在哪里 它们是 不是 出色地 融合 .

两种不同的金属，而且它们没有很好地熔合在一起。

[ðæt] [sɔːrd] [bleɪd] , [tuː] .
That **sword** **blade** **,** **too** **.**
那 剑 刀刃 , 也 .

那把剑的剑刃也是。

[dʒʌst][ðə; ði] [ˌmɪsə'laɪnmənt] [ʌv; əv]['mɑːləˌkjuːlz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]
Just **the** **misalignment** **of** **molecules** **in** **the** **surface** **of** **the** **steel** **makes** **it** **look**
只是 这 错位 的 分子 在 这 表面 的 这 钢 制作 它 看
['weɪvi] ,
wavy **,**
波浪状 ,

仅仅是钢材表面分子排列的错位就使其看起来呈波浪状。

[ænd; ənd]['rɪp(ə)l] [wen] [ðə; ði] [laɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɔːr][juː; jʊ] [muːv] .
and **ripple** **when** **the** **light** **changes** **or** **you** **move** **.**
和 波纹 什么时候 这 光 变化 或者 你 移动 .

当光线变化或你移动时，会泛起涟漪。

['dɪfrənt] ['iːv(ə)n][ɪn] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .
Different **even** **in** **two** **parts** **of** **the** **same** **material** **.**
不同的 甚至 在 二 部分 的 这 相同的 材料 .

即使是同一种材料的两个部分也存在差异。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt][get][ðə; ði]['sterioʊ][kjuːb][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] ['kʌlər] - [fiːl] [ɪg'zæktli] .
That's **why** **you** **can't** **get** **the** **stereo** **cube** **to** **reproduce** **color** **-** **feel** **exactly** **.**
那就是 为什么 你 不能 得到 这 立体声 立方体 到 复制 颜色 - 感觉 确切地 .

这就是为什么立体立方体无法精确再现色彩感觉的原因。

" ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , ['dʒeɪsn][hæd; həd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪd] [aʊt] .
" **Breathing** **heavily** **,** **Jason** **had** **to** **let** **his** **voice** **fade** **out** **.**
" 呼吸 重度 , 杰森 有 到 让 他的 嗓音 褪色 出去 .

杰森喘着粗气，声音渐渐消失。

" [gɑː] . . . " ['lɔni] [kən'vʌlst] .
" **Gaaa** **.** **.** **.** **"** **Lonnie** **convulsed** **.**
" 嘎啊 . . . " 朗尼 抽搐 .

“啊……”朗尼抽搐了一下。

" [huː] ['kɛrz] !
" **Who** **cares** **!**
" WHO 关心 !

“谁在乎！

" [læf] [saʊndz] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Laugh** **sounds** **rolled** **out** **of** **his** **throat** **.**
" 笑 声音 滚动 出去 的 他的 喉 .

他喉咙里发出爽朗的笑声。

" [juːl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .
" **You'll** **never** **change** **.**
" 你会 绝不 改变 .

你永远不会改变。

" [hiː; hi] [flikt] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['dʒeɪsn] , ['brʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" **He** **flicked** **his** **hand** **at** **Jason** **,** **brushing** **him** **away** **.**
" 他 轻弹 他的 手 在 杰森 , 刷牙 他 离开 .

他朝杰森挥了挥手，把他打发走了。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['dʒeɪsn] , [waɪt] - [feɪst] , [hə:did] [hɪz; ɪz][men] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['kɔːstli] ['grændʒər]
But **,** **as** **Jason** **,** **white** **-** **faced** **,** **herded** **his** **men** **out** **through** **the** **costly** **grandeurs**
但 , 作为 杰森 , 白色的 - 面对 , 放牧 他的 男人 出去 通过 这 昂贵 宏伟
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
of **the** **vestibule** **,**
的 这 前厅 ,

但是，当脸色苍白的杰森带领他的部下穿过富丽堂皇的前厅时，

['lɔni] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔ:l] : " ['kɑ:pər] . . .
Lonnie called from the inner hall : " Copper . . .
朗尼 称为 从 这 内 大厅 : " 铜 . . .

朗尼从内厅喊道："铜……"

" ['dʒeɪsn] [tɜ:rnd] , ['weɪtɪd] .
" Jason turned , waited .
" 杰森 转向 , 等待 .

杰森转过身，静静地等待着。

" [ju:; jʊ][ə'mju:zd][ˌem 'i:] , [soʊ] [its] [ɔ:l] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .
" You amused me , so it's all right this time .
" 你 觉得好笑 我 , 所以 它是 全部 正确的 这 时间 .

"你逗乐了我，所以这次没关系。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər] ['peni] - ['ænti][dʒɑ:b] .
You can keep your penny - ante job .
你 能 保持 你的 一分钱 - 赌注 工作 .

你可以继续做你那份微薄的工作。

[bʌt; bət][dəunt][traɪ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ə'gen] .
But don't try for me again .
但 不 尝试 为了 我 再次 .

但别再为我试探了。

[ju:; jʊ] [krɔ:s] [maɪ] [pæθ] [ə'gen] , [aɪl] [smɪr] [ju:; jʊ] .
You cross my path again , I'll smear you .
你 叉 我的 小路 再次 , 患病的 涂抹 你 .

你再敢挡我的路，我就抹黑你。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪl] [ju:z] [wət'evər] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] , [tu:; tə] [smɪr] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] .
And what's more , I'll use whatever you're trying , to smear you with .
和 是什么 更多的 , 患病的 使用 任何 你是 尝试 , 到 涂抹 你 和 .

而且，不管你用什么手段，我都会用这些手段来抹黑你。

[get] [ðæt] !
Get that !
得到 那 !

明白了！

[get] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] !
Get it good !
得到 它 好的 !

好好享受吧！

[naʊ] [get] [aʊt] !
Now get out !
现在 得到 出去 !

滚出去！

" [bæk] [ɪn]['dʒeɪsənz] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði][desk] ['sɑ:rdʒənt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz]['dʒeɪsn] [keɪm] [ɪn] .
" Back in Jason's office , the desk sergeant reported as Jason came in .
" 后退 在 杰森的 办公室 , 这 桌子 军士 据报道 作为 杰森 来了 在 .

"杰森回到办公室后，值班警官报告说，杰森走了进来。"

" ['fʌni] [θɪŋ] .
" Funny thing .
" 有趣的 事物 .

"真有意思。"

[ðæt] [ðer; ðər]['treɪsər]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][hʌm] [ə'gen] [su:n] ['æftər][ju:; jʊ][wʌz; wəz][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
That there tracer started to hum again soon after you was out for a while .
那 那里 示踪剂 开始 到 哼 再次 很快 后 你 曾是 出去 为了 一个 尽管 .

你离开一会儿后，那个示踪剂又开始嗡嗡作响了。

[kwɪt] [ə'gen] - [baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [ðoʊ] .

Quit	again	'	bout	five	minutes	ago	,	though	.
辞职	再次	-	回合	五	分钟	前	,	尽管	.

大约五分钟前我又退出了。

" ['dʒeɪsn] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['bænɪʃt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

"	Jason	gritted	his	teeth	,	banished	the	sergeant	,
"	杰森	磨碎的	他的	牙齿	,	被放逐	这	军士	,

杰森咬紧牙关，把中士赶走了。

[ænd; ənd] [spent] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .

and	spent	five	minutes	alone	gripping	the	edge	of	his	desk	.
和	花费	五	分钟	独自的	扣人心弦	这	边缘	的	他的	桌子	.

他独自一人抓着桌子边缘，待了五分钟。

[ðen] [hiː; hi] [jæŋkt] [læb] ['naɪnz] ['saɪlənt]['dʒiːniəs] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

Then	he	yanked	Lab	Nine's	silent	genius	down	to	his	office	.
然后	他	猛拉	实验室	九的	沉默的	天才	向下	到	他的	办公室	.

然后他一把将第九实验室那位沉默寡言的天才拉到自己的办公室。

[ðæt] ['dɪdnt] [help] [fɔːr; fər][ðə; ði]['treɪsər] [steɪd] [ə'sliːp] .

That	didn't	help	for	the	tracer	stayed	asleep	.
那	没有	帮助	为了	这	示踪剂	入住	睡着了	.

但这并没有帮助，因为追踪器仍然处于休眠状态。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɪkʌp] [riˈwɔːdid] - [moʊst] ['æktɪv] ['efərts] [ɑːn] ['lɑniz] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .

Not	even	a	hiccup	rewarded	Moglaut's	most	active	efforts	on	Lonnie's	wave	length	.
不是	甚至	一个	打嗝	奖励	-	最多	积极的	努力	在	朗尼的	海浪	长度	.

即使莫格劳特在朗尼的指导下做出最积极的努力，也未能得到任何回报。

[ɑːn] ['ʌðər] , [faɪn] .

On	others	,	fine	.
在	其他的	,	美好的	.

其他方面，没问题。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['dʒeɪsn] [kept] - [æt; ət][wɜːrk] .

Through	the	night	and	on	into	the	next	day	,	Jason	kept	Moglaut	at	work	.
通过	这	夜晚	和	在	进入	这	下一个	天	,	杰森	保留	-	在	工作	.

整个晚上以及第二天，杰森都让莫格劳特继续工作。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Late	in	the	morning	,
晚的	在	这	早晨	,

上午晚些时候，

[əˈθɔːrəti] [æt; ət] ['peɪ'pɪŋ] ['telə,vaɪzd] ['pʌblɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [meɪs] [ʌv; əv][,ælɪg'zændər][wʌz; wəz] [gɔːn]

Authority	at	Peiping	televised	publicly	that	the	Mace	of	Alexander	was	gone
权威	在	北平	电视	公开	那	这	锤	的	亚历山大	曾是	已消失

[frʌm; frəm][ɪts]['sætn] ['pɪloʊ] [ɪn][ðə; ði] [pruːf] - [glæs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][əˈlɑːrm] - ['waɪərd] [ruːm] [ɔːf][ðə; ði]

from	its	satin	pillow	in	the	proof	-	glass	case	in	the	alarm	-	wired	room	off	the
从	它是	缎	枕头	在	这	证明	-	玻璃	案件	在	这	警报	-	有线	房间	离开	这

[məˈʃiːn] - ['wepən] - ['gɑːrdɪd] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] - [pəˈliːst] ['temp(ə)l][ʌv; əv]

machine	-	weapon	-	guarded	main	corridor	of	the	security	-	policed	Temple	of
机器	-	武器	-	守卫	主要的	走廊	的	这	安全	-	警方	寺庙	的

[mæn'kaɪnd] .

Mankind	.
人类	.

北平当局通过电视公开宣布，亚历山大的权杖已从安保严密的"人类神庙"主走廊旁装有警报装置的房间里的防盗玻璃柜中的缎面枕头中消失。

[ðə; ði] [meɪs] , ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˌælɪg'zændɜ-z] ['paʊər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bə'tɑːn] ['berli] [tuː]

The	Mace	,	symbol	of	Alexander's	power	,	was	a	pretty	little	baton	barely	two
这	锤	,	象征	的	亚历山大的	力量	,	曾是	一个	漂亮的	小的	指挥棒	仅仅	二

[fiːt] [lɔːŋ] .

feet	long	.
脚	长的	.

权杖是亚历山大权力的象征，它是一根漂亮的小棍子，长度不到两英尺。

[ɪts] [stɑːf] [wʌz; wəz]['mæstəˌdɑːn]['aɪvəri] , [ðə; ði][ˌpeɪliːən'tɑːlədʒɪsts][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

Its	staff	was	mastodon	ivory	,	the	paleontologists	had	determined	.
它是	职员	曾是	乳齿象	象牙	,	这	古生物学家	有	决定	.

古生物学家已经确定，它的杖身是由乳齿象牙制成的。

[wʌn] [end] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][bɔːl][ʌv; əv][goʊld]['hɑːrdli][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][fɪst] ;

One	end	sported	a	solid	ball	of	gold	hardly	as	big	as	a	fist	;
一	结尾	运动	一个	坚硬的	球	的	金子	几乎	作为	大的	作为	一个	拳头	;

一端镶嵌着一个实心金球，大小几乎和拳头一样；

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] , [bʌt; bət] [nʌn] [set] [kwaɪt][soʊ][kloʊz][æz; əz][tuː; tə]['æktʃuəli] [tʌtʃ] .

studded	with	rubies	,	but	none	set	quite	so	close	as	to	actually	touch	.
带钉的	和	红宝石	,	但	没有任何	放	相当	所以	关闭	作为	到	实际上	触碰	.

镶嵌着红宝石，但没有一颗红宝石靠得太近，以至于彼此接触。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][goʊld] ,

The	other	end	,	balancing	the	ball	of	gold	,
这	其他	结尾	,	平衡	这	球	的	金子	,

另一端，保持着金球的平衡，

['maʊntɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɪŋg(ə)l] ['pɑːlɪʃt] ['emərəld]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvərd] ['juːnɪvɜːrs] .

mounted	the	largest	single	polished	emerald	crystal	in	the	discovered	universe	.
安装	这	最大	单身的	抛光	翠	水晶	在	这	发现	宇宙	.

镶嵌着宇宙中发现的最大的单颗抛光祖母绿晶体。

['niːðər] [ðə; ði] [muːn] [ɔːr][mɑːrz][hæd; həd] [prə'duːst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['emərəld][laɪn] [ɪ'kwɪvələnt]

Neither	the	Moon	or	Mars	had	produced	anything	in	the	emerald	line	equivalent
两者都不	这	月亮	或者	火星	有	生产	任何事物	在	这	翠	线	相等的

[tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	what	had	come	out	of	the	mists	of	Earthly	history	.
到	什么	有	来	出去	的	这	薄雾	的	尘世的	历史	.

月球和火星都没有在翡翠系中产生过与地球历史迷雾中诞生的宝石相媲美的东西。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] , ['dʒeɪsn] [kept] - [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrvoʊ] - ['treɪsər] .

DISREGARDING	the	bulletin	,	Jason	kept	Moglaut	at	the	servo	-	tracer	.
不予理会	这	公告	,	杰森	保留	-	在	这	伺服电机	-	示踪剂	.

杰森无视公告，让莫格劳特继续操作伺服跟踪器。

[ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [smɔːlɪst] ['aʊərz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]['plæsɪdli][tuː; tə][hʌm][ɑːn] ['lɑniz] ['ɔːrə] [ə'gen] .

In	the	night's	smallest	hours	it	began	placidly	to	hum	on	Lonnie's	aura	again	.
在	这	夜晚	最小	小时	它	开始	平静地	到	哼	在	朗尼的	灵气	再次	.

在夜色渐深之时，它又开始在朗尼的气息中平静地嗡嗡作响。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" ['dʒeɪsn] [sed] .

"	Jason	said	.
"	杰森	说	.

杰森说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
" What did you do ?
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

" - [ʃˈrʌgd] .
" Moglaut shrugged .
" - 耸了耸肩 .

莫格劳特耸了耸肩。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] .
" You must have done something .
" 你 必须 有 完毕 某物 .

你肯定做了什么。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

" - , [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [məˈʃiːn] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Moglaut , not looking up from the purring machine , shook his head .
" - , 不是 寻找 向上 从 这 呼噜声 机器 , 摇晃 他的 头 .

莫格劳特没有抬头看向发出嗡嗡声的机器，摇了摇头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] .
You can go now .
你 能 去 现在 .

你可以走了。

" [ˈdʒeɪsn] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈhɜːrɪdli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Jason watched the genius disappear hurriedly through the door .
" 杰森 观看 这 天才 消失 匆匆 通过 这 门 .

杰森看着这位天才匆匆消失在门后。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn] [ˈskʌtər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [aʊt]
From the door he watched the man scutter down the long , long corridor out
从 这 门 他 观看 这 男人 斯库特 向下 这 长的 , 长的 走廊 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

他从门口看着那人沿着长长的走廊匆匆跑开，消失在视线中。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʒeɪsn] [ˈprɑːmɪst] [hɪmˈself] ,
The first thing in the morning , Jason promised himself ,
这 第一的 事物 在 这 早晨 , 杰森 承诺 他自己 ,

杰森早上醒来第一件事就是对自己承诺:

[ˈhiːd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] [əˈbaʊt] - [wɪð; wɪθ] [læb] [ˈnaɪnz] [tʃiːf] .
he'd have a session about Moglaut with Lab Nine's chief .
他会 有 一个 会议 关于 - 和 实验室 九的 首席 .

他将与 Lab Nine 的负责人就 Moglaut 进行一次讨论。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [læb] ['naɪnz] [ɪ'rætɪk] ['dʒiːniəs][hæd; həd]

The	first	thing	in	the	morning	brought	word	that	Lab	Nine's	erratic	genius	had
这	第一的	事物	在	这	早晨	带来	单词	那	实验室	九的	不稳定的	天才	有

['stʌmbld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - [flɔːr] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'bɜːrbən] [ə'pɑːrtmənt]

stumbled	himself	out	of	the	seventeenth	-	floor	window	of	his	suburban	apartment
踉跄	他自己	出去	的	这	第十七	-	地面	窗户	的	他的	郊区	公寓

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] .

to	his	death	.
到	他的	死亡	.

清晨第一时间传来消息，Lab Nine 的那位古怪天才从他位于郊区的公寓十七楼的窗户跌落身亡。

[læb] ['naɪnz] [tʃiːf] [klʌkt] ['sɑːroʊfəli] .

Lab	Nine's	chief	clucked	sorrowfully	.
实验室	九的	首席	咯咯叫	悲伤地	.

第九实验室的负责人悲伤地咯咯笑了一声。

['dʒeɪsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

Jason	shook	his	head	and	wondered	.
杰森	摇晃	他的	头	和	想知道	.

杰森摇了摇头，心想：这到底是怎么回事？

['æftər] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] (['zɪroʊ]['deɪtə]) [hiː; hi] [stɪl] ['wʌndɚd] .

After	exhaustive	investigation	(	zero	data	)	he	still	wondered	.
后	详尽的	调查	(	零	数据	)	他	仍然	想知道	.

经过详尽的调查（结果为零），他仍然感到疑惑。

[ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] , ['wʌndər] .

That's	all	he	was	able	to	do	,	wonder	.
那就是	全部	他	曾是	有能力的	到	做	,	想知道	.

他所能做的只有思考。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['dʒeɪsənz] ['sɜːrvoʊ] - ['treɪsər] [ɑːn] ['lɔni] ['hɪkəpt] [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf] [wʌz; wəz]

The	second	time	Jason's	servo	-	tracer	on	Lonnie	hiccupped	and	dozed	off	was
这	第二	时间	杰森的	伺服电机	-	示踪剂	在	朗尼	打嗝	和	打盹	离开	曾是

[æt; ət] - :

at	12	:
在	-	:

杰森第二次给朗尼装上伺服追踪器时，它突然停止工作是在12点：

- [ə; eɪ] . [em] . , ['ɔːgəst] 7th , - , [dʒʌst][wʌn] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['daɪmənd] [θroʊn] [ə'raɪvd] [ɑːn]

01	a	.	m	.	,	August	7th	,	2008	,	just	one	day	after	the	Diamond	Throne	arrived	on
-	一个	.	米	.	,	八月	7th	,	-	,	只是	一	天	后	这	钻石	王座	到达的	在

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

2008 年 8 月 7 日凌晨 1 点，就在钻石王座抵达地球的第二天。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , ['glɪtərɪŋ] ['daɪmənd] ['krɪst(ə)l] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər]

The	single	,	glittering	diamond	crystal	,	misshapen	like	an	armchair	and	larger
这	单身的	,	闪闪发光	钻石	水晶	,	畸形	喜欢	一个	扶手椅	和	更大的

[ðæn; ðən][wʌn] ,

than	one	,
比	一	,

那颗闪闪发光的单颗钻石晶体，形状像一把扶手椅，而且比普通扶手椅要大。

[hæd; həd] [bɪn] [maɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['taɪkoʊz] ['kreɪtər] .

had	been	mined	out	of	the	core	of	Tycho's	crater	.
有	到过	矿井	出去	的	这	核	的	第谷的	火山口	.

是从第谷陨石坑核心开采出来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dʒʌst] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [θroʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
And **it** **was** **also** **just** **two** **days** **before** **the** **Moon** **Throne** **would** **have** **been**
和 它 曾是 还 只是 二 天 前 这 月亮 王座 会 有 到过
[ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'breɪkəbl] ['seɪfti] [ʌv; əv] [reɪʃi] [mju'ziːəm] !
installed **in** **the** **unbreakable** **safety** **of** **Raichi** **Museum** **!**
已安装 在 这 牢不可破 安全 的 赖一 博物馆 !

而且就在两天后，月亮宝座就要被安放在莱奇博物馆坚不可摧的安全场所了！

" ['dʒeɪsn] , [jʊə(r)] [ɪn'seɪn] , " [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [toʊld][hɪm; ɪm] [wen] ['dʒeɪsn] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][æn; ən]
" **Jason** **,** **you're** **insane** **,** **"** **his** **superior** **told** **him** **when** **Jason** **,** **reinforced** **by** **an**
" 杰森 , 你是 疯狂的 , " 他的 优越的 讲述 他 什么时候 杰森 , 加强型 经过 一个
[ə'staʊndɪŋ] ['pʌblɪk] ['fjʊrɔːr] ,
astounding **public** **furore** **,**
惊人 民众 轰动 ,

“杰森，你疯了，”他的上司对他说。此前，杰森的言论引发了公众的强烈反响。

[brɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] .
brought **the** **matter** **up** **.**
带来 这 事情 向上 .

把这件事提了出来。

" [hiː; hi] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **owned** **it** **.**
" 他 拥有 它 .

“他拥有它。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm'self] .
He **had** **no** **reason** **to** **steal** **it** **from** **himself** **.**
他 有 不 原因 到 偷 它 从 他自己 .

他没有理由从自己身上偷走它。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn][mæn][ə'loʊn] ['kudnt] [bʌdʒ] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] — "
Besides **,** **one** **man** **alone** **couldn't** **budge** **that** **enormous** **—** **"**
除了 , 一 男人 独自的 不能 预算 那 巨大的 — "

此外，单凭一个人根本无法移动那么巨大的——”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm][tuː; tə] [lʊk] - [siː] . "
" **It** **won't** **do** **any** **harm** **to** **look** **-** **see** **.** **"**
" 它 惯于 做 任何 伤害 到 看 - 看 . "

“看看又不会有什么坏处。”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrm] !
" **It** **can** **do** **a** **lot** **of** **harm** **!**
" 它 能 做 一个 很多 的 伤害 !

“它会造成很大的危害！”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" **The** **Commissioner** **glanced** **quickly** **at** **the** **ceiling** **.**
" 这 专员 瞥了一眼 迅速地 在 这 天花板 .

专员迅速瞥了一眼天花板。

" [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **I'll** **have** **nothing** **to** **do** **with** **it** **.**
" 患病的 有 没有什么 到 做 和 它 .

“我不会参与其中。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

" [ə'fɪʃəli] , ['dʒeɪsənz][hændz][wɜːr; wər][taɪd] .

"	Officially	,	Jason's	hands	were	tied	.
"	官方	,	杰森的	双手	是	系	.

“从官方角度来说，杰森无能为力。”

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [hiː; hi] [mə'nuːvəd] [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['leər] - [daʊn] [ˌʌndər'kʌvər]

But	secretly	he	maneuvered	the	transfer	of	a	five	-	layers	-	down	undercover
但	偷偷	他	操纵	这	转移	的	一个	五	-	层	-	向下	秘密

[mæn][frʌm; frəm][mə'dræs][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] ['sɪti] .

man	from	Madras	to	Government	City	.
男人	从	马德拉斯	到	政府	城市	.

但他暗中安排将一名五层警局的卧底人员从马德拉斯调到了政府城。

[ænd; ənd] , [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [reɪtʃi] [mju'ziːəm] [tʊk]

And	,	coincidentally	,	in	the	ordinary	routine	of	operation	,	Raichi	Museum	took
和	,	巧合的是	,	在	这	普通的	常规	的	手术	,	赖一	博物馆	采取

[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['dʒænɪtər] ;

on	a	new	janitor	;
在	一个	新的	清洁工	;

巧合的是，在日常运营中，赖知博物馆聘用了一位新的清洁工；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [huː] [grɪnd] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'nætɪkl] [ə'baʊt] [dʌst] .

a	little	brown	man	who	grinned	constantly	and	was	fanatical	about	dust	.
一个	小的	棕色的	男人	WHO	咧嘴一笑	不断地	和	曾是	狂热的	关于	灰尘	.

一个总是咧嘴笑着、对灰尘痴迷的小棕色人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,

He	was	a	good	,
他	曾是	一个	好的	,

他是个好人，

[rɪ'laɪəb(ə)l][mæn][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['daɪmənd] [θroʊn] [nɔːr]['eni]

reliable	man	and	when	he	reported	that	neither	the	Diamond	Throne	nor	any
可靠的	男人	和	什么时候	他	据报道	那	两者都不	这	钻石	王座	也不	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪsɪŋ] ['glɔːriz] [wɜːr; wər] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

of	the	other	missing	glories	were	anywhere	in	the	Museum	,
的	这	其他	丢失的	荣耀	是	任何地方	在	这	博物馆	,

他是个可靠的人，当他报告说钻石王座和其他任何失踪的珍宝都不在博物馆里时，

['dʒeɪsn][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

Jason	had	to	believe	him	.
杰森	有	到	相信	他	.

杰森不得不相信他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['dʒeɪsn]['eni] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn]

it	wouldn't	have	done	Jason	any	good	to	have	installed	the	little	brown	man
它	不会	有	完毕	杰森	任何	好的	到	有	已安装	这	小的	棕色的	男人

[ɪn] ['lɑniz] ['mænʃ(ə)n] ,

in	Lonnie's	mansion	,
在	朗尼的	大厦	,

把那个小棕色人安在朗尼的豪宅里对杰森没有任何好处。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ðə; ði] [lɑːk] — [nɑːt][ðə; ði] [ə'pærənt] [wʌn]['oʊpənli][ɪn][ðə; ði][den] [dɔːr] ,

The	lock	—	not	the	apparent	one	openly	in	the	den	door	,
这	锁	—	不是	这	明显	一	公然	在	这	丹	门	,

是那把锁——不是书房门上那扇显眼的锁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][wʌn] — [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ænd; ənd] ['fuːlpruːf] [æz; əz] ['twenti] - [fɜːrst] -

but	the	real	one	—	was	as	unobtrusive	and	foolproof	as	twenty	-	first	-
但	这	真实的	一	—	曾是	作为	不引人注目	和	绝对可靠	作为	二十	-	第一的	-

['sentʃəri] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

century	engineering	could	make	it	.
世纪	工程	可以	制作	它	.

但真正的那个——是二十一世纪工程技术所能达到的最不引人注目、最万无一失的。

[ænd; ənd] ['lɔni] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][den]

And	Lonnie	always	made	sure	he	was	alone	and	unobserved	in	the	den
和	朗尼	总是	制成	当然	他	曾是	独自的	和	未被观察到的	在	这	丹

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ,

before	he	locked	it	and	sauntered	across	to	bestow	a	peculiar	,
前	他	已锁定	它	和	漫步	穿过	到	赐给	一个	奇特	,

朗尼总是确保自己独自一人待在书房里，无人察觉，然后才锁上门，踱步过去，施展一种奇特的.....

['mʌltɪp(ə)l] [twiːk] [tuː; tə][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] ['dʒɛŋhɪs] [kɑːn] .

multiple	tweak	to	the	nose	of	Genghis	Khan	.
多种的	调整	到	这	鼻子	的	成吉思汗	可汗	.

对成吉思汗的鼻子进行了多次调整。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['dʒestʃər] .

He	enjoyed	the	gesture	.
他	享受	这	手势	.

他很喜欢这个举动。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi] [grɪnd] ['brɔːdli] [waɪl] [ðə; ði] ['trɪptɪk] ['pɪvətɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

On	Christmas	Eve	he	grinned	broadly	while	the	triptych	pivoted	in	the	wall	,
在	圣诞节	前夕	他	咧嘴一笑	总体而言	尽管	这	三联画	枢轴	在	这	墙	,

圣诞前夜，当墙上的三联画旋转时，他咧嘴大笑。

[let][hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn][ðə; ði] - - [wɔːld] , ['pʌlsɪŋ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['siːkrət] , ['veri]

let	him	off	in	the	Kruppmartite	-	walled	,	pulsing	radiance	of	his	very	secret	,	very
让	他	离开	在	这	-	-	有围墙的	,	脉动	辐射	的	他的	非常	秘密	,	非常

,

,

,

让他沉浸在他那秘密的、非常、极其的、由克鲁普玛石砌成的、脉动的光芒中。

['veri] ['pɜːrsən(ə)l] [θroʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

very	personal	throne	room	,	and	swung	back	into	place	.
非常	个人的	王座	房间	,	和	摇摆	后退	进入	地方	.

非常私人的王座室，然后又回到了原位。

[hɪz; ɪz][grɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['dɪgnəti][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'keɪst] [hɪm'self]

His	grin	changed	to	an	expression	of	imperial	dignity	as	he	encased	himself
他的	咧嘴笑	已更改	到	一个	表达	的	帝国	尊严	作为	他	包裹	他自己

[ɪn] ['kæθrɪn] [ðə; ði] ['greɪts] ['ɜːrmɪn] [roʊb] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [meɪs] [ʌv; əv]

in	Catherine	the	Great's	ermine	Robe	of	State	and	grasped	the	Mace	of
在	凯瑟琳	这	伟大的	貂	长袍	的	状态	和	抓住	这	锤	的

[ˌælɪg'zændər][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [left][hænd] .

Alexander	in	his	good	left	hand	.
亚历山大	在	他的	好的	左边	手	.

他脸上的笑容变成了帝王般的威严表情，他把自己裹在凯瑟琳大帝的貂皮大袍里，用他完好的左手握住了亚历山大的权杖。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [miːn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌlən] [skaʊl] [æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

But	then	the	royal	mien	gave	way	to	a	sullen	scowl	as	he	hesitated
但	然后	这	皇家	面容	给予	方式	到	一个	忧郁	皱眉头	作为	他	犹豫了一下

[bɪ'twiːn] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] [kraʊn] [ænd; ənd] - [jʊ'riəs] .

between	Charlemagne's	Crown	and	Amenhotep's	Uraeus	.
之间	查理曼大帝的	王冠	和	-	乌拉乌斯	.

但随后，他那威严的神态被阴沉的怒容所取代，他在查理曼大帝的王冠和阿蒙霍特普的乌拉乌斯神像之间犹豫不决。

['æktʃuəli] , ['niːðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Actually	,	neither	one	was	worthy	of	him	.
实际上	,	两者都不	一	曾是	值得	的	他	.

事实上，她们两个都配不上他。

[bəuθ] ['pjʊrli] ['riːdʒən(ə)l] [ˌkɔːrə'net] [bɪ'lɔːŋd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['dʌsti] ['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Both	purely	regional	coronets	belonged	over	in	the	farthest	dusty	corner	behind	the
两个都	纯粹	区域	冠冕	属于	超过	在	这	最远	尘土飞扬	角落	在后面	这

['kɜːrt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

这两个纯粹的地方性冠冕都应该放在幕后最偏僻、布满灰尘的角落里。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - ['ʃæbi] [bə'tɑːn][ænd; ənd] [ðæt] ['krʌmi] ['piːkɑːk] [θroʊn] .

along	with	Schicklehitler's	shabby	baton	and	that	crummy	Peacock	Throne	.
沿着	和	-	破旧	指挥棒	和	那	糟糕的	孔雀	王座	.

还有希克勒希特勒那根破旧的指挥棒和那张破烂的孔雀宝座。

[wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] ['wɜːrðɪli] [sɪm'bɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['hiːd] [meɪk]

What	he	really	needed	was	a	crown	worthily	symbolic	of	the	position	he'd	make
什么	他	真的	需要	曾是	一个	王冠	值得地	象征性的	的	这	位置	他会	制作

[ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪkli] [ə'suːm] [ɪn][ðə; ði][nɑːt] - [tuː] - ['dɪstənt]['fjuːtʃər] .

it	possible	to	publicly	assume	in	the	not	-	too	-	distant	future	.
它	可能的	到	公开	认为	在	这	不是	-	也	-	遥远	未来	.

他真正需要的是一顶足以象征他在不久的将来能够公开担任的地位的王冠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

It	was	a	damned	imposition	that	he	had	to	put	up	with	.
它	曾是	一个	该死的	征收	那	他	有	到	放	向上	和	.

这是他不得不忍受的该死的负担。

[wel] , ['hiːd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

Well	,	he'd	make	them	do	since	they	were	the	best	to	be	had	.
出色地	,	他会	制作	他们	做	自从	他们	是	这	最好的	到	是	有	.

好吧，他会让他们凑合用，因为这些已经是最好的了。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Adjusting	the	Crown	of	Charlemagne	upon	his	brow	,
调整	这	王冠	的	查理曼大帝	之上	他的	眉头	,

他调整了一下额前的查理曼王冠，

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] ['rɪgl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]

he	stood	on	tiptoe	to	wriggle	his	way	back	into	the	embrace	of	the	titanic
他	站立	在	脚尖	到	扭动	他的	方式	后退	进入	这	拥抱	的	这	泰坦尼克号

['krɪst(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪmənd] [θroʊn] .

crystal	that	was	the	Diamond	Throne	.
水晶	那	曾是	这	钻石	王座	.

他踮起脚尖，扭动着身子，重新回到那座巨大的水晶——钻石王座——的怀抱中。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	,	he	relaxed	and	gave	himself	over	to	the	contemplation	of	the
那里	,	他	轻松	和	给予	他自己	超过	到	这	沉思	的	这

['glɔːriz] [ʌv; əv] ['lɔni] .

glories	of	Lonnie	.
荣耀	的	朗尼	.

在那里，他放松下来，沉浸在对朗尼辉煌事迹的沉思中。

[huː] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

Who	but	he	had	developed	such	an	efficient	philosophy	to	such	an
WHO	但	他	有	发达	这样的	一个	高效的	哲学	到	这样的	一个

[ʌn'feɪlɪŋli] [ɪn'saɪsɪv] [pɔɪnt] ?

unfailingly	incisive	point	?
始终如一	尖锐	观点	?

除了他，还有谁能发展出如此高效且一针见血的哲学理论?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [oʊld] ['bɔzwəl] [huː] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

Certainly	not	Old	Boswell	who	,	back	in	the	early	days	had	thought	to	be
当然	不是	老的	博斯韦尔	WHO	,	后退	在	这	早期的	天	有	想法	到	是

['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

teaching	him	.
教学	他	.

当然不是老博斯韦尔，当年他曾以为自己在教导他。

" [ruːl] [wʌn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [oʊld] [pə'trɪʃn] ['twɪtərɪŋ] ,

"	Rule	One	,	my	boy	,	"	he	remembered	the	old	patrician	twittering	,
"	规则	一	,	我的	男生	,	"	他	记得	这	老的	贵族	推特	,

"孩子，记住第一条规则，"他想起那位老贵族喋喋不休地说。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pʊl] [jʊr; jər] ['tʃesˌnʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] —

"	there's	always	someone	to	pull	your	chestnuts	out	of	the	fire	for	you	—
"	有	总是	某人	到	拉	你的	栗子	出去	的	这	火	为了	你	—

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪs] .

for	a	price	.
为了	一个	价格	.

"总会有人帮你从火中取出栗子——当然，是有代价的。"

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Pay	it	.
支付	它	.

付钱。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [plʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænz] [jɔːrz] [tuː; tə] [juːz] [ə'gen]

Then	add	a	plus	to	the	payment	and	the	man's	yours	to	use	again
然后	添加	一个	加	到	这	支付	和	这	男人的	你的	到	使用	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

然后再加上一笔额外费用，这个人你就永远可以反复使用他了。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæloʊ] , ['trʌstɪŋ] [juːθ] , ['hiːd] [bɪn] [smɑːrtər] [ðæn; ðən]

"	But	even	in	those	days	as	a	callow	,	trusting	youth	,	he'd	been	smarter	than
"	但	甚至	在	那些	天	作为	一个	卡洛	,	信任	青年	,	他会	到过	更聪明	比

['bɔzwəl] .

Boswell	.
博斯韦尔	.

"但即使在他那个懵懂无知、轻信他人的年轻人时期，他也比博斯韦尔聪明得多。"

[əb'zəviŋ, ɔb-] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪdlaɪnz] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][oʊld] [fu:l] [hæd; həd]

Observing	**,**	**from**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**sidelines**	**,**	**the**	**way**	**the**	**old**	**fool**	**had**
观察	,	从	这	安全	的	这	场边	,	这	方式	这	老的	傻子	有

['faɪnəli] [trɪpt] [ʌp] ,

finally	**tripped**	**up**	**,**
最后	绊倒了	向上	,

站在安全的旁观者席上，看着这个老傻瓜最终跌倒，

['hi:d] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kɑ:dəs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [ru:l] [wʌn] : " [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['peɪmənts]

he'd	**added**	**a**	**codicil**	**of**	**his**	**own**	**to**	**Rule**	**One**	**:**	**"**	**Make**	**sure**	**the**	**payment's**
他会	额外	一个	遗嘱附录	的	他的	自己的	到	规则	一	:	"	制作	当然	这	付款

['faɪn(ə)l] !

final	**!**
最终的	!

他还在第一条规则中增加了一条自己的附录："确保付款是最终的！"

" (. . . ['wɪtnəs] [ðə; ði][bɜ:r'lɪn] ['tʃesnʌt] ['pʊlərz] .

"	**(**	**.**	**.**	**.**	**witness**	**the**	**Berlin**	**chestnut**	**pullers**	**.**
"	(	.	.	.	证人	这	柏林	板栗	拉拔器	.

"(.....见证柏林拔栗树的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [speɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pri:disesəz] [hu:z]

And	**the**	**unobtrusive**	**and**	**undiscovered**	**spate**	**of**	**their**	**predecessors**	**whose**
和	这	不引人注目	和	未被发现的	暴雨	的	他们的	前任	谁

['ju:sflnəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [aʊt'weɪd] . . .)

usefulness	**had**	**become**	**outweighed**	**.**	**.**	**.**	**)**
用处	有	变得	被压倒	.	.	.	)

以及它们之前那些默默无闻、不为人知的先驱者们，他们的用处早已被淘汰.....

[ðen] ['bɔzwəl][hæd; həd] [sed] , " [ru:l] [tu:] : [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv]

Then	**Boswell**	**had**	**said**	**,**	**"**	**Rule**	**Two**	**:**	**You**	**don't**	**have**	**to**	**know**	**the**	**how**	**of**
然后	博斯韦尔	有	说	,	"	规则	二	:	你	不	有	到	知道	这	如何	的

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

然后博斯韦尔说："第二条规则：你不必知道任何事情的运作方式。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz] .

All	**you**	**have**	**to**	**know**	**is**	**the**	**man**	**who**	**does**	**.**
全部	你	有	到	知道	是	这	男人	WHO	做	.

你只需要认识那个做这件事的人。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [praɪs] .

He	**always**	**has**	**a**	**price**	**.**
他	总是	有	一个	价格	.

他总是会标价。

[ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɑ:d] , [bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [proʊ'si:d] [pər] [ru:l]

The	**currency**	**is**	**usually**	**odd**	**,**	**but**	**find**	**it**	**,**	**pay**	**it**	**,**	**then**	**proceed**	**per**	**Rule**
这	货币	是	通常	奇怪的	,	但	寻找	它	,	支付	它	,	然后	继续	每	规则

[wʌn] .

One	**.**
一	.

这种货币通常很奇怪，但找到它，支付它，然后按照第一条规则继续进行。

" ['i:v(ə)n] [tə'naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊn] [ru:m] ,

"	**Even**	**tonight**	**,**	**in**	**his**	**own**	**Throne**	**Room**	**,**
"	甚至	今晚	,	在	他的	自己的	王座	房间	,

"即使是今晚，在他自己的王座厅里，

['lɔni]	[flʌʃt]	['hevɪli]	[æt; ət][ðə; ði]	[wei]	['hiːd]	[ək'septɪd]	[æt; ət]	[feɪs]	['vælju:]	[wʌt]	[keɪm]	[nekst]	.
Lonnie	**flushed**	**heavily**	**at**	**the**	**way**	**he'd**	**accepted**	**at**	**face**	**value**	**what**	**came**	**next**	**.**
朗尼	酡	重度	在	这	方式	他会	公认	在	脸	价值	什么	来了	下一个	.

朗尼脸涨得通红，因为他竟然毫不犹豫地接受了接下来发生的事情。

"	[baɪ][ðə; ði]	[wei]	,	"	[oʊld]['bɔzwəl][hæd; həd]	['ædɪd]	['smuːðli]	,	"	[noʊ]	[kə'nekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
"	**By**	**the**	**way**	**,**	**"**	**Old**	**Boswell**	**had**	**added**	**smoothly**	**,**	**"**	**no**	**connection**	**of**	**course**	**,**
"	经过	这	方式	,	"	老的	博斯韦尔	有	额外	顺利	,	"	不	联系	的	课程	,

“对了，”老博斯韦尔平静地补充道，“当然没有任何联系。”

[maɪ]	[bɔɪ]	,	[bʌt; bət][ðə; ði]	['tɑːpɪk]	[ri'maindid]	[ˌem 'iː]	.
my	**boy**	**,**	**but**	**the**	**topic**	**reminded**	**me**	**.**
我的	男生	,	但	这	话题	提醒	我	.

我的孩子，但这个话题让我想起了这件事。

[hɪr]	[ɑːr; ər][ðə; ði]	[kiːz]	[tuː; tə]	[ðæt]	['dæfədɪl]	-	[hjʊd]	[traɪ]	-	-	[juː; jʊ]['əʊgəld][æt; ət]	[spɔrtɝz]
Here	**are**	**the**	**keys**	**to**	**that**	**daffodil**	**-**	**hued**	**tri**	**-**	**phibian**	**you**	**ogled**	**at**	**Sporter's**
这里	是	这	钥匙	到	那	水仙花	-	有色	三	-	-	你	盯着看	在	Sporter's

[ɪg'zɪbɪt]	.
exhibit	**.**
展览	.

以下是你在斯波特展览上看到的那个水仙花色的三栖动物的秘密。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]	[aɪ]	[fɔːr; fər]	['dæʃɪŋ]	[mə'ʃiːnəri]	['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[aɪ][kɑːnt]
I	**must**	**admit**	**you**	**have**	**an**	**eye**	**for**	**dashing**	**machinery**	**even**	**though**	**I**	**can't**
我	必须	承认	你	有	一个	眼睛	为了	帅气	机械	甚至	尽管	我	不能

[ə'griː]	[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]	[es'θetɪks]	.
agree	**with**	**your**	**esthetics**	**.**
同意	和	你的	美学	.

我必须承认，你对造型优美的机械很有眼光，尽管我并不认同你的审美观。

[noʊ] — [noʊ] . . .
No	**—**	**no**	**.**	**.**	**.**
不	—	不	.	.	.

不——不……

[its]	[jɔːrz]	.
It's	**yours**	**.**
它是	你的	.

它是你的。

[aɪ]	[fiːl]	[ðæt]	[juːv]	[ɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]	[mɔːr]	[baɪ]	—
I	**feel**	**that**	**you've**	**earned**	**it**	**and**	**more**	**by**	**—**
我	感觉	那	你已经	获得	它	和	更多的	经过	—

我觉得你完全配得上这份荣誉，甚至远超你的预期——

"	['hiːd]	[rʌʃt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[gə'rɑːʒ]	[tuː; tə]	[gloʊt]	['oʊvər][ðə; ði]	['mɑːnoʊ]	-	['saɪklɪk]	,	['dʒaɪroʊ]	-
"	**He'd**	**rushed**	**to**	**the**	**garage**	**to**	**gloat**	**over**	**the**	**mono**	**-**	**cyclic**	**,**	**gyro**	**-**
"	他会	匆忙	到	这	车库	到	幸灾乐祸	超过	这	单核细胞增多症	-	循环	,	陀螺仪	-

['steɪbəlaɪzd]	,
stabilized	**,**
稳定	,

他冲到车库，得意洋洋地炫耀那台单循环、陀螺稳定式发动机。

[juː]	-	['paʊərd]	['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[siːt]	[ðæt]	['flætnd]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[kən'viːniənt]	[bed][æt; ət][ðə; ði]
U	**-**	**powered**	**model**	**with**	**the**	**seat**	**that**	**flattened**	**into**	**a**	**convenient**	**bed**	**at**	**the**
U	-	动力	模型	和	这	座位	那	扁平的	进入	一个	方便的	床	在	这

[tʌtʃ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['bʌt(ə)n]	.
touch	**of**	**a**	**button**	**.**
触碰	的	一个	按钮	.

∪型电动座椅，只需轻触按钮即可放平成一张舒适的床。

[ðə; ði][traɪ] - [fɪb] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhiːd] [kəukst] [ˈægnəs][ˈɪntuː] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst][raɪd] .

The	tri	-	phib	,	he	recalled	,	in	which	he'd	coaxed	Agnes	into	taking	her	first	ride	.
这	三	-	phib	,	他	召回	,	在	哪个	他会	哄骗	艾格尼丝	进入	采取	她	第一的	骑	.

他回忆起那辆三轮车，他曾哄着艾格尼丝第一次乘坐它。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [əˈgen] [ænd; ənd] , [hiː; hi] [riˈmaindid]

THE	details	of	that	recollection	brought	up	his	spirits	again	and	,	he	reminded
这	细节	的	那	回忆	带来	向上	他的	烈酒	再次	和	,	他	提醒

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

那段回忆的细节再次提振了他的精神，他提醒自己：

[ðə; ði]['les(ə)n][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] ; [hæd; həd] [dɪˈveləpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][moʊst]['juːsf(ə)l] ['eθɪk] .

the	lesson	had	sunk	in	;	had	developed	into	his	most	useful	ethic	.
这	课	有	沉没	在	;	有	发达	进入	他的	最多	有用	伦理	.

这个教训他铭记于心，并发展成为他最有用的道德准则。

['æftər][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [skreɪp] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪsənz]['kwɑːntəm]['ænəˌlaɪzər][ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn]['ɪnsɪdənt] ,

After	his	narrow	scrape	with	Jason's	quantum	analyzer	in	the	Berlin	incident	,
后	他的	狭窄的	刮	和	杰森的	量子	分析器	在	这	柏林	事件	,

在柏林事件中，他险些被杰森的量子分析仪击中。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt]['teɪkən] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] , [wʌn] - [mæn] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][tuː; tə]['loʊkeɪt] -

it	hadn't	taken	long	for	a	good	,	one	-	man	detective	agency	to	locate	Physlab
它	之前没有	已采取	长的	为了	一个	好的	,	一	-	男人	侦探	机构	到	定位	-

['naɪnz] [frəˈnetɪk]['dʒiːniəs] , - .

Nine's	frenetic	genius	,	Moglaut	.
九的	狂热的	天才	,	-	.

没过多久，一个优秀的单人侦探社就找到了 Physlab Nine 的疯狂天才 Moglaut。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][lɔːŋgər][tuː; tə][dɪ'skʌvər] - ['kɜːrənsi] [bʌt; bət] , ['æftər] [mʌtʃ] ['ʃædəuiŋ]

It	had	taken	longer	to	discover	Moglaut's	currency	but	,	after	much	shadowing
它	有	已采取	更长	到	发现	-	货币	但	,	后	很多	阴影

,

,

,

虽然发现莫格劳特货币花费了更长时间，但经过长时间的跟踪调查，

[ðə; ði] - [tek][hæd; həd] [kʌm] [θruː] ['hænsəmli] .

the	'	tec	had	come	through	handsomely	.
这	-	科技	有	来	通过	英俊地	.

这台“tec”表现非常出色。

['lɔni] , [ˌɔːtəˈmætɪkli] [əˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊli] - [dɪ'veləpt] ['eθɪk] [wʌn] ,

Lonnie	,	automatically	applying	his	fully	-	developed	Ethic	One	,
朗尼	,	自动地	申请	他的	完全	-	发达	伦理	一	,

朗尼自动运用他完全发展起来的第一条道德准则，

['ɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs][ˌsentɪˈment(ə)l] [tʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - [mæn]['eɪdʒənsiːz]['faɪn(ə)l]

always	considered	it	a	nice	sentimental	touch	that	the	one	-	man	agency's	final
总是	经过考虑的	它	一个	好的	感伤的	触碰	那	这	一	-	男人	机构的	最终的

[keɪs] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

case	was	successful	.
案件	曾是	成功的	.

我一直觉得，这家单人代理机构的最后一个案子取得成功，是一个令人感动的美好细节。

- [praɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪm] , [bruː'net] [sə'prænoʊ] [huː] [wɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪs'gaɪzd]

Moglaut's	price	was	a	prim	,	brunette	soprano	who	wore	her	eyes	disguised
-	价格	曾是	一个	原始	,	棕发	女高音	WHO	穿着	她	眼睛	伪装

[bɪ'haɪnd] ['hevi] ['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] .

behind	heavy	tortoiseshell	.
在后面	重的	玳瑁	.

莫格劳特的价码是一位端庄的棕发女高音，她的眼睛被厚重的玳瑁眼镜遮盖着。

[ðə; ði] [ɪl] - [kʌt] [gɑːrb] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [steɪd] [ə'pɪrəns] ,

The	ill	-	cut	garb	she	could	afford	added	greatly	to	her	staid	appearance	,
这	患病的	-	切	外衣	她	可以	买得起	额外	非常	到	她	稳重	外貌	,

[əb'skjuərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [fʊl] - ['bɑdɪd] ['laɪðnəs] .

obscuring	a	certain	full	-	bodied	litheness	.
遮蔽	一个	肯定	满的	-	有形的	柔韧性	.

她买得起的那些剪裁不佳的衣服，更增添了她沉闷的外表，掩盖了她丰满而轻盈的身材。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['θrɔtld] [ɪg'zɪstəns] ['soʊloʊɪŋ] [æt; ət] ['fjuːnərəlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [hɔːlz]

She	earned	a	throttled	existence	soloing	at	funerals	and	in	the	worship	halls
她	获得	一个	节流	存在	独奏	在	葬礼	和	在	这	崇拜	大厅

[ʌv; əv] [əb'skjʊr] ,

of	obscure	,
的	朦胧	,

她靠在葬礼和不知名教堂的礼拜堂里独唱谋生，过着清贫的生活。

['rɪdʒɪdli] [fə'nætɪk] ['ɔːfʃuːt] [sekts] .

rigidly	fanatic	offshoot	sects	.
严格地	狂热分子	分支	教派	.

极端狂热的分支教派。

[hɜːr; hər] [kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːprə] ['primə] ['dɑːnə] .

Her	consuming	passion	was	to	be	an	opera	prima	donna	.
她	消费	热情	曾是	到	是	一个	歌剧	普里玛	唐娜	.

她毕生的梦想是成为歌剧女主角。

['lɔni] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] - [sæt] ['fæsɪneɪtɪd] [θruː] ['endləs] [sɪn] -

Lonnie	never	tried	to	understand	why	Moglaut	sat	fascinated	through	endless	sin	-
朗尼	绝不	尝试	到	理解	为什么	-	卫星	着迷	通过	无尽的	罪	-

['bʌstɪŋ] ['səːmənz] [ænd; ənd] ['lækrɪmoʊs] ['rekwiːəmz] .

busting	sermons	and	lachrymose	requiems	.
突袭	布道	和	流泪的	安魂曲	.

朗尼从未试图理解莫格劳特为何会对没完没了的谴责罪恶的布道和催人泪下的安魂曲如此着迷。

[tuː; tə] ['hɜːri] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːrki] ['məuʃənz] , [ðə; ði] [gleɪzd] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['zɑːmbi] ,

To	hurry	afterwards	,	with	the	jerky	motions	,	the	glazed	eyes	of	a	zombie	,
到	匆忙	然后	,	和	这	肉干	运动	,	这	釉面	眼睛	的	一个	僵尸	,

随后匆匆离去，动作僵硬，眼神空洞，如同行尸走肉一般。

[tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'prænoʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'bɜːrbən] [ə'pɑːrtmənt] .

to	subsequent	rendezvous	with	the	soprano	at	his	suburban	apartment	.
到	随后的	会合	和	这	女高音	在	他的	郊区	公寓	.

随后与这位女高音歌唱家在他郊区的公寓里会面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['lɑniz] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] - [dɪd] .

It	was	entirely	sufficient	in	Lonnie's	philosophy	that	Moglaut	did	.
它	曾是	完全	充足的	在	朗尼的	哲学	那	-	做过	.

在朗尼看来，莫格劳特这样做就完全足够了。

[ðə; ði]['sɑː'prænoʊz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [sə'bɜːrbən] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ] ['lɑniz] [dʒuː'dɪʃəs]

The	soprano's	continuing	suburban	cooperation	was	insured	by	Lonnie's	judicious
这	女高音的	继续	郊区	合作	曾是	投保人	经过	朗尼的	明智的

[dəulɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tenθ] - [reɪt] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] ['berli]

doling	out	of	exactly	the	cash	to	keep	a	tenth	-	rate	opera	company	barely
多林	出去	的	确切地	这	现金	到	保持	一个	第十	-	速度	歌剧	公司	仅仅

['fʌŋkʃnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lesər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['sɪti] .

functioning	in	a	lesser	quarter	of	Government	City	.
功能	在	一个	较少	四分之一	的	政府	城市	.

这位女高音歌唱家得以继续在郊区演出，是因为朗尼精明地拿出刚好够维持一家位于政府城较差地段的十流歌剧公司勉强运转的资金。

['ɑːdli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [gruː] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['peɪtrənaɪzɪŋ]

Oddly	,	he	found	it	pleased	him	and	from	that	grew	his	wide	patronizing
奇怪	,	他	成立	它	高兴	他	和	从	那	生长	他的	宽的	居高临下

[ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

of	the	Arts	.
的	这	艺术	.

奇怪的是，他发现自己乐在其中，并由此发展出对艺术的广泛赞助。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [soʊ] ['deftli]

The	immediate	result	of	the	situation	he	created	and	controlled	so	deftly
这	即时	结果	的	这	情况	他	创建	和	受控	所以	巧妙地

[wʌz; wəz] - [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊzd] - ['pliːnəm] [grɪd] [suːt] .

was	Moglaut's	production	of	a	closed	-	plenum	grid	suit	.
曾是	-	生产	的	一个	关闭	-	全体会议	网格	套装	.

他巧妙地创造和控制的局面，其直接结果是莫格劳特制造出了封闭式气室网格防护服。

[nʌn] [ʌv; əv] [gʌv] - [pɑːl] , [gʌv] - [mɪl][ɔːr] [gʌv] - ['ekɒn][læbz] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [mʌtʃ] [les] [pɑːl]

None	of	Gov	-	Pol	,	Gov	-	Mil	or	Gov	-	Econ	labs	found	out	about	it	;	much	less	Pol
没有任何	的	政府	-	政治	,	政府	-	米尔	或者	政府	-	经济学	实验室	成立	出去	关于	它	;	很多	较少的	政治

- [æŋks][ɔːr] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] .

-	Anx	or	Government	itself	.
-	焦虑	或者	政府	本身	.

Gov-Pol、Gov-Mil 或 Gov-Econ 实验室都没有发现此事；更不用说 Pol-Anx 或政府本身了。

- [dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['taɪni] [kəm'pliːt] [læb] ['lɔni] [set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

Moglaut	did	all	the	work	in	the	tiny	complete	lab	Lonnie	set	up	in	the	suburbs	.
-	做过	全部	这	工作	在	这	微小的	完全的	实验室	朗尼	放	向上	在	这	郊区	.

莫格劳特在朗尼于郊区设立的小型完整实验室里完成了所有工作。

['lɔni] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['wɪtʃəri] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['speɪʃ(ə)l] [in'təːstisiz]

Lonnie	didn't	care	what	electronic	witchery	took	place	in	the	minute	spatial	interstices
朗尼	没有	关心	什么	电子的	巫术	采取	地方	在	这	分钟	空间	间隙

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪnli] - ['woʊv(ə)n] [meʃ] [ʌv; əv]['fleksəb(ə)l]['tæntələm] .

between	the	finely	-	woven	mesh	of	flexible	tantalum	.
之间	这	精细地	-	编织	网	的	灵活的	钽	.

朗尼并不关心在柔性钽的精细编织网之间的微小空间缝隙中发生了什么电子魔法。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sɪlvəri] [waɪt] [suːt] [wʌns] [dɔnd] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l] - [zɪpt]

Sufficient	for	him	,	the	silvery	white	suit	once	donned	and	triple	-	zipped
充足的	为了	他	,	这	银色	白色的	套装	一次	穿戴	和	三倍	-	压缩

[θruː] [hʊd] [ænd; ənd] [glʌv] - ['endiŋz] ,

through	hood	and	glove	-	endings	,
通过	兜帽	和	手套	-	结局	,

对他来说，这套银白色西装就足够了，一旦穿上，拉链从兜帽一直拉到手套末端，就完全合身了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['ɜːrθli] [fə'nɑːmɪnə] ; [friː] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [duː] [wʌt]

he	was	immune	to	ordinary	Earthly	phenomena	;	free	to	move	about	,	do	what
他	曾是	免疫	到	普通的	尘世的	现象	;	自由的	到	移动	关于	,	做	什么

[hiː; hi] [wɪʃt] , [ʌnt'reɪsəblɪ] .

he	wished	,	untraceably	.
他	希望	,	无法追踪	.

他不受地球上普通现象的影响；可以自由行动，做任何他想做的事，而且行踪不定。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt]['vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['soʊnoʊ] - ['biːmz] ['iːvzdrɑːpɪŋ] .

In	it	,	his	words	were	not	vulnerable	to	the	sono	-	beam's	eavesdropping	.
在	它	,	他的	字	是	不是	易受伤害的	到	这	索诺	-	光束	偷听	.

在视频中，他的话语不会被声波窃听。

['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd][mæg'niːtoʊ] - [ˌfoʊ'tɑnɪk] ['wɔtʃˌdɔːgz] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Photo	-	electric	and	magneto	-	photonic	watchdogs	ignored	him	.
照片	-	电的	和	磁电机	-	光子	监察者	忽略	他	.

光电和磁光子监视装置对他不予理睬。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['delɪkətli] ['sensətɪv] ['θɜːrmoʊ] - ['kʌpəlz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [driːmz] [ʌv; əv]

Even	the	most	delicately	sensitive	thermo	-	couples	continued	their	dreams	of
甚至	这	最多	轻柔地	敏感的	热	-	情侣	持续	他们的	梦境	的

['friːzɪŋ] [fleɪm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

freezing	flame	undisturbed	.
冷冻	火焰	未受干扰	.

即使是最精密的、最灵敏的热电偶，也依然能够不受干扰地实现冻结火焰的梦想。

['dʒeɪsənz]['kwɑːntəm]['ænəˌlaɪzər] ['kudnt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns] — [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]

Jason's	quantum	analyzer	couldn't	pick	up	the	leavings	of	a	glance	—	all	that	the
杰森的	量子	分析器	不能	挑选	向上	这	剩菜	的	一个	瞥一眼	—	全部	那	这

[suːt] [pər'mɪtɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] .

suit	permitted	out	into	the	physical	world	.
套装	允许	出去	进入	这	身体的	世界	.

杰森的量子分析仪无法捕捉到一丝一毫的痕迹——这件防护服只允许这种痕迹散发到物理世界中。

[ðə; ði][suːt][hæd; həd][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	suit	had	its	limitations	,	of	course	.
这	套装	有	它是	限制	,	的	课程	.

当然，这场诉讼也有其局限性。

['lɔni] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][suːt][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [siːn] .

Lonnie	could	see	out	,	but	the	suit	could	also	be	seen	.
朗尼	可以	看	出去	,	但	这	套装	可以	还	是	已见	.

朗尼能看到外面，但也能看到他穿的西装。

[ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntrɪkət] [æd'væns] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfset] .

That	required	sometimes	intricate	advance	planning	to	offset	.
那	必需的	有时	错综复杂	进步	规划	到	抵消	.

这有时需要复杂的预先计划来抵消。

['ɔːlsoʊ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Also	,	occasionally	,
还	,	偶尔	,

此外，偶尔

[[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd][tuː; tə][pər'mɪt][mə'kænɪk(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

manipulating	the	field	of	the	grid	to	permit	mechanical	contact	with	the
操纵	这	场地	的	这	网格	到	允许	机械的	接触	和	这

['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kʌmbərsəm] [bʌt; bət]['nevər] [ə'nɔɪɪŋli] [soʊ] .

physical	world	was	a	trifle	cumbersome	but	never	annoyingly	so	.
身体的	世界	曾是	一个	琐事	笨重	但	绝不	令人恼火	所以	.

操纵网格场以允许与物理世界进行机械接触虽然有点麻烦，但并不令人恼火。

[ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪkəm] [ʌv; əv] [step] - [baɪ] - [step] [θɔ:t] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ker]

All	it	took	was	a	modicum	of	step	-	by	-	step	thought	and	some	care
全部	它	采取	曾是	一个	少量	的	步	-	经过	-	步	想法	和	一些	关心

[nɑ:t] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [treɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəm] ['ænəˌlaɪzər] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] .

not	to	leave	a	personal	trace	for	the	quantum	analyzer	to	pick	up	.
不是	到	离开	一个	个人的	痕迹	为了	这	量子	分析器	到	挑选	向上	.

只需要稍加思考，一步一步地仔细琢磨，并且注意不要留下任何个人痕迹，以免被量子分析仪探测到。

[noʊ] ['æktʃuəl] ['trʌb(ə)l] .

No	actual	trouble	.
不	实际的	麻烦	.

实际上并没有遇到什么问题。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

And	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

- [hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['paʊər] ['ju:nɪt] ['pɔkitid] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [brest]

Moglaut	had	warned	that	the	compact	power	unit	pocketed	on	the	left	breast
-	有	警告	那	这	袖珍的	力量	单元	口袋	在	这	左边	胸部

[hæd; həd] [ə; eɪ] [hæf] - [laɪf] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] .

had	a	half	-	life	of	only	thirteen	years	.
有	一个	一半	-	生活	的	仅有的	十三	年	.

莫格劳特曾警告说，植入左胸的微型动力装置的半衰期只有十三年。

[ðæt] [left] ['lɔni] ['plæsɪd] .

That	left	Lonnie	placid	.
那	左边	朗尼	平静	.

这让朗尼平静了下来。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [su:t] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [let] [hɪm; ɪm] [du:] .

He	took	the	suit	for	granted	and	used	it	for	what	it	let	him	do	.
他	采取	这	套装	为了	的确	和	用过的	它	为了	什么	它	让	他	做	.

他把这身行头视为理所当然，只利用它能让他做的事情。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [wʊd] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

When	something	more	was	needed	,	he	was	convinced	his	philosophy	would	provide	it	.
什么时候	某物	更多的	曾是	需要	,	他	曾是	确信	他的	哲学	会	提供	它	.

当需要更多东西的时候，他坚信自己的哲学能够提供。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [weɪst] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:t] [ɔ:r] ['pri:viəs] [iks'piəriənsiz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['foʊkəs] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['eθɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] :

He	didn't	waste	time	trying	to	determine	whether	possession	of	the	suit	or	previous	experiences	leading	to	his	insistence	on	its	development	brought	into	focus	the	third	ethic	of	his	philosophy	:
他	没有	浪费	时间	尝试	到	决定	无论	拥有	的	这	套装	或者	以前的	经历	领导	到	他的	坚持	在	它是	发展	带来	进入	重点	这	第三	伦理	的	他的	哲学	:

他没有浪费时间去判断，究竟是拥有这套西装，还是之前的经历促使他坚持要开发这套西装，才使他的哲学中的第三条伦理原则得以凸显：

" [ru:lz] [wʌn] [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:r; ər] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ju:z] .

"	Rules	One	and	Two	are	valuable	and	have	their	use	.
"	规则	一	和	二	是	有价值的	和	有	他们的	使用	.

“规则一和规则二很有价值，也很有用。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɑːr; ər] ['riːəli] [daʊn] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] !

But	**when**	**the**	**chips**	**are**	**really**	**down**	**,**	**do**	**it**	**yourself**	**!**
但	什么时候	这	芯片	是	真的	向下	,	做	它	你自己	!

但到了真正危急的时候，就得自己动手！

" [ɪn'sted] , [hiː; hi] ['tɔdld] [ə'baʊt] ['pɜːrsənəli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətənt]

"	**Instead**	**,**	**he**	**toddled**	**about**	**personally**	**acquiring**	**the**	**trappings**	**of**	**omnipotent**
"	反而	,	他	蹒跚学步	关于	亲自	收购	这	服饰	的	无所不能

['rɔɪəlti] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] .

royalty	**with**	**little**	**thought**	**for**	**the**	**means**	**.**
皇室	和	小的	想法	为了	这	方法	.

相反，他却漫不经心地四处游荡，亲自获取全能皇室的各种象征物，却很少考虑手段。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] ,

BUT	**while**	**he**	**was**	**about**	**that**	**business**	**,**
但	尽管	他	曾是	关于	那	商业	,

但是，当他忙于那件事的时候，

[ðə; ði] ['veri] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd] [suːt] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]

the	**very**	**limitations**	**of**	**the**	**grid**	**suit**	**furnished**	**an**	**unending**	**challenge**	**to**
这	非常	限制	的	这	网格	套装	提供	一个	无尽的	挑战	到

- ['dʒiːniəs] .

Moglaut's	**genius**	**.**
-	天才	.

网格服的种种局限性，对莫格劳特的才华提出了永无止境的挑战。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪdlaɪn] [ɪk'sperɪmənt] [in'saitid][baɪ] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [keɪm] [ðə; ði] [dɪs'ɑːmə]

And	**out**	**of**	**a**	**sideline**	**experiment**	**incited**	**by**	**that**	**challenge**	**came**	**the**	**disarmer**
和	出去	的	一个	副业	实验	煽动	经过	那	挑战	来了	这	解除武装

[wɪtʃ] ['dʒeɪsn] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fruːtləs] [gliː] .

which	**Jason**	**greeted**	**with**	**such**	**fruitless**	**glee**	**.**
哪个	杰森	问候	和	这样的	徒劳无功	高兴	.

而正是在那次挑战引发的一次场外实验中，诞生了解除武装的装置，杰森对此欣喜若狂，却徒劳无功。

['fruːtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɑːmə] ['oʊvər][tuː; tə] [læb] [naɪn]

Fruitless	**because**	**,**	**of**	**course**	**,**	**before**	**turning**	**the**	**disarmer**	**over**	**to**	**Lab**	**Nine**
徒劳无功	因为	,	的	课程	,	前	转弯	这	解除武装	超过	到	实验室	九

[ænd; ənd][pɑːl] - [æŋks] ,

and	**Pol**	**-**	**Anx**	**,**
和	政治	-	焦虑	,

当然，这是徒劳的，因为在将解除武装装置交给 Lab Nine 和 Pol-Anx 之前，

- [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [nuː] , ['ɪnfɪnətli] [strɔːŋgər] , [mɔːr] ['vɜːrsət(ə)l] ['paʊər] [pæk] [fɔːr; fər] ['lɑniz]

Moglaut	**devised**	**a**	**new**	**,**	**infinitely**	**stronger**	**,**	**more**	**versatile**	**power**	**pack**	**for**	**Lonnie's**
-	设计	一个	新的	,	无限地	更强	,	更多的	多才多艺的	力量	盒	为了	朗尼的

[suːt] .

suit	**.**
套装	.

莫格劳特为朗尼的战衣设计了一种全新的、威力更大、用途更广的动力包。

[ə; eɪ] ['paʊər] [pæk] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['riəˌstæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][left] - [hænd]

A	**power**	**pack**	**controlled**	**by**	**a**	**simple**	**rheostat**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**the**	**left**	**-**	**hand**
一个	力量	盒	受控	经过	一个	简单的	变阻器	在	这	棕榈	的	这	左边	-	手

[glʌv] ,

glove	**,**
手套	,

左手手套掌心处有一个由简单变阻器控制的电源组。

[bʌt; bət] [huːz] ['enərdʒi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] - [kɪ'netɪk] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][pent][ænd; ənd]

but	**whose**	**energy**	**derived**	**from**	**the**	**electron**	**-**	**kinetic**	**properties**	**of**	**pent**	**and**
但	谁	活力	衍生的	从	这	电子	-	动力学	特性	的	五角星	和

['ʃiːldɪd] ['trɪtiəm] .

shielded	**tritium**	**.**
屏蔽	氚	.

但其能量来源于戊和屏蔽氚的电子动力学特性。

[nɑːt]['sɪmp(ə)l] .

Not	**simple**	**.**
不是	简单的	.

不简单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['saːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['penɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] ['trɪtiəm] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['pækɪdʒ]
solving the problem of penning and shielding tritium in a portable package
解决 这 问题 的 书写 和 屏蔽 氚 在 一个 便携的 包裹
[dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['dʒeɪsənz] [dɪs'ɑːmə] [tuː] [hoʊl] ['jɪrz] .
delayed the appearance of Jason's disarmer two whole years .
延迟 这 外貌 的 杰森的 解除武装 二 所有的 年 .

解决便携式装置中氚的封装和屏蔽问题，使杰森的解除武装装置的出现推迟了整整两年。

[ðæt] ['paʊər] [pæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd][suːt]
That power pack and the reciprocating properties of the fields of the grid suit
那 力量 盒 和 这 往复式 特性 的 这 字段 的 这 网格 套装
[ɪt'self] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
itself made a dilly of a combination .
本身 制成 一个 迪利 的 一个 组合 .

那个动力包和网格服本身场的往复特性，构成了一个奇妙的组合。

[bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][kloʊzd] - ['pliːnəm] [meʃ] [kept] ['lɔni] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] ['treɪsɪz] .
Before , the closed - plenum mesh kept Lonnie from leaving traces .
前 , 这 关闭 - 全体会议 网 保留 朗尼 从 离开 痕迹 .

以前，封闭式通风室的网罩阻止了朗尼留下任何痕迹。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['eniθɪŋ] [wʌns] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd] [muːvd] [wɪð; wɪθ]
anything once embraced within the palpitating fields of the grid moved with
任何事物 一次 拥抱 之内 这 心悸 字段 的 这 网格 已搬 和
[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][suːt] [muːvd] ;
and how the suit moved ;
和 如何 这 套装 已搬 ;

任何曾经被网格跳动的场域所包围的东西，都会随着西装的移动而移动；

[nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kən'tɪnjuəm] .
not in accord with the natural laws of the surrounding continuum .
不是 在 符合 和 这 自然的 法律 的 这 周围 连续体 .

不符合周围连续体的自然规律。

[ðæt] [niːt] [nuː] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪk][jɑːrd][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['daɪmənd]
That neat new attribute took care of the cubic yard or so of Diamond
那 整洁的 新的 属性 采取 关心 的 这 立方体 院子 或者 所以 的 钻石
[θroʊn] .
Throne .
王座 .

这项巧妙的新属性解决了钻石王座大约一立方码的空间问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rævənəs] ['trɪtiəm] [wʌz; wəz] [mə'lɪgnənt] .
And the ravenous tritium was malignant .
和 这 贪婪的 氚 曾是 恶性 .

而贪婪的氚是有害的。

[let] ['eni] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['paʊər] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pli:nəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

Let	any	external	power	be	applied	against	the	plenum	and	it	would	be
让	任何	外部的	力量	是	应用	反对	这	全体会议	和	它	会	是

[smæʃt] ,

smashed	,
粉碎	,

任何外力若施加于整个腔室，都会导致腔室破碎。

[hə:ld] [bæk] [fʊl] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n] [ɪts] [sɔ:rs] .

hurled	back	full	force	upon	its	source	.
投掷	后退	满的	力量	之上	它是	来源	.

以全部力量反弹回其源头。

['dʒeɪsn] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌn,daiəg'nəuzd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] ['oʊnli] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

Jason	had	an	undiagnosed	example	of	that	when	he	got	only	part	of
杰森	有	一个	未确诊	例子	的	那	什么时候	他	得到	仅有的	部分	的

[hɪz; ɪz] [mæn] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

his	man	back	from	the	Valley	of	Kings	.
他的	男人	后退	从	这	谷	的	国王	.

杰森曾经历过一次未被诊断出来的类似情况，当时他从帝王谷中只找回了自己的一部分人格。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paʊər] - [pæk] - [grɪd] - [su:t] ['kɑ:mboʊ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['bu:dəˌbʊdə]

It	was	the	power	-	pack	-	grid	-	suit	combo	that	made	a	sleeping	Buddha
它	曾是	这	力量	-	盒	-	网格	-	套装	组合	那	制成	一个	睡眠	佛

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvoʊ] - ['treɪsər] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['dʒeɪsənz] [kɔ:l] [æt; ət] ['lɑniz] ['mænʃ(ə)n] ;

of	the	servo	-	tracer	on	the	night	of	Jason's	call	at	Lonnie's	mansion	;
的	这	伺服电机	-	示踪剂	在	这	夜晚	的	杰森的	称呼	在	朗尼的	大厦	;

正是那套动力包-电网-防护服的组合，让伺服追踪者在杰森打电话到朗尼的豪宅的那晚昏睡过去；

['bɑlɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [gɑ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪ'pɪŋ] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd] ,

bollixed	up	the	elaborate	guards	of	the	Peiping	Temple	of	Mankind	;	and	,
胡说八道	向上	这	精心制作的	守卫	的	这	北平	寺庙	的	人类	;	和	,

把北平人间庙宇的复杂守卫搞得一团糟；而且，

[wen] ['dʒeɪsn] [soʊ] ['oʊpənli] [dɪ'spleɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] ,

when	Jason	so	openly	displayed	suspicion	of	the	genius	,
什么时候	杰森	所以	公然	显示	怀疑	的	这	天才	,

当杰森如此公开地对这位天才表示怀疑时，

[meɪd] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['hɛdˌlaɪnd] [æz; əz] " ['saɪəntɪsts] [ə'meɪzɪŋ] ['su:ɪsaɪd]

made	child's	play	of	what	the	newspapers	headlined	as	"	Scientist's	Amazing	Suicide
制成	孩子的	玩	的	什么	这	报纸	标题	作为	"	科学家的	惊人的	自杀

[lʌv] [pækt] .

Love	Pact	.
爱	协议	.

报纸头条标题为"科学家惊人的自杀爱情契约"的事件，被他轻而易举地化解了。

" ['lɔni] [grɪnd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

"	Lonnie	grinned	,	remembering	the	incident	.
"	朗尼	咧嘴一笑	,	记住	这	事件	.

朗尼咧嘴一笑，想起了这件事。

[ðen] ['ʌðər] ['meməriz] — [θɪŋz] ['hi:d] ['witnist] [θru:] [ə; eɪ] [taɪt] - [bi:m] ['skænər] [sɪ'kri:tid] [ɪn]

Then	other	memories	—	things	he'd	witnessed	through	a	tight	-	beam	scanner	secreted	in
然后	其他	回忆	—	事物	他会	目击者	通过	一个	紧的	-	光束	扫描器	分泌物	在

[ðə; ði] [sə'bɜ:rbən] [ə'pɑ:rtmənt] — ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

the	suburban	apartment	—	crowded	his	mind	;
这	郊区	公寓	—	挤	他的	头脑	;

然后，其他记忆——他在郊区公寓里秘密安装的窄束扫描仪所看到的景象——涌入他的脑海；

['stɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['restləsli] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] [θroʊn] .
stirring **him** **restlessly** **on** **the** **Diamond** **Throne** **.**
搅拌 他 躁动不安 在 这 钻石 王座 .

在钻石王座上，他焦躁不安地翻来覆去地动来动去。

[dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ə'pɜːrtənənsɪz] ,
Divesting **himself** **of** **imperial** **appurtenances** **,**
撤资 他自己 的 帝国 附属物 ,

他舍弃了皇室的各种附属品，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [lɔkt] [faɪl] [ɪn] [ðə; ði] [den] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən]
he **started** **for** **a** **certain** **locked** **file** **in** **the** **den** **to** **check** **the** **specifications**
他 开始 为了 一个 肯定 已锁定 文件 在 这 丹 到 查看 这 规格
[ʌv; əv] [ə'veɪləb(ə)l] [pər] - ['diːm] [emp'rɪsɪz] .
of **available** **per** **-** **diem** **empresses** **.**
的 可用的 每 - 迪姆 皇后们 .

他开始在书房里翻阅一份上锁的文件，查看可供按日计酬的女皇的规格。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['trɪptɪk] [wʌz; wəz] ['snʌgli] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Making **sure** **the** **triptych** **was** **snugly** **in** **place** **behind** **him** **,**
制作 当然 这 三联画 曾是 舒适地 在 地方 在后面 他 ,

他确认三联画稳稳地挂在身后后方后方后方。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [flɪp] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterioʊ] [kjuːb] .
he **paused** **to** **flip** **the** **switch** **on** **the** **stereo** **cube** **.**
他 暂停 到 翻动 这 转变 在 这 立体声 立方体 .

他停下来，拨动了立体声立方体上的开关。

['meɪbi] [ˌmɛsə'liːnə] ['mægdəlɪn] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lesər] [wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]
Maybe **Messalina** **Magdalen** **or** **one** **of** **the** **lesser** **ecdysiasts** **was** **presenting** **the**
或许 梅萨利纳 抹大拉的玛格达琳或者 一 的 这 较少 蜕皮者 曾是 呈现 这
[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tek'niːks] ['oʊvər] [ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
perfection **of** **her** **techniques** **over** **the** **private** **channel** **at** **the** **moment** **,**
完美 的 她 技术 超过 这 私人的 渠道 在 这 片刻 ,

也许此刻，梅萨利娜·玛格达琳或者其他一些名气较小的脱衣舞娘正在通过私人频道展示她们精湛的技艺。

[æn; ən] [ɪ'vent] [hiː; hi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] .
an **event** **he** **would** **appreciate** **.**
一个 事件 他 会 欣赏 .

他会喜欢的活动。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃæn(ə)l] [prɪ'zentɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [kjuːb] [gləud] [ænd; ənd] [klɪrd] , [ðə; ði]
Instead **,** **the** **private** **channel** **presented** **,** **as** **the** **cube** **glowed** **and** **cleared** **,** **the**
反而 , 这 私人的 渠道 呈现 , 作为 这 立方体 发光 和 已清除 , 这
[seɪm] [red] ,
same **red** **,**
相同的 红色的 ,

相反，随着立方体发光消散，私人频道呈现的仍然是同样的红色。

[klɔːd] ['lændskeɪp] ['hiːd] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['dʒeɪsn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
clawed **landscape** **he'd** **shown** **to** **Jason** **months** **before** **.**
爪子 景观 他会 所示 到 杰森 几个月 前 .

几个月前，他曾向杰森展示过这片满目疮痍的土地。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɑːdɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːməntɛɪtər] [ɑːn] [mɑːrz] — [nɑːt] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['pʌblɪk]
The **disembodied** **voice** **of** **the** **commentator** **on** **Mars** **—** **not** **the** **lyrical** **public**
这 无形的 嗓音 的 这 评论员 在 火星 — 不是 这 抒情的 民众
[ə'naʊnsər] ,
announcer **,**
播音员 ,

火星上解说员那脱离肉体的声音——而不是富有诗意的公共播音员的声音——

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ɪ'kɑ:nəmɪst] [hu:] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃæn(ə)l] — [pɪkt] [ʌp][ɪn][mɪd] -

but	the	industrial	economist	who	served	the	private	channel	—	picked	up	in	mid	-
但	这	工业的	经济学家	WHO	服务	这	私人的	渠道	—	挑选	向上	在	中	-

[wɜ:rd] :

word	:
单词	:

但那位为私营媒体服务的产业经济学家——话说到一半就接了起来：

" . . . ['ɜ:rli] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['deɪtə][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ðɪs] [ded]

"	.	.	.	early	to	have	much	data	on	the	science	and	material	resources	this	dead
"	.	.	.	早期的	到	有	很多	数据	在	这	科学	和	材料	资源	这	死的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [pə'zest] ,

civilization	possessed	,
文明	拥有	,

"……很早就掌握了大量关于这个已消亡文明所拥有的科学和物质资源的数据，

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['evri] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] - [kə'bɑ:l][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ə; eɪ]

but	I	recommend	that	every	Corporation	in	Induscomm	Cabal	should	place	a
但	我	推荐	那	每一个	公司	在	-	阴谋	应该	地方	一个

['teknɪk(ə)l] ['pɑ:rti][æt; ət][mɑ:rz][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

technical	party	at	Mars	Equatorial	as	soon	as	possible	.
技术的	派对	在	火星	赤道	作为	很快	作为	可能的	.

但我建议工业通信集团的每个公司都应该尽快在火星赤道附近派遣一个技术小组。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ki:] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [speɪskæst] .

We	shall	now	key	in	with	the	public	spacecast	.
我们	将	现在	钥匙	在	和	这	民众	太空铸造	.

现在我们将接入公共太空广播。

[noʊt] [ðə; ði]['tekstʃər][ænd; ənd]['kʌlər][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɔ:nmənts] [ænd; ənd]['a:rtifækts] .

Note	the	texture	and	color	range	of	the	adornments	and	artifacts	.
笔记	这	质地	和	颜色	范围	的	这	装饰品	和	文物	.

注意装饰品和工艺品的质地和颜色范围。

[aɪ] ['ventʃər] [ðæt] [ði:z] ['aɪtəmz] [wɪl] [pru:v] ['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔ:rd] [sʌtʃ]

I	venture	that	these	items	will	prove	popular	among	you	who	can	well	afford	such
我	风险投资	那	这些	项目	将要	证明	受欢迎的	之中	你	WHO	能	出色地	买得起	这样的

[rer] ['treʒərz] .

rare	treasures	.
稀有的	宝藏	.

我估计这些物品会在你们当中很受欢迎，因为你们完全有能力购买这些稀世珍宝。

[haʊ'evər] , ['sʌt(ə)lti] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðem; ðəm][ɪz] [sə'dʒestɪd] .

However	,	subtlety	in	acquiring	them	is	suggested	.
然而	,	微妙之处	在	收购	他们	是	建议	.

然而，获取它们时应采取巧妙的方法。

[waɪl] ['kɑ:mən] ['klæmər][fɔ:r; fər]['pʌblɪk] ['oʊnərʃɪp] [ɪz]['ʌndər][kən'troʊl] , [oʊ'vɜ:rt][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t]

While	common	clamor	for	Public	ownership	is	under	control	,	overt	provocation	is	not
尽管	常见的	叫嚣	为了	民众	所有权	是	在下面	控制	,	公开	挑衅	是	不是

[ˌrekə'mendɪd] .

recommended	.
受到推崇的	.

虽然要求公有制的呼声已得到控制，但不建议公开挑衅。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][kʌt] - ['oʊvər] . . .

Here	is	the	cut	-	over	.	.	.
这里	是	这	切	-	超过	.	.	.

这是切换过程……

" [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][kjuːb] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˌkoʊə'lest] , ['dæzlɪŋ] ['lɑniz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	scene	in	the	cube	flashed	and	coalesced	,	dazzling	Lonnie's	eyes	for	a
"	这	场景	在	这	立方体	闪光灯	和	融合	,	耀眼的	朗尼的	眼睛	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“立方体中的景象闪过又凝聚，让朗尼的眼睛瞬间变得眼花缭乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] ['rʌʃɪŋ] " [ʌp] " ;

He	was	conscious	of	the	landscape	rushing	"	up	"	;
他	曾是	有意识的	的	这	景观	匆忙	"	向上	"	;

他意识到周围的景色正在“向上”涌动;

[ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd][spaɪəz]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːriːd]

of	gigantic	walls	and	spires	rising	out	of	the	obscurity	of	a	quarried
的	巨大	墙壁	和	尖塔	上升	出去	的	这	朦胧	的	一个	采石场

['kæzəm][tuː; tə] ['taʊər] ['briːfli] [ə'genst] [ðə; ði][pɪŋk] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][skaɪ] ,

chasm	to	tower	briefly	against	the	pink	haze	of	the	Martian	sky	,
深渊	到	塔	简要地	反对	这	粉色的	阴霾	的	这	火星人	天空	,

巨大的墙壁和尖塔从采石场深渊的黑暗中拔地而起，短暂地耸立在火星粉红色的天空中，

[ðen] [ɪk'spænd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'gʌlfɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skænər] [lenz]

then	expand	to	give	the	impression	of	engulfing	him	before	the	scanner	lens
然后	扩张	到	给	这	印象	的	吞噬	他	前	这	扫描器	镜片

['setld] ['ʌndər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːpɪŋ] ,

settled	under	the	center	of	a	leaping	,
定居	在下面	这	中心	的	一个	跳跃	,

然后迅速扩张，给人一种将他吞噬的感觉，之后扫描镜头才落到跳跃的物体中心下方。

['vɔːltɪd] [doʊm] .

vaulted	dome	.
拱形	穹顶	.

拱形穹顶。

[tuː; tə] ['lɔni] , [ðə; ði] ['meni] - ['eɪkərd] [ɪn'kloʊʒər] [ment] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

To	Lonnie	,	the	many	-	acred	enclosure	meant	nothing	with	its	shimmering
到	朗尼	,	这	许多	-	英亩	外壳	意思是	没有什么	和	它是	闪闪发光

, [stoʊn] - [leɪs] [piləs] ,

,	stone	-	lace	pillars	,
,	石头	-	蕾丝	柱子	,

对朗尼来说，这片占地数英亩的围场，以及它闪闪发光的石雕柱子，都毫无意义。

[ɪts] ['tæpɪstriːz] [ðæt] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ]['kʌlər][ɔːr] [treɪst] ['goʊstˌlaɪk] , ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l]['aʊtˌlaɪnz][ɑːn]

its	tapestries	that	flamed	with	color	or	traced	ghostlike	,	barely	discernible	outlines	on
它是	挂毯	那	火焰	和	颜色	或者	追踪	幽灵般的	,	仅仅	可辨别的	概述	在

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

它的挂毯色彩绚丽，或在墙上勾勒出幽灵般、几乎难以辨认的轮廓。

[nɔːr][dɪd]['eni] [θɔːt] ['entər][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæktnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['kʌlər][ɪn]

Nor	did	any	thought	enter	his	mind	of	the	exactness	of	the	reflected	color	in
也不	做过	任何	想法	进入	他的	头脑	的	这	精确	的	这	反映	颜色	在

[ðə; ði]['steriəʊ][kjuːb] .

the	stereo	cube	.
这	立体声	立方体	.

他丝毫没有考虑立体立方体中反射颜色的精确性。

[hændz] [klentʃt] ['ɪntuː] ['eɪkɪŋ] [fɪsts] , [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ;

Hands	clenched	into	aching	fists	,	he	stood	leaning	forward	;
手	紧握	进入	疼痛	拳头	,	他	站立	倾斜	向前	;

他双手紧握成拳，疼痛难忍，身体前倾;

['straɪvɪŋ] [baɪ] [ʃɪr] [wɪl] - ['paʊər] [tu:; tə] [spæn] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['skænər]
striving by sheer will - power to span the void of space and force the scanner
努力 经过 透明 将要 - 力量 到 跨度 这 空白 的 空间 和 力量 这 扫描器
[lenz] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trʌŋketɪd] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [steps] [ə'tɑ:p] [wɪtʃ] ,
lens closer to the truncated pyramid of steps atop which ,
镜片 更近 到 这 截断 金字塔 的 步骤 顶部 哪个 ,

他凭借着强大的意志力，努力跨越虚空，迫使扫描仪镜头靠近顶部的截顶金字塔形台阶，

[ɑ:n] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [pleɪn] [blæk] [stoʊn] , [ə; eɪ] ['dɛsɪˌkeɪtɪd] ['mʌmi] [sæt] [ɪ'rekt] ,
on a block of plain black stone , a dessicated mummy sat erect ,
在 一个 堵塞 的 清楚的 黑色的 石头 , 一个 干燥的 木乃伊 卫星 直立 ,

在一块普通的黑色石头上，一具干瘪的木乃伊直立坐着。

[hændz] ['foʊldɪd] [ɪn] [ɪts] ['ri:di] [læp] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ɪts] [hed] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , ['kɔ:rəskeɪtɪŋ] ['reɪdiəns] .
hands folded in its reedy lap and on its head a blazing , coruscating radiance .
双手 折叠 在 它是 芦苇 膝 和 在 它是 头 一个 炽烈 , 晶 辐射 .

它的双手交叠放在芦苇丛生的膝盖上，头上闪耀着耀眼夺目的光芒。

[ə; eɪ] [kraʊn] !
A Crown !
一个 王冠 !

一顶皇冠!

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['deizidli] , ['lɔni] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsərz] ['ræpsəˌdaɪzɪŋ] : " . . .
DAZEDLY , Lonnie was conscious of the public announcer's rhapsodizing : " . . .
茫然地 , 朗尼 曾是 有意识的 的 这 民众 播音员的 狂喜 : " . . .

朗尼迷迷糊糊地听着播音员热情洋溢的解说："……

[gʌv] - - [eθ'nɑ:lədʒɪst] [ænd; ənd] [lɪŋ'gwɪstɪks] ['ekspɜ:rts] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] [tɔ:rd]
Gov - Anth's ethnologists and linguistics experts are making some progress toward
政府 - - 民族学家 和 语言学 专家 是 制作 一些 进步 朝向
[də'saɪfɝɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ka:vd] [ɑ:n] [ðə; ði] [plæk] .
deciphering the inscription carved on the plaque .
破译 这 题词 雕刻 在 这 牌匾 .

Gov-Anth 的民族学家和语言学家在破译牌匾上刻着的铭文方面取得了一些进展。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[hɪəz] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [gɔli] [wɔrɪn] .
Here's a note from Gawley Worin .
这里是 一个 笔记 从 高利 沃林 .

以下是 Gawley Worin 的一则笔记。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [gɔli] [wɔrɪn] , ['aʊər; ɑ:r] ['feɪməs] [leg] - [mæn] , [foʊks] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?
You remember Gawley Worin , our famous leg - man , folks , don't you ?
你 记住 高利 沃林 , 我们的 著名的 腿 - 男人 , 各位 , 不 你 ?

各位，你们还记得我们那位著名的腿部修复专家高利·沃林吗?

[wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] [noʊt] .
Well , here's a note .
出色地 , 这里是 一个 笔记 .

嗯，这里有一条备注。

[ˌaɪ 'tiː] . . .
It **.** **.** **.**
它 . . .

它 ...

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [foʊks] !
Listen **to** **this** **,** **folks** **!**
听 到 这 , 各位 !

各位，听好了！

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌf] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
This **is** **the** **beginning** **of** **the** **first** **rough** **translation** **of** **the** **inscription** **.**
这 是 这 开始 的 这 第一的 粗糙的 翻译 的 这 题词 .

这是碑文初稿的初步翻译。

['lɪs(ə)n] . . .
Listen **.** **.** **.**
听 . . .

听 ...

" - [wiː; wi] , [woʊld] , [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] [ʌv; əv] [woʊld] [huː] ['eksərsaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər]
" **'** **We** **,** **Wold** **,** **last** **of** **the** **Imperial** **Family** **of** **Wold** **who** **exercise** **our** **Power**
" - 我们 , 沃尔德 , 最后的 的 这 帝国 家庭 的 沃尔德 WHO 锻炼 我们的 力量
[frʌm; frəm] [woʊld] ,
from **Wold** **,**
从 沃尔德 ,

“我们，沃尔德，沃尔德皇室家族的最后成员，在沃尔德行使我们的权力，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] , [θruː'aʊt] [woʊld] , [ðə; ði] ['plænɪt] .
the **Imperial** **City** **,** **throughout** **Wold** **,** **the** **Planet** **.**
这 帝国 城市 , 自始至终 沃尔德 , 这 行星 .

帝国之都，遍布世界，整个星球。

[wiː; wi] , [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [woʊld] , [huː] [ə'loʊn] [meɪ] [wer] [ðə; ði] [tiː'ɑːrə] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr]
We **,** **last** **of** **the** **line** **of** **Wold** **,** **who** **alone** **may** **wear** **the** **Tiara** **which** **is** **Our**
我们 , 最后的 的 这 线 的 沃尔德 , WHO 独自的 可能 穿 这 蒂亚拉 哪个 是 我们的
['paʊər] ,
Power **,**
力量 ,

我们，沃尔德血脉的最后传承者，唯有我们才能佩戴象征我们力量的王冠。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
and **our** **Symbol** **of** **Power** **,**
和 我们的 象征 的 力量 ,

以及我们的权力象征，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːdɑːs] [ʌv; əv] - [laɪf] - ['teɪkɪŋ]
and **the** **Symbol** **of** **Our** **Power** **throughout** **all** **the** **edos** **of** **Raii's** **life** **-** **taking**
和 这 象征 的 我们的 力量 自始至终 全部 这 埃多斯 的 - 生活 - 采取
[laɪt] ,
light **,**
光 ,

以及贯穿莱伊夺命之光所有秽土转生世界的力量象征，

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] — -
without **fear** **,** **facing** **the** **fate** **—** **'**
没有 害怕 , 面向 这 命运 — -

无所畏惧，直面命运——

" [hɪsɪŋ] , ['lɔni] [kʌt][ðə; ði]['sterioʊ] [swɪtʃ] .
" **Hissing , Lonnie cut the stereo switch .**
" 嘶嘶声 , 朗尼 切 这 立体声 转变 .

"嘶嘶"一声，朗尼关掉了音响开关。

['hiːd] [siːn] [ɪ'nʌf] .
He'd seen enough .
他会 已见 足够的 .

他已经看得够多了。

[dɑːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][den] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] - .
Darting across the den , he opened his communico .
飞镖 穿过 这 丹 , 他 打开 他的 - .

他飞快地穿过洞穴，打开了通讯器。

" [get][ˌem 'iː] ['saɪks] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mɑːrz]['juːnɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
" **Get me Sykes in our Mars unit , " he ordered the operator .**
" 得到 我 赛克斯 在 我们的 火星 单元 , " 他 订购 这 操作员 .

"把赛克斯调到我们火星小队来，"他命令操作员。

" [meɪk] [ʃʊr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['skræmbld] .
" **Make sure what I say is scrambled .**
" 制作 当然 什么 我 说 是 打乱 .

确保我说的话是乱码。

[waɪl] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] , [get] [θruː] [tuː; tə] - [æt; ət][gʌv] - [fɔːrn] , [ðen] ['reɪks] [æt; ət][gʌv] -
While you're waiting , get through to Denisen at Gov - Forn , then Raikes at Gov -
尽管 你是 等待 , 得到 通过 到 - 在 政府 - 福恩 , 然后 雷克斯 在 政府 -
['plænɪt] , [ðen] - [ɪn][gʌv] - [ɪnt] .
Planet , then Butchwaeu in Gov - Int .
行星 , 然后 - 在 政府 - 国际 .

在你等待期间，先联系 Gov-Forn 的 Denisen，然后联系 Gov-Planet 的 Raikes，最后联系 Gov-Int 的 Butchwaeu。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] [laɪn] [kloʊzd] — [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , [tuː] — [waɪl] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] .
And keep this line closed — that means you , too — while I'm talking .
和 保持 这 线 关闭 — 那 方法 你 , 也 — 尽管 我是 说 .

在我说话的时候，请保持这条线路关闭——你也一样。

" ['lɔni] — [ðə; ði] ['lɔnsɪˌlɑːt] [reɪtʃi] — [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['æftər] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
" **Lonnie — THE Launcelot Raichi — was going after what he wanted .**
" 朗尼 — 这 兰斯洛特 赖一 — 曾是 去 后 什么 他 通缉 .

"朗尼——兰斯洛特·雷奇——正在追求他想要的东西。"

[dʒʌst]['ʌndər][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , ['dʒeɪsn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]['sterioʊ][ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə]
Just under a mile away , Jason turned from the public stereo in the rotunda
只是 在下面 一个 英里 离开 , 杰森 转向 从 这 民众 立体声 在 这 圆形大厅
[ʌv; əv][pɑːl] - [æŋks] .
of Pol - Anx .
的 政治 - 焦虑 .

不到一英里外，杰森从 Pol-Anx 圆形大厅的公共音响旁转过身来。

['tæpɪŋ] [ðə; ði][koʊld][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
Tapping the cold bit of his pipe against his teeth as he walked ,
窃听 这 寒冷的 少量 的 他的 管道 反对 他的 牙齿 作为 他 步行 ,

他边走边用冰冷的烟斗头轻敲牙齿。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
he sought the ease of his chair .
他 寻求 这 舒适 的 他的 椅子 .

他寻求椅子的舒适。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pɑːndər] .

In	the	privacy	of	his	office	he	began	to	ponder	.
在	这	隐私	的	他的	办公室	他	开始	到	思考	.

他独自一人在办公室里开始沉思。

[ðə; ði] [mʌnθs] - [di'veləpmənts] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [sər'praɪz] .

The	months	'	developments	gave	him	no	surprise	.
这	几个月	-	发展	给予	他	不	惊喜	.

这几个月来的事态发展并没有让他感到意外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntækt][hjuː'mænəti][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːn] -

Because	it	was	the	first	contact	Humanity	had	had	with	a	non	-
因为	它	曾是	这	第一的	接触	人类	有	有	和	一个	非	-

['hjuːmən] [reɪs] ,

human	race	,
人类	种族	,

因为这是人类首次与非人类种族接触，

[ðə; ði][mɑːrz] [dis'kʌvəriz] [meɪd] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

the	Mars	discoveries	made	an	overwhelming	impression	on	the	man	in	the	street	.
这	火星	发现	制成	一个	压倒	印象	在	这	男人	在	这	街道	.

火星的发现给普通民众留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][poʊst] - ['sɪnθəsɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːl]['aːrtifækts]

The	result	was	that	for	the	first	time	in	Post	-	Synthesis	history	all	artifacts
这	结果	曾是	那	为了	这	第一的	时间	在	邮政	-	合成	历史	全部	文物

[wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ['pʌblɪk] ！ ！ ！

were	reserved	for	Earth	Public	!	!	!
是	预订的	为了	地球	民众	！	！	！

结果是，在后合成时代历史上，所有文物首次全部向地球公众开放！ ！ ！

['evriwʌn] [huː] ['mætəd] [skriːmd] , [ɪk'sept] ['lɔni] .

Everyone	Who	Mattered	screamed	,	except	Lonnie	.
每个人	WHO	重要	尖叫	,	除了	朗尼	.

除了朗尼之外，所有重要的人都尖叫起来。

[hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ]['baɪdɪŋ] ['kɑːmnəs] [waɪl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['serəmənɪz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]

He	evinced	a	biding	calmness	while	attending	the	ceremonies	marking	the
他	表现出	一个	竞标	平静	尽管	参加	这	仪式	标记	这

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ti'ɑːrə][ʌv; əv][woʊld][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv] ['gʌvɝnmənts] [oʊn] [feɪn]

installation	of	the	Tiara	of	Wold	in	the	exact	center	of	Government's	own	Fane
安装	的	这	蒂亚拉	的	沃尔德	在	这	精确的	中心	的	政府的	自己的	范恩

[ʌv; əv]['aːrtifækts] ;

of	Artifacts	;
的	文物	;

在政府自己的文物神殿正中央举行的沃尔德王冠安装仪式上，他表现得十分沉着冷静；

['iːv(ə)n]['smaɪlɪŋ] [bɪ'naɪnli] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n][gʌv] - ['fɪʃəlz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][pər'spaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

even	smiling	benignly	on	certain	Gov	-	Ficials	who	seemed	to	perspire	more	than
甚至	微笑	良性地	在	肯定	政府	-	官员	WHO	似乎	到	出汗	更多的	比

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['wɔːrəntɪd] .

the	coolness	of	the	evening	warranted	.
这	凉爽	的	这	晚上	有保证	.

甚至对某些政府官员报以和蔼的微笑，这些官员似乎汗流浃背，与夜晚的凉爽气氛格格不入。

['dʒeɪsn] , ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [gʌv] - [pɑːrk] , ['noʊtɪd][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Jason	,	loitering	on	the	grass	of	Gov	-	Park	,	noted	the	smile	and	the
杰森	,	游荡	在	这	草	的	政府	-	公园	,	著名的	这	微笑	和	这

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

perspiration	.
汗	.

杰森在州长公园的草地上闲逛，注意到了那抹微笑和汗水。

[ðə; ði] [pɜ˞spaɪrɜ˞z] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɔɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .

The	perspirers	reminded	him	of	small	boys	expecting	a	whipping	.
这	汗水	提醒	他	的	小的	男孩们	期待	一个	鞭打	.

这些汗流浃背的人让他想起了等着挨鞭子的小男孩。

[wʌns] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['serəmənɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] , ['lɔni] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪn]

Once	the	dedication	ceremonies	were	over	,	Lonnie	never	returned	to	the	Fane
一次	这	奉献	仪式	是	超过	,	朗尼	绝不	返回	到	这	范恩

[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ti'ɑ:rə] .

to	examine	the	Tiara	.
到	检查	这	蒂亚拉	.

奉献仪式结束后，朗尼再也没有回到神殿去查看那顶王冠。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒeɪsn] [ðə; ði] [ti'ɑ:rə] [si:md] [tu:; tə] ['fæsɪneɪt] .

It	was	Jason	the	Tiara	seemed	to	fascinate	.
它	曾是	杰森	这	蒂亚拉	似乎	到	吸引	.

杰森似乎对那顶王冠着迷。

[hi:; hi] [spent] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [taɪm] , [pər'tɪkjələrli] ['i:vnɪŋz] ,

He	spent	more	and	more	time	,	particularly	evenings	,
他	花费	更多的	和	更多的	时间	,	特别	晚上	,

他花在身上的时间越来越多，尤其是在晚上。

['kraʊtʃɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [gʌv] - [pɑ:rk] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ti'ɑ:rə] ,

crouching	on	the	bench	in	Gov	-	Park	across	from	the	Tiara	,
蹲伏	在	这	长椅	在	政府	-	公园	穿过	从	这	蒂亚拉	,

蹲在政府公园长椅上，就在蒂亚拉酒店对面，

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv] [ɔ:d] ['tʊrɪsts] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt]

ignoring	the	constant	stream	of	awed	tourists	silhouetted	against	the	blaze	of	light
忽略	这	持续的	溪流	的	敬畏	游客	剪影	反对	这	火焰	的	光

.

:

.

完全无视在耀眼灯光下络绎不绝、惊叹不已的游客们。

[hi:; hi] [kept] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [desk] ['sɑ:rdʒənt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ,

He	kept	in	constant	touch	with	his	desk	sergeant	through	his	pocket	communico	,
他	保留	在	持续的	触碰	和	他的	桌子	军士	通过	他的	口袋	-	,

他通过随身携带的通讯器与值班警官保持着密切联系。

[soʊ] ['æneks] ['bɪznəs] ['dɪdnt] ['sʌfər] .

so	Annex	business	didn't	suffer	.
所以	附件	商业	没有	遭受	.

因此，附属业务并未受到影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,

And	the	summer	was	warm	,	to	say	the	least	,
和	这	夏天	曾是	温暖的	,	到	说	这	至少	,

那年夏天，至少可以说，非常炎热。

[soʊ] [ðæt] ['sevrəl] [gʌv] - ['fɪʃəlz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'gretfl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

so	that	several	Gov	-	Ficials	were	almost	regretful	that	the	dignity	of	their
所以	那	一些	政府	-	官员	是	几乎	遗憾	那	这	尊严	的	他们的

[pə'ziʃənz] [fər'bædˌfər'beɪd] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dʒeɪsənz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

positions	forbade	following	Jason's	example	.
职位	禁止	下列的	杰森的	例子	.

因此，一些政府官员几乎感到遗憾，因为他们职位的尊严不允许他们效仿杰森的做法。

[bʌt; bət] [ðen] , [tu:] , [noʊ] [mɪr] [kɑ:p] [hæd; həd] [ðer; ðər] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .

But	then	,	too	,	no	mere	cop	had	their	responsibilities	.
但	然后	,	也	,	不	仅仅	警察	有	他们的	职责	.

但即便如此，没有哪个普通警察有自己的职责。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [hə'bɪtʃuəli] ['dʒeɪsn] [fraund] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz]
None **of** **them** **was** **conscious** **of** **how** **habitually** **Jason** **frowned** **,** **scratched** **his**
没有任何 的 他们 曾是 有意识的 的 如何 习惯性地 杰森 皱眉 , 刮痕 他的
[hed] ,
head **,**
头 ,

他们谁也没有注意到杰森习惯性地皱眉、挠头。

[mu:vd] [ʌn'i:zɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [bentʃ] .
moved **uneasily** **on** **the** **pleasant** **bench** **.**
已搬 不安地 在 这 令人愉快的 长椅 .

在舒适的长椅上不安地挪动着身子。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hi:; hi] [wʊd] [snæp][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [wʊd] [rɪ'læks] .
Occasionally **,** **he** **would** **snap** **his** **fingers** **and** **the** **frown** **would** **relax** **.**
偶尔 , 他 会 折断 他的 手指 和 这 皱眉 会 放松 .

他偶尔会打个响指，紧锁的眉头就会舒展开来。

['hi:d] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] - [ænd; ənd] [spi:k] ['bri:fli] .
He'd **switch** **on** **the** **communico** **and** **speak** **briefly** **.**
他会 转变 在 这 - 和 说话 简要地 .

他会打开通讯器，简短地说几句话。

[ɪ'mi:diətli] [ˌðer'æftər] ,
Immediately **thereafter** **,**
立即地 此后 ,

紧接着，

[wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [pɪkt] [fɔ:r] [ɪn]['dʒeɪsənz]['pɜ:rsən(ə)l][skwɑ:d] [wʊd] [reɪz]
one **or** **the** **other** **of** **the** **hand** **-** **picked** **four** **in** **Jason's** **personal** **squad** **would** **raise**
一 或者 这 其他 的 这 手 - 挑选 四 在 杰森的 个人的 队 会 增加
[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['slaɪtli] — ['seɪfli] ,
his **eyebrows** **slightly** **—** **safely** **,**
他的 眉毛 轻微地 — 安全 ,

杰森亲自挑选的四名队员中，总有一个人会微微挑起眉毛——这很正常。

[sɪns] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [dɪd][nɑ:t]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['vɪdioʊ] — [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nu:]
since **the** **pocket** **communico** **did** **not** **project** **video** **—** **and** **take** **up** **a** **new**
自从 这 口袋 - 做过 不是 项目 视频 — 和 拿 向上 一个 新的
[pə'zɪʃ(ə)n][ɔ:r] [nu:] ['du:tiz] .
position **or** **new** **duties** **.**
位置 或者 新的 职责 .

由于掌上通讯器无法播放视频——因此，人们开始担任新的职位或承担新的职责。

[ɔ:r] , [æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] ['ju:nɪt][ɪn][ɑ:p] - [ru:m] [æt; ət][æŋks] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'dɪfrəntli] [ri:'tju:nd] [baɪ]
Or **,** **an** **equipment** **unit** **in** **Op** **-** **room** **at** **Anx** **would** **be** **indifferently** **retuned** **by**
或者 , 一个 设备 单元 在 操作 - 房间 在 焦虑 会 是 漠不关心 退回 经过
['hi:dləs] [teks] .
heedless **techs** **.**
鲁莽 技术人员 .

或者，Anx 作战室里的某个设备单元会被粗心的技术人员漠不关心地重新调校。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒeɪsn] [wʊd] [vent] [smoʊk] ['plezntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌmæl'oʊdərəs][paɪp]
Then **for** **a** **while** **Jason** **would** **vent** **smoke** **pleasantly** **from** **his** **malodorous** **pipe**
然后 为了 一个 尽管 杰森 会 发泄 抽烟 愉快 从 他的 恶臭的 管道
[ʌn'tɪl][ðə; ði] [fraʊn] [wʊd] ['set(ə)l] [bæk] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd]['hi:d] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]
until **the** **frown** **would** **settle** **back** **between** **his** **eyebrows** **and** **he'd** **begin** **to**
直到 这 皱眉 会 定居 后退 之间 他的 眉毛 和 他会 开始 到
[skwɜ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] ,
squirm **on** **the** **bench** **again** **,**
蠕动 在 这 长椅 再次 ,

然后，杰森会愉快地从他那散发着难闻气味的烟斗里吐出一阵烟雾，直到眉头再次紧锁，他又开始在长椅上扭动起来。

['glænsɪŋ] ['werəli][æt; ət] [ɪg'zekjətɪv] ['lev(ə)l] , ['fi:lɪŋ] ['helpləs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
glancing warily at Executive Level , feeling helpless about the inadequacy of his
瞥了一眼 谨慎地 在 管理人员 等级 , 感觉 无助 关于 这 不足 的 他的
['ri:sɔ:rsɪz] .
resources .
资源 .

他警惕地瞥了一眼高管层，对自己资源的不足感到无能为力。

[bʌt; bət] ['lɔni] [hæd; həd] ['gɑ:tn] ['oʊvər] ['fi:lɪŋ] [sæd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] [mʌnθs] ['ɜ:rliər] .
But Lonnie had gotten over feeling sad about his resources months earlier .
但 朗尼 有 获得 超过 感觉 伤心 关于 他的 资源 几个月 早些时候 .

但朗尼早在几个月前就已经不再为自己的境况感到难过了。

[ðə; ði] [naɪt] ['hi:d] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ti'ɑ:rə] ['serəmənɪz] ['hi:d] [lɔkt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][den]
The night he'd returned from the Tiara ceremonies he'd locked himself in his den
这 夜晚 他会 返回 从 这 蒂亚拉 仪式 他会 已锁定 他自己 在 他的 丹
[ænd; ənd][let][ðə; ði][ɑ:n] - [vju:] [smaɪl][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [læps] .
and let the on - view smile his face was wearing lapse .
和 让 这 在 - 看法 微笑 他的 脸 曾是 穿着 失效 .

参加完王冠仪式回来的那天晚上，他把自己锁在书房里，脸上强颜欢笑的笑容消失了。

[hi:; hi] [twi:kt] ['dʒɛŋhɪs] ['kɑ:nz] [noʊz] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
He tweaked Genghis Khan's nose viciously and slammed himself down in the
他 调整 成吉思汗 可汗的 鼻子 恶毒地 和 猛烈抨击 他自己 向下 在 这
['daɪmənd] [θroʊn] [wɪ'ðaʊt] ['dɔniŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪm'pɪriəl] ['træpɪŋ] ,
Diamond Throne without donning a single imperial trapping ,
钻石 王座 没有 穿戴 一个 单身的 帝国 诱捕 ,

他狠狠地捏了捏成吉思汗的鼻子，然后一屁股坐在了金刚座上，连一件帝王装束都没穿戴。

['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] ['mɪnərəl] ['fæsɪt][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [mə'roʊsli] [æt; ət][ðə; ði][grɪd]
pounding his fist on the cool mineral facet and staring morosely at the grid
猛击 他的 拳头 在 这 凉爽的 矿物 方面 和 凝视 忧郁地 在 这 网格
[su:t] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
suit hanging in its place on the wall .
套装 绞刑 在 它是 地方 在 这 墙 .

他一拳砸在冰冷的矿物表面上，忧郁地盯着挂在墙上的网格服。

[ðə; ði][grɪd][su:t] ['wʊdnt] [help][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
The grid suit wouldn't help him this time .
这 网格 套装 不会 帮助 他 这 时间 .

这次，那身防护服也帮不了他。

[ðə; ði]['kʌvər] - ['ɔlz] [ðæt] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪnˌvɪzə'bɪləti][tu:; tə] —
The cover - alls that had everything except the necessary invisibility to —
这 覆盖 - 所有 那 有 一切 除了 这 必要的 隐形 到 —

这件连体工作服应有尽有，唯独缺少必要的隐形功能——

[ɪnˌvɪzə'bɪləti] !
Invisibility !
隐形 !

隐身！

['sloʊli] , ['lɔni] [bɪ'gæn][tu:; tə][grɪn] .
Slowly , Lonnie began to grin .
缓慢地 , 朗尼 开始 到 咧嘴笑 .

朗尼慢慢地露出了笑容。

['veri] ['lɪt(ə)l]['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əb'skjʊr] [ˌbaɪoʊ'kemɪst] [hʊkt] , [ænd; ənd] ['endɪd] [hɪz; ɪz]

Very	little	later	he	had	an	obscure	biochemist	hooked	,	and	ended	his
非常	小的	之后	他	有	一个	朦胧	生物化学家	钩子	,	和	结束	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] :

instructions	with	:
指示	和	:

不久之后，他就成功吸引了一位名不见经传的生物化学家，并在指导的最后写道：

" . . . [dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'mi:liən] [dʒu:s] .

"	.	.	.	don't	care	if	it	needs	concentrated	essence	of	chameleon	juice	.
"	.	.	.	不	关心	如果	它	需求	集中	本质	的	变色龙	汁	.

“.....我不在乎它是否需要浓缩的变色龙汁液。”

[ɪn'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

Invent	it	.
发明	它	.

发明它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv]['ni:oʊ]

And	it	better	work	for	there's	going	to	be	a	total	shortage	of	neo
和	它	更好的	工作	为了	有	去	到	是	一个	全部的	短缺	的	新

- - [æt; ət] [tu:] - ['twenti] - [eɪt] [pər][ˌsi: 'si:][fɔ:r; fər] ['waɪfi] !

-	hyperacth	at	two	-	twenty	-	eight	per	cc	for	wifey	!
-	-	在	二	-	二十	-	八	每	cc	为了	老婆	!

而且最好有效，因为每毫升 2.28 美元的新型高剂量兴奋剂将会完全短缺，老婆根本买不到！

" [ðə; ði][ˌbaɪoʊ'kemɪst] [dɪ'lɪvərd] .

"	The	biochemist	delivered	.
"	这	生物化学家	发表	.

这位生物化学家做到了。

['lɔni] ['dɪdnt] [stɑ:p][tu:; tə] ['kwestʃən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'mi:liən] [dʒu:s] .

Lonnie	didn't	stop	to	question	if	it	really	was	essence	of	chameleon	juice	.
朗尼	没有	停止	到	问题	如果	它	真的	曾是	本质	的	变色龙	汁	.

朗尼没有停下来质疑这是否真的是变色龙汁液的精华。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:kər] [ʌv; əv] ['vɪskəs] ['flu:ɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ru:m] ,

He	hurried	with	the	beaker	of	viscous	fluid	to	his	throne	room	,
他	慌忙	和	这	烧杯	的	粘稠的	体液	到	他的	王座	房间	,

他端着盛满粘稠液体的烧杯，匆匆赶往他的王座厅。

[drentʃt] ['evri] [skwer] ['sentɪmi:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd][su:t][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɑ:tʃt]

drenched	every	square	centimeter	of	the	grid	suit	with	it	and	watched
湿透了	每一个	正方形	厘米	的	这	网格	套装	和	它	和	观看

['breθləsli] [θru:] [ðə; ði]['aʊərz] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][draɪd] .

breathlessly	through	the	hours	while	it	dried	.
气喘吁吁	通过	这	小时	尽管	它	干燥	.

她将防护服的每一平方厘米都浸透了，然后屏住呼吸，眼巴巴地看着它晾干。

[ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] , ['ʃæˌdoʊləs] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] , [ðə; ði][su:t]['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] .

In	the	glowing	,	shadowless	illumination	,	the	suit	gradually	disappeared	.
在	这	发光	,	无阴影	照明	,	这	套装	逐步地	消失	.

在明亮无影的灯光下，那件西装渐渐消失了。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ʃoʊn] ['mɪstəli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

First	,	the	wall	against	which	it	hung	shone	mistily	through	it	.
第一的	,	这	墙	反对	哪个	它	悬挂	闪耀	朦胧地	通过	它	.

首先，它所倚靠的墙壁透过它散发出朦胧的光芒。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɔ:l] , ['slaɪtli] ['autlaind] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [kæst] .

Then	there	was	wall	,	slightly	outlined	by	a	greyish	cast	.
然后	那里	曾是	墙	,	轻微地	概述	经过	一个	灰蒙蒙的	投掷	.

然后是一堵墙，轮廓略带灰色。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['oʊnli][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fʌzinəs] [ðæt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [senst]

And	**at**	**last**	**,**	**only**	**an**	**indescribable**	**fuzziness**	**that**	**had**	**to**	**be**	**sensed**
和	在	最后的	,	仅有的	一个	无法形容	模糊性	那	有	到	是	感觉到的

['ræðər] [ðæn; ðən] [siːn] .

rather	**than**	**seen**	**.**
相当	比	已见	.

最后，只剩下一种难以言喻的模糊感，这种模糊感只能用心去感受，而不能用眼睛去看到。

[viː]

V
V

∨

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fʌzinəs] [ɔːf][ɪts] ['hæŋər] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [tɔːrd] [ðə; ði]

HE	**TOOK**	**the**	**fuzziness**	**off**	**its**	**hanger**	**and**	**threw**	**it**	**up**	**in**	**the**	**air**	**toward**	**the**
他	采取	这	模糊性	离开	它是	衣架	和	扔	它	向上	在	这	空气	朝向	这

['sentər] [laɪt] .

center	**light**	**.**
中心	光	.

他把毛茸茸的东西从挂架上取下来，扔向空中的中心灯。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'dimd] .

The	**light**	**was**	**undimmed**	**.**
这	光	曾是	未变暗	.

灯光没有变暗。

[ðə; ði] ['fʌzinəs] [wʌz; wəz] [er] .

The	**fuzziness**	**was**	**air**	**.**
这	模糊性	曾是	空气	.

那模糊的感觉是空气。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɔːld] [daʊn] [ə'krɔːs][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['daɪmənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	**sprawled**	**down**	**across**	**the**	**Throne**	**and**	**became**	**diamond**	**,**	**except**	**for**	**the**
它	蔓延	向下	穿过	这	王座	和	成为	钻石	,	除了	为了	这

[sliːv] [ðæt] ['dæŋgəld] ;

sleeve	**that**	**dangled**	**;**
袖子	那	悬挂着	;

它垂落在王座上，变成了钻石，只有袖子垂了下来；

[pɑːrt][er] , [pɑːrt] ['ɪntrɪkətli] ['pætərnd] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpɪt] .

part	**air**	**,**	**part**	**intricately**	**patterned**	**Persian**	**carpet**	**.**
部分	空气	,	部分	错综复杂	图案	波斯语	地毯	.

一部分是空气，一部分是图案精美的波斯地毯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['fʌzinəs] , [ɪg'zæktli] ,

It	**wasn't**	**a**	**fuzziness**	**,**	**exactly**	**,**
它	不是	一个	模糊性	,	确切地	,

不完全是模糊不清，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][feɪnt] [toʊn][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['kʌlər] - ['tekstʃər] [fiːl] .

it	**was**	**more**	**of**	**a**	**faint**	**tone**	**of**	**difference**	**in**	**the**	**color**	**-**	**texture**	**feel**	**.**
它	曾是	更多的	的	一个	头晕的	语气	的	不同之处	在	这	颜色	-	质地	感觉	.

更像是颜色和质感上一种细微的差别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][suːt][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli]

It	was	as	though	what	was	behind	the	suit	was	miraculously
它	曾是	作为	尽管	什么	曾是	在后面	这	套装	曾是	奇迹般地

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ɪts] ['feɪsɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wɪ'ðɪn]

translated	to	its	facing	surface	and	then	reflected	to	the	eye	within
翻译	到	它是	面向	表面	和	然后	反映	到	这	眼睛	之内

[ðə; ði][enθ][ʌv; əv] ['ʌtər] [fɪ'deləti] .

the	nth	of	utter	fidelity	.
这	第n个	的	说出	忠诚	.

仿佛西装背后的景象奇迹般地转移到了西装的表面，然后以无比逼真的方式反射到眼睛里。

['grɪnɪŋ] , ['sloʊli] ['lɑniz] ['loʊər] [lɪp] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪts] [meit] .

Grinning	,	slowly	Lonnie's	lower	lip	crept	out	and	up	to	squeeze	its	mate	.
咧嘴笑	,	缓慢地	朗尼的	降低	唇	悄悄地爬	出去	和	向上	到	挤	它是	伴侣	.

咧嘴一笑，朗尼的下唇慢慢地伸出来，向上挤去，紧紧地夹住它的伴侣。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Then	,	because	it	was	always	better	to	be	sure	,
然后	,	因为	它	曾是	总是	更好的	到	是	当然	,

然后，因为确定性总是更好的，

[hiː; hi] [dɔnd] [ðə; ði][suːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['bækˌgraʊndz] ,

he	donned	the	suit	to	try	it	against	a	variety	of	experimental	backgrounds	,
他	穿戴	这	套装	到	尝试	它	反对	一个	种类	的	实验	背景	,

[ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][aʊt] .

indoors	and	out	.
室内	和	出去	.

他穿上这套西装，在各种室内外实验背景下进行测试。

['oʊvər][æt; ət][pɑːl] - [æŋks] , [ðə; ði]['sɜːrvoʊ] - ['treɪsər] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;

Over	at	Pol	-	Anx	,	the	servo	-	tracer	went	to	sleep	;
超过	在	政治	-	焦虑	,	这	伺服电机	-	示踪剂	去	到	睡觉	;

在 Pol-Anx，伺服跟踪器进入了休眠状态；

[ðə; ði][desk]['sɑːrdʒənt] [jæŋkt] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌnj(ə)n] [fiːt] [daʊn] [ɔːf]['dʒeɪsənz]

the	desk	sergeant	yanked	the	creaking	joints	of	his	bunioned	feet	down	off	Jason's
这	桌子	军士	猛拉	这	嘎吱作响	关节	的	他的	拇囊炎	脚	向下	离开	杰森的

[desk] ;

desk	;
桌子	;

值班警官猛地把患有拇囊炎的双脚从杰森的办公桌上拽了下来，发出嘎吱作响的关节声；

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [gʌv] - [pɑːrk] ,

on	the	bench	in	Gov	-	Park	,
在	这	长椅	在	政府	-	公园	,

在政府公园的长椅上，

['dʒeɪsənz] - [skwiːkt] ['briːfli] [ænd; ənd]['dʒeɪsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [men] [roʊz][tuː; tə]

Jason's	communico	squeaked	briefly	and	Jason	and	his	four	men	rose	to
杰森的	-	吱吱作响	简要地	和	杰森	和	他的	四	男人	玫瑰	到

[ɪ'mɜːrdʒənsi][ə'lɜːrt] .

emergency	alert	.
紧急情况	警报	.

杰森的通讯器发出短暂的吱吱声，杰森和他的四个手下立即进入紧急警戒状态。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [ðə; ði][woʊld][ti'ɑːrə] [stɪl] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Two	hours	later	,	the	Wold	Tiara	still	coruscating	in	the	Fane's	blaze	of	light	,
二	小时	之后	,	这	沃尔德	蒂亚拉	仍然	晶	在	这	-	火焰	的	光	,

两小时后，沃尔德王冠仍在神殿的耀眼光芒中熠熠生辉。

[ðə; ði]['sɜ:rvoʊ] - ['treɪsər] [pɪkt] [ʌp][ɪts]['plæsɪd] ['hʌmɪŋ] .

the	servo	-	tracer	picked	up	its	placid	humming	.
这	伺服电机	-	示踪剂	挑选	向上	它是	平静	哼唱	.

伺服跟踪器捕捉到了它平静的嗡嗡声。

['dʒeɪsənz] - [skwi:kt] [ə'gen] [ænd; ənd]['dʒeɪsənz][men] [rɪ'lækst] [waɪl] ['dʒeɪsn][hɪm'self]

Jason's	communico	squeaked	again	and	Jason's	men	relaxed	while	Jason	himself
杰森的	-	吱吱作响	再次	和	杰森的	男人	轻松	尽管	杰森	他自己

[klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['bɪtər] [θɪŋz] .

clutched	his	head	with	both	hands	and	whispered	bitter	things	.
紧握	他的	头	和	两个都	双手	和	低声说道	苦的	事物	.

杰森的通讯器又发出吱吱声，杰森的手下放松下来，而杰森本人则双手抱头，低声说着苦涩的话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['lɔni] , ['wɪslɪŋ] ['tʃɪrfəli] , [dru:] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][su:t] ,

At	the	same	time	,	Lonnie	,	whistling	cheerfully	,	drew	his	legs	out	of	the	suit	,
在	这	相同的	时间	,	朗尼	,	吹口哨	愉快地	,	画	他的	腿	出去	的	这	套装	,

与此同时，朗尼愉快地吹着口哨，把腿从西装里抽了出来。

[ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

shook	it	straight	and	hung	it	back	on	the	wall	.
摇晃	它	直的	和	悬挂	它	后退	在	这	墙	.

他把它摇直，然后挂回墙上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] .

He	was	sure	now	.
他	曾是	当然	现在	.

他现在确信无疑了。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌbaɪoʊ'kemɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

As	sure	as	he	was	that	the	little	biochemist	and	his	wife	and
作为	当然	作为	他	曾是	那	这	小的	生物化学家	和	他的	妻子	和

[kwɪn'tet][ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][fɔ:r; fər]['ni:oʊ] - - [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ['eni]

quintet	of	daughters	would	not	want	for	neo	-	hyperacth	or	anything	else	any
五重奏	的	女儿们	会	不是	想	为了	新	-	-	或者	任何事物	别的	任何

[lɔ:ŋgər] .

longer	.
更长	.

他确信，这位小生物化学家和他的妻子以及五个女儿再也不会缺少新海帕拉契特或其他任何东西了。

[hi:; hi] ['gɪgld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , ['glerɪŋ] ['veɪkəntli] ,

He	giggled	a	little	,	thinking	of	Jason	crouched	on	the	bench	,	glaring	vacantly	,
他	咯咯地笑	一个	小的	,	思维	的	杰森	蹲着	在	这	长椅	,	刺眼	空洞地	,

他想起杰森蹲在长椅上，目光空洞地瞪着他的样子，忍不住轻笑了一声。

['ʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['lɔni] ['pæsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [soʊ][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

utterly	unconscious	of	Lonnie	passing	across	the	grass	so	close	beside	him	.
完全地	无意识	的	朗尼	通过	穿过	这	草	所以	关闭	旁	他	.

他完全没有意识到朗尼从他身边的草地上走过。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vi:niəns] , ['lɔni] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] [naɪt] ;

At	his	own	convenience	,	Lonnie	selected	his	night	;
在	他的	自己的	方便	,	朗尼	已选	他的	夜晚	;

朗尼自行决定了晚上的时间；

[ə; eɪ] [fʊl] - [mu:n] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [naʊ] - [ɪn'vɪzəb(ə)l][grɪd] [su:t] ['dɪdnt] [rɪ'kwaɪər][dɑ:rk] .

a	full	-	moon	night	because	his	now	-	invisible	grid	suit	didn't	require	dark	.
一个	满的	-	月亮	夜晚	因为	他的	现在	-	无形的	网格	套装	没有	要求	黑暗的	.

因为他现在隐形的网格服不需要黑暗，所以是在满月的夜晚。

[hi:; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['ferli] ['ɜ:rli] ['aʊər] , [tu:] ,

He	picked	a	fairly	early	hour	,	too	,
他	挑选	一个	相当	早期的	小时	,	也	,

他选择的时间也相当早。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌt] ['mætər] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [jɔ:p] [gɔ:kt] [æz; əz][ðə; ði][ti'ɑ:rə] ['vænɪʃt] ?

because	what	matter	if	a	few	yawps	gawked	as	the	Tiara	vanished	?
因为	什么	事情	如果	一个	很少	嚎叫	目瞪口呆	作为	这	蒂亚拉	消失了	?

就算有几个人目瞪口呆地看着皇冠消失，又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jɔ:p] [wʊd] [bi:; bi]['dʒeɪsn] , ['stɑ:dʒɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bentʃ] ,

And	that	one	of	those	yawps	would	be	Jason	,	stodgily	on	his	bench	,
和	那	一	的	那些	嚎叫	会	是	杰森	,	迟钝地	在	他的	长椅	,

其中一声嚎叫很可能来自杰森，他呆呆地坐在长椅上。

[geɪv] ['lɔni] [æn; ən]['ekstrə]['fɪlɪp] .

gave	Lonnie	an	extra	fillip	.
给予	朗尼	一个	额外的	菲利普	.

给了朗尼额外的动力。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hi:d] [let]['dʒeɪsn] [plʌg] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] [treɪl] [ɔ:l] [ði:z]

Perhaps	it	was	just	for	this	he'd	let	Jason	plug	along	on	a	cold	trail	all	these
也许	它	曾是	只是	为了	这	他会	让	杰森	插头	沿着	在	一个	寒冷的	踪迹	全部	这些

['jɪrz] .

years	.
年	.

也许正因如此，他才让杰森这些年来一直沿着这条冷门线索苦苦追寻。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] , ['wɪrəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ɪn] [gʌv] - [pɑ:rk] ,

So	that	night	,	wearily	from	his	bench	in	Gov	-	Park	,
所以	那	夜晚	,	疲劳	从	他的	长椅	在	政府	-	公园	,

那天晚上，他疲惫地坐在州长公园的长椅上，

['dʒeɪsn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['fraɪdeɪ][ðə; ði] - [fʊl] [mu:n] ['swɪmɪŋ] ['eɪmiəbli] [θru:] [ɪts] [oʊn]

Jason	looked	up	at	Friday	the	13th's	full	moon	swimming	amiably	through	its	own
杰森	看起来	向上	在	星期五	这	-	满的	月亮	游泳	友好地	通过	它是	自己的

[rɪ'flektɪd] [naɪt] - ['braɪtnəs] .

reflected	night	-	brightness	.
反映	夜晚	-	亮度	.

杰森抬头望去，只见13号星期五的满月在夜空中悠然自得地闪耀着光芒。

[hɪz; ɪz] [breɪn] , ['taɪərd][ʌv; əv][ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] [bɪ'twi:n] ['wʌrɪs] , [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

His	brain	,	tired	of	its	everlasting	shuttle	between	worries	,	presented	him	with
他的	脑	,	疲劳的	的	它是	永恒	穿梭	之间	担忧	,	呈现	他	和

[ə; eɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] ['meməri] - [fækt] :

a	disconnected	memory	-	fact	:
一个	断开连接	记忆	-	事实	:

他的大脑厌倦了永无休止的忧虑，于是向他呈现了一个支离破碎的记忆事实:

" [æz; əz]['saɪtɪd][baɪ] ['zɑ:lnɚ] , " ['dʒeɪsn] [faʊnd] [hɪm'self] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] ['tekstbʊk] ,

"	As	cited	by	Zollner	,	"	Jason	found	himself	quoting	a	forgotten	textbook	,
"	作为	引用	经过	佐尔纳	,	"	杰森	成立	他自己	引用	一个	被遗忘的	教科书	,

“正如佐尔纳所引述的那样，”杰森发现自己正在引用一本已被遗忘的教科书，

" [ðə; ði] ['mu:nz] [ˌri:flek'tɪvəti,rɪˌflek'tɪvəti][ɪz] [pɔɪnt] [wʌn]['sev(ə)n] [fɔ:r] . . . [nʌts] !

"	the	Moon's	reflectivity	is	point	one	seven	four	.	.	.	Nuts	!
"	这	月亮的	反射率	是	观点	一	七	四	.	.	.	坚果	!

“月球的反射率为 0.174... 胡说！

" ['æŋgrəli] , [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , ['θʌmd] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [grauld] ['ɪntu:]

"	Angrily	,	he	broke	off	,	thumbed	the	button	of	his	communico	,	growled	into
"	愤怒地	,	他	打破	离开	,	拇指	这	按钮	的	他的	-	,	咆哮	进入

[ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lə'pel] ,

the	microphone	on	his	lapel	,
这	麦克风	在	他的	翻领	,

他愤怒地打断了谈话，按下通讯器的按钮，对着衣领上的麦克风低声咆哮。

" [rɪˈpɔːrt] . "
" **Report** . "
" 报告 . "

"报告。"

" ['ædəmz] , " [keɪm] ['prɑːmptli] [bæk] .
" **Adams** , " **came** **promptly** **back** .
" 亚当斯 , " 来了 及时 后退 .

"亚当斯,"他很快回应道。

" [west] ['entri] .
" **West** **Entry** .
" 西方 入口 .

西入口。

['nʌθɪŋ] . "
Nothing . "
没有什么 . "

没有什么。"

" [məˈgɪləs] .
" **McGillis** .
" 麦吉利斯 .

麦吉利斯。

[pəˈtroʊlɪŋ] [rɪr] [wɔːl] .
Patrolling **rear** **wall** .
巡逻 后部 墙 .

巡逻后墙。

[ɔːl] [klɪr] [ɪn][bəuθ][dəˈrekʃ(ə)nz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
All **clear** **in** **both** **directions** **as** **far** **as** **I** **can** **see** .
全部 清除 在 两个都 方向 作为 远的 作为 我 能 看 .

据我所见，两个方向都畅通无阻。

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [siː] [bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪn] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['muːnlaɪt] , [tʃiːf] . "
An **'** **I** **can** **see** **both** **ends** **of** **the** **Fane** **in** **all** **this** **moonlight** **,** **Chief** **.** "
一个 - 我 能 看 两个都 结束 的 这 范恩 在 全部 这 月光 , 首席 . "

"酋长，在这月光下，我能看到神殿的两端。"

" ['hɑːlənd] .
" **Holland** .
" 荷兰 .

"荷兰。

[æt; ət] [reɪtʃi] [haʊs] .
At **Raichi** **House** .
在 赖一 房子 .

在雷奇之家。

['nʌθɪŋ] . "
Nothing . "
没有什么 . "

没有什么。"

" ['dʒɑːnsən] .
" **Johnson** .
" 约翰逊 .

约翰逊。

[iːst] ['entri] .
East **Entry** .
东方 入口 .

东入口。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
More **of** **the** **same** **.**
更多的 的 这 相同的 .

一切照旧。

" [ðen] , " [seɪ] , [dʒeɪs] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then , " Say , Jase , how about it ?
" 然后 , " 说 , 杰斯 , 如何 关于 它 ?

然后，"杰斯，你觉得怎么样？"

[ðiːz] ['dʌb(ə)l] [ʃɪfts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] . "
These double shifts are getting me . "
这些 双倍的 轮班 是 获得 我 . "

这双班快把我累垮了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [naʊ] ? "
" What's the matter with you , now ? "
" 是什么 这 事情 和 你 , 现在 ? "

你现在又怎么了?

" [maɪ] [fiːt] [hɜːrt] , [dʒeɪs] .
" My feet hurt , Jase .
" 我的 脚 伤害 , 杰斯 .

"杰斯，我的脚好痛。"

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [rɪ'membər] .
Neither one of us is as young as we used to be , remember .
两者都不 一 的 我们 是 作为 年轻的 作为 我们 用过的 到 是 , 记住 .

别忘了，我们俩都不年轻了。

[haʊ] [ə'baʊt] ['nɔkiŋ] [ɔːf] ? "
How about knocking off ? "
如何 关于 敲门 离开 ? "

要不要下班?

" - . . .
" Hmphf . . .
" - . . .

哼.....

" ['dʒɑːnsən] , ['dʒeɪsn] [θɔːt] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] .
" Johnson , Jason thought , was getting old .
" 约翰逊 , 杰森 想法 , 曾是 获得 老的 .

杰森心想，约翰逊老了。

['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [bʌt; bət] — [heɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !
He'd been a good man in his day but — Hey , he was still a good man !
他会 到过 一个 好的 男人 在 他的 天 但 — 嘿 , 他 曾是 仍然 一个 好的 男人 !

他年轻时是个好人，但是——嘿，他现在仍然是个好人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeɪsənz] [oʊn] ['stʌbərnnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['dʒɑːnsən] [daʊn] .
It was Jason's own stubbornness that was wearing Johnson down .
它 曾是 杰森的 自己的 固执 那 曾是 穿着 约翰逊 向下 .

是杰森的固执让约翰逊精疲力竭。

['dʒeɪsənz] ['juːsləs] ['stʌbərnnəs] .
Jason's useless stubbornness .
杰森的 无用 固执 .

杰森那毫无用处的固执。

['æftər][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][æŋks][ɔːr] [gʌv] ,
After all , without the backing of Anx or Gov ,
后 全部 , 没有 这 后盾 的 焦虑 或者 政府 ,

毕竟，如果没有 Anx 或 Gov 的支持，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪltʃt] [tu:; tə][ju:z][ɑ:n] ['lɔni] ,

without	results	from	the	equipment	he	had	filched	to	use	on	Lonnie	,
没有	结果	从	这	设备	他	有	偷窃	到	使用	在	朗尼	,

他偷来准备用来对付朗尼的设备，但并没有取得任何效果。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋli] ['stɪkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][ti'ɑ:rə][laɪk][ə; eɪ][flai] ['bʌzɪŋ]

what	was	the	use	of	everlastingly	sticking	around	the	Tiara	like	a	fly	buzzing
什么	曾是	这	使用	的	永恒地	粘性	大约	这	蒂亚拉	喜欢	一个	飞	嗡嗡声

- - ['sækərɪn] ['eniweɪ] ?

molasso	-	saccharine	anyway	?
-	-	糖精	反正	?

像苍蝇一样不停地围绕着王冠嗡嗡乱飞，沾染糖蜜，这又有什么用呢?

['dʒeɪsn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][send][ðem; ðəm][ɔ:l][hoʊm] ,

Jason	opened	his	mouth	to	send	them	all	home	,
杰森	打开	他的	嘴	到	发送	他们	全部	家	,

杰森张开嘴，想把他们都送回家。

[prest] [ðə; ði] - ['bʌt(ə)n][ænd; ənd] — [ʃelvd] [ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] ['ɔ:rdər] [ˌtempə'rerəli] .

pressed	the	communico	button	and	—	shelved	the	relieving	order	temporarily	.
按下	这	-	按钮	和	—	搁置	这	缓解	命令	暂时地	.

按下通讯按钮，暂时搁置了解除命令。

[ɪn'sted] , [hi:; hi]['blæstɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] : " ['sɑ:rdʒənt] ! ['sɑ:rdʒənt] !

Instead	,	he	blasted	into	the	microphone	:	"	Sergeant	!	SERGEANT	!
反而	,	他	炸毁	进入	这	麦克风	:	"	军士	!	军士	!

相反，他对着麦克风大喊："中士！中士！"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [droʊn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [gʌlp] ;

"	From	the	communico	,	an	intermittent	drone	became	a	gasping	gulp	;
"	从	这	-	,	一个	间歇性的	无人机	成为	一个	喘息	咕噜	;

从通讯器中，断断续续的嗡嗡声变成了喘息般的吞咽声;

[tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt] [jɔ:n] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['stɑ:rtld] [spi:tʃ] .

changed	into	a	violent	yawn	and	only	then	turned	into	startled	speech	.
已更改	进入	一个	暴力	打哈欠	和	仅有的	然后	转向	进入	惊慌	演讲	.

先是猛地打了个哈欠，然后才惊慌失措地开口说话。

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

"是的?

[hʌ] ? . . .

Huh	?	.	.	.
嗯	?	.	.	.

嗯？.....

[jeə] , [tʃi:f] ! "

Yeah	,	Chief	!	"
是的	,	首席	!	"

"是的，长官！"

" ['sɑ:rdʒənt] , [ɪf] [aɪ]['evər] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ə'sli:p] [ə'gen] , [ju:; jʊ][wəʊnt]['evər][get][jʊr; jər] ['penʃən] . "

"	Sergeant	,	if	I	ever	catch	you	asleep	again	,	you	won't	ever	get	your	pension	.	"
"	军士	,	如果	我	曾经	抓住	你	睡着了	再次	,	你	惯于	曾经	得到	你的	养老金	.	"

"警官，如果我再发现你睡觉，你就别想拿到退休金了。"

" [tʃi:f] , [aɪ] ['wɔznt] [ə'sli:p] !

"	Chief	,	I	wasn't	asleep	!
"	首席	,	我	不是	睡着了	!

"长官，我没睡着！"

['ɑːnɪst] !
Honest !
诚实的 !

诚实的!

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[wɒts] ['hæpənɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? "
What's happening up there ? "
是什么 发生 向上 那里 ? "

上面发生了什么事?

" ['nɑːθɪn] - . . . ['nɑːθɪn] - . . .
" Nothin ' . . . nothin ' . . .
" 什么也没有 - . . . 什么也没有 - . . .

"没什么.....没什么....."

[aɪ] ['wɔznt] [ə'sliːp] , [tʃiːf] .
I wasn't asleep , Chief .
我 不是 睡着了 , 首席 .

长官，我没睡着。

- [kɔːld] [juː; jʊ] - [ef] ['eniθɪŋ] —
I'd'a called you ' f anything —
- 称为 你 - f 任何事物 —

如果发生什么事，我早就打电话给你了——

" ['sʌmθɪŋ] [braɪt] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] , [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['dʒeɪsənz]['vɪʒ(ə)n] .
" SOMETHING bright , or was it dull , plucked at the edge of Jason's vision .
" 某物 明亮的 , 或者 曾是 它 乏味的 , 拨弦 在 这 边缘 的 杰森的 想象 .

"杰森的视野边缘闪过一道明亮的、或者说黯淡的光芒。"

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [feɪn] , [fɑːr] [daʊn] [æt; ət][wʌn][end] .
Inside the Fane , far down at one end .
里面 这 范恩 , 远的 向下 在 一 结尾 .

在神殿内部，位于一端的尽头。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['vɜːrtɪk(ə)l][bɑːr][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
A thin , vertical bar of difference in the blaze of light .
一个 薄的 , 垂直的 酒吧 的 不同之处 在 这 火焰 的 光 .

在耀眼的光芒中，一道细细的、垂直的差异。

[tʃɪn] [hæf] [tɜːrnd] , ['dʒeɪsn][stɛərd] .
Chin half turned , Jason stared .
下巴 一半 转向 , 杰森 凝视 .

杰森半转过下巴，盯着他看。

[wʌt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么? ...

" [tʃiːf] !
" Chief !
" 首席 !

"首席!

[ðæt] ['treɪsərz] [ə'sliːp] — [aɪ] [miːn] — [ðæt] [ðer; ðər] ['treɪsərz] [dʒʌst] [gɔːn] - !
That tracer's asleep — I mean — that there tracer's just GONE t'sleep !
那 追踪器的 睡着了 — 我 意思是 — 那 那里 追踪器的 只是 已消失 - !

那个追踪者睡着了——我的意思是——那个追踪者已经睡着了!

[aɪ] [miːn] — [tʃiːf] !
I mean — Chief !
我 意思是 — 首席 !

我的意思是——酋长!

[its] — "
It's — "
它是 — "

它是-"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" ['dʒeɪsn] [hist] .
" Jason hissed .
" 杰森 嘶嘶作响 .

杰森嘶嘶地说。

" ['hɑːlənd] !
" Holland !
" 荷兰 !

"荷兰!

[ɪf] [juːv] [let] ['eniwʌn] [slɪp] [pæst] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] — "
If you've let anyone slip past you out of that house — "
如果 你已经 让 任何人 滑 过去的 你 出去 的 那 房子 — "

如果你让任何人从那栋房子里溜出去了——"

" ['noʊbɑːdi] [dɪd] .
" Nobody did .
" 无人 做过 .

没有人这样做。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tʃiːf] . "
You know me better than that , Chief . "
你 知道 我 更好的 比 那 , 首席 . "

长官，你比谁都了解我。

" ['ædəmz] ! [mə'gɪləs] !
" Adams ! McGillis !
" 亚当斯 ! 麦吉利斯 !

"亚当斯! 麦吉利斯! "

['dʒɑːnsən] !
Johnson !
约翰逊 !

约翰逊!

[wɒts] ['hæpənɪŋ] ? "
What's happening ? "
是什么 发生 ? "

发生了什么事?

" ['nʌθɪŋ] . . . "
" Nothing . . . "
" 没有什么 . . . "

"没有什么 ..."

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] . . . "
" Not a thing . . . "
" 不是 一个 事物 . . . "

“什么也没有……”

" ['dʒɑːnsən] !
" Johnson !
" 约翰逊 !

约翰逊！

" ['dʒeɪsn] [lɪk] ['sʌd(ə)nlɪ] [draɪ][lɪps] .
" Jason licked suddenly dry lips .
" 杰森 舔过 突然 干燥 嘴唇 .

杰森突然舔了舔干裂的嘴唇。

" ['dæmɪt] , ['dʒɑːnsən] , [rɪ'pɔːrt] ! . . .
" Dammit , Johnson , report ! . . .
" 该死 , 约翰逊 , 报告 ! . . .

“该死的，约翰逊，汇报！……”

['dʒɑːnsən] !
Johnson !
约翰逊 !

约翰逊！

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

['grɪmlɪ] ,
Grimly ,
阴沉地 ,

阴沉地，

['dʒeɪsn] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][bɑːr][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['braɪtnəs] [edʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] -
Jason watched the vertical bar of different brightness edge back to the Fane's
杰森 观看 这 垂直的 酒吧 的 不同的 亮度 边缘 后退 到 这 -
[iːst] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːv(ə)n]['dæz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] .
East wall and disappear into the even dazzle of the marble .
东方 墙 和 消失 进入 这 甚至 炫 的 这 大理石 .

杰森看着那条亮度不一的垂直条纹慢慢移回神殿的东墙，消失在大理石均匀的耀眼光芒中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] ['kɔːlɪŋ] ['dʒɑːnsən] [ə'gen] .
He had a feeling it wasn't any use calling Johnson again .
他 有 一个 感觉 它 不是 任何 使用 呼叫 约翰逊 再次 .

他感觉再给约翰逊打电话也没用了。

['evər] .
Ever .
曾经 .

曾经。

" [tʃiːf] , [wɒts] [ʌp] ?
" Chief , what's up ?
" 首席 , 是什么 向上 ?

“老大，出什么事了？”

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ? "
What do we do ? "
什么 做 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[oʊ] . . .
Oh . . .
哦 . . .

哦 ...

[juː; jʊ] , ['hɑːlənd] , [get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['entri] [æz; əz][fæst][æz; əz][jʊr; jər] - [stretʃ] . "
You , Holland , get over to the East Entry as fast as your legs'll stretch . "
你 , 荷兰 , 得到 超过 到 这 东方 入口 作为 快速地 作为 你的 - 拉紧 . "

霍兰德，你赶紧以最快的速度赶到东入口去。

" [ðer; ðər][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [flæt] ! "
" There in three minutes flat ! "
" 那里 在 三 分钟 平坦的 ! "

“三分钟就到了！”

" [juː; jʊ] , [tuː] , [mə'gɪləs] . "
" You , too , McGillis . "
" 你 , 也 , 麦吉利斯 . "

“你也一样，麦吉利斯。”

" [ɑːn][maɪ] [weɪ] ! "
" On my way ! "
" 在 我的 方式 ! "

“我在途中！”

" ['ædəmz] , [juː; jʊ] [stɪk] [æt; ət] [ðæt] [west] ['entri] .
" Adams , you stick at that West Entry .
" 亚当斯 , 你 戳 在 那 西方 入口 .

“亚当斯，你就待在西入口。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [gets] [pæst] [juː; jʊ] , [aɪl] — "
If anything gets past you , I'll — "
如果 任何事物 获得 过去的 你 , 患病的 — "

如果有什么事瞒过你，我就——”

" [dəunt] ['wɜːri] , [tʃiːf] .
" Don't worry , Chief .
" 不 担心 , 首席 .

“别担心，队长。”

[aɪv] [gɑːt]['dʒɑːnsən][tuː; tə]['iːv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər] .
I've got Johnson to even up for .
我已经 得到 约翰逊 到 甚至 向上 为了 .

我得跟约翰逊算账。

" [nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ræn] , ['dʒeɪsn] [həːld] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ['entri] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Not watching how he ran , Jason hurled himself toward the East Entry ; his eyes
" 不是 观看 如何 他 跑 , 杰森 投掷 他自己 朝向 这 东方 入口 ; 他的 眼睛
['fɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

杰森没有注意自己跑得有多快，就猛地朝东入口冲去；他的目光追随着东入口。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə; eɪ] ['dʌlnəs] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [feɪn] .
in the opposite direction , a dullness moving in the blaze inside the Fane .
在 这 对面的 方向 , 一个 乏味 移动 在 这 火焰 里面 这 范恩 .

相反的方向，神殿内部的火焰中弥漫着一丝沉闷。

[ə; eɪ] ['smuːðli] ['muːvɪŋ] , [waɪt] [ɑːn] [waɪt] , [ʌn'feist] [goʊst] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ][pɑːrt]

A	smoothly	moving	,	white	on	white	,	unfaced	ghost	of	whiteness	within	,	a	part
一个	顺利	移动	,	白色的	在	白色的	,	无面者	鬼	的	白人	之内	,	一个	部分

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

一个平滑移动的、纯白的、没有面孔的白色幽灵，存在于其中，是……的一部分

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ˌreɪdi'ɑːnɪk] [laɪt] .

the	blazing	radionic	light	.
这	炽烈	放射学	光	.

耀眼的辐射光。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪn] ,

Just	as	he	rounded	the	East	end	of	the	Fane	,
只是	作为	他	圆润	这	东方	结尾	的	这	范恩	,

当他绕过神殿东端时，

[hiː; hi] [glimpst] [ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][bɑːr][ʌv; əv] ['waɪtnəs] [ə'gen] — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]

he	glimpsed	the	vertical	bar	of	whiteness	again	—	the	edge	of	the	marble
他	瞥见	这	垂直的	酒吧	的	白人	再次	—	这	边缘	的	这	大理石

[slæb] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entri] [dɔːr] ,

slab	that	was	the	entry	door	,
板	那	曾是	这	入口	门	,

他再次瞥见了那条垂直的白色条状物——那是作为入口门的白色大理石板的边缘。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] .

reflecting	the	blazing	light	at	a	different	angle	.
反思	这	炽烈	光	在	一个	不同的	角度	.

以不同的角度反射耀眼的光芒。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [məgɪləs] ['taɪtli] ['grɪnɪŋ] [feɪs] .

Behind	it	,	McGillis's	tightly	grinning	face	.
在后面	它	,	麦吉利斯	紧紧	咧嘴笑	脸	.

在它后面，是麦吉利斯咧嘴大笑的脸。

['ʌndər] [məgɪləs] [feɪs] ,

Under	McGillis's	face	,
在下面	麦吉利斯	脸	,

在麦吉利斯的脸下，

[ðə; ði][stæb][ʌv; əv] [bluː] - [waɪt] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

the	stab	of	blue	-	white	light	reflected	a	glancing	ray	from	the	old	-	fashioned
这	刺	的	蓝色的	-	白色的	光	反映	一个	瞥了一眼	射线	从	这	老的	-	造型

['sɑːlɪd] - ['mɪs(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['pɪst(ə)l] [ðæt] ['dʒeɪsn][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɔːl] [fɔːr] [men][ɑːrm] [ðəm'selvz]

solid	-	missile	service	pistol	that	Jason	had	insisted	all	four	men	arm	themselves
坚硬的	-	导弹	服务	手枪	那	杰森	有	坚持	全部	四	男人	手臂	他们自己

[wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] .

with	for	this	assignment	.
和	为了	这	任务	.

那道蓝白色的光芒反射着杰森坚持要求四个人都配备的老式固体导弹制式手枪射出的一道光束，以执行这项任务。

['oʊvər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [iːst]

Over	the	sound	of	his	own	labored	breathing	as	he	plunged	through	the	East
超过	这	声音	的	他的	自己的	辛勤劳作	呼吸	作为	他	暴跌	通过	这	东方

['entri] ,

Entry	,
入口	,

他粗重的喘息声盖过了他冲进东入口的声音

['dʒeɪsn] [hɜ:rd] ['pæntɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Jason	heard	panting	behind	him	.
杰森	听到	喘息	在后面	他	.

杰森听到身后传来喘息声。

['hɑ:lənd] .

Holland	.
荷兰	.

荷兰。

['hɑ:lənd] ['betərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪst] [θri:] ['mɪnɪts] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [dɪs'ɑ:mə]

Holland	bettering	his	promised	three	minutes	—	and	with	a	forbidden	disarmer
荷兰	改进	他的	承诺	三	分钟	—	和	和	一个	禁止	解除武装

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

霍兰德没有辜负他承诺的三分钟——而且手里还拿着一个违禁的缴械投掷器。

['gɪltɪli] , ['dʒeɪsn][felt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑ:mə] [hi:; hi][hæd; həd][hɪm'self] [sɪ'kri:tid] ['ʌndər]

Guiltily	,	Jason	felt	the	weight	of	the	disarmer	he	had	himself	secreted	under
内疚地	,	杰森	毛毡	这	重量	的	这	解除武装	他	有	他自己	分泌物	在下面

[hɪz; ɪz]['ɑ:rmpɪt] .

his	armpit	.
他的	腋窝	.

杰森愧疚地感觉到自己藏在腋下的缴械器的重量。

[ðen] [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] ,

Then	there	wasn't	time	for	thinking	or	feeling	,
然后	那里	不是	时间	为了	思维	或者	感觉	,

那时根本没有时间思考或感受。

['oʊnli][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [hæf] - [maɪl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [feɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ti'ɑ:rə] .

only	for	running	down	the	dazzling	half	-	mile	inside	the	Fane	to	the	Tiara	.
仅有的	为了	跑步	向下	这	耀眼的	一半	-	英里	里面	这	范恩	到	这	蒂亚拉	.

仅仅是为了沿着神殿内那令人眼花缭乱的半英里路程奔向皇冠。

[ʌp] [ə'hed] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] - [waɪt] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Up	ahead	,	the	different	-	white	shape	was	motionless	in	front	of	it	.
向上	前方	,	这	不同的	-	白色的	形状	曾是	静止不动	在	正面	的	它	.

前方，一个不同颜色的白色物体一动不动地立在那里。

['ɑ:dli] , [ə; eɪ][dɑ:rk] ,

Oddly	,	a	dark	,
奇怪	,	一个	黑暗的	,

奇怪的是，黑暗的，

['vɜ:rtɪk(ə)l][laɪn] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][weɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

vertical	line	appeared	from	the	top	to	what	would	be	the	waist	of	the
垂直的	线	出现	从	这	顶部	到	什么	会	是	这	腰部	的	这

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

从顶部到该形状的腰部位置出现了一条垂直线。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪnstənt][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][ti'ɑ:rə][tu:; tə] ['vænɪʃ] [ˌɪn'saɪd] ,

And	for	the	instant	it	took	the	Tiara	to	vanish	inside	,
和	为了	这	立即的	它	采取	这	蒂亚拉	到	消失	里面	,

就在那一瞬间，王冠消失在了里面。

['dʒeɪsn] [sɔ:] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [laɪt] [ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv] ['lɑniz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [feɪs] .

Jason	saw	clearly	in	the	radiant	light	the	profile	of	Lonnie's	unmistakable	face	.
杰森	锯	清楚地	在	这	辐射状	光	这	轮廓	的	朗尼的	毋庸置疑	脸	.

在明亮的阳光下，杰森清晰地看到了朗尼那张辨识度极高的脸庞。

[sɔ:] ['lɑniz] [aɪz] ['swɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Saw **Lonnie's** **eyes** **swivel** **in** **the** **direction** **of** **the** **thundering** **echoes** **of** **their**
锯 朗尼的 眼睛 旋转 在 这 方向 的 这 雷鸣 回声 的 他们的
['fʊtfɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪn] .
footfalls **in** **the** **silence** **of** **the** **Fane** **.**
脚步声 在 这 沉默 的 这 范恩 .

在寂静的神殿中，我看到朗尼的目光转向了他们沉重的脚步声传来的方向。

[sɔ:] ['lɔni] [tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
Saw **Lonnie** **turn** **toward** **them** **,**
锯 朗尼 转动 朝向 他们 ,

看到朗尼转向他们，

[ðə; ði][dɑ:rk][laɪn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [weɪst] [tu:; tə][tɑ:p][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] .
the **dark** **line** **disappearing** **from** **waist** **to** **top** **as** **if** **it** **had** **never** **been** **.**
这 黑暗的 线 消失 从 腰部 到 顶部 作为 如果 它 有 绝不 到过 .

那条从腰部到上身的黑色线条消失了，仿佛它从未存在过一样。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['dɪfrənt] - ['waɪtnəs] [mu:vd] .
Once **more** **the** **different** **-** **whiteness** **moved** **.**
一次 更多的 这 不同的 - 白人 已搬 .

异质的白色再次转移了。

[tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
Toward **them** **.**
朝向 他们 .

朝着他们。

['edʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] [tu:; tə][skɜ:rt][ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
Edging **for** **the** **back** **wall** **to** **skirt** **around** **them** **;**
边缘 为了 这 后退 墙 到 裙子 大约 他们 ;

后墙边缘装饰条，用于环绕它们；

[wʌn] [lɪm] - [ʃeɪp] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
one **limb** **-** **shape** **fumbling** **in** **the** **palm** **of** **the** **other** **.**
一 肢 - 形状 笨拙 在 这 棕榈 的 这 其他 .

一个肢体形状的东西笨拙地伸进另一个肢体形状的东西的掌心。

" [noʊ][ju:; jʊ][dəunt] !
" **No** **you** **don't** **!**
" 不 你 不 !

“不，你没有！”

" [mə'gɪləs] , [ə'hed] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] , [jeld] , [hɪz; ɪz] [haʊl] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['smækɪŋ] [kræk] [ʌv; əv]
" **McGillis** **,** **ahead** **of** **Jason** **,** **yelled** **,** **his** **howl** **drowned** **in** **the** **smacking** **crack** **of**
" 麦吉利斯 , 前方 的 杰森 , 大喊 , 他的 嗥 溺水 在 这 拍打 裂缝 的
[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
his **pistol** **.**
他的 手枪 .

“麦吉利斯走在杰森前面，大声喊叫，但他的嚎叫声被手枪的砰砰声淹没了。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['weɪvər][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] - ['waɪtnəs] .
There **seemed** **to** **be** **a** **waver** **in** **the** **different** **-** **whiteness** **.**
那里 似乎 到 是 一个 动摇 在 这 不同的 - 白人 .

这种“不同白人”的特质似乎出现了动摇。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [dɑ:t] [ə'pɪrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ; [hʌŋ] ['bri:fli] , [ə'pærəntli] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] , [ɪn][ðə; ði]
A **small** **black** **dot** **appeared** **against** **it** **;** **hung** **briefly** **,** **apparently** **unsupported** **,** **in** **the**
一个 小的 黑色的 点 出现 反对 它 ; 悬挂 简要地 , 显然 不支持 , 在 这
[er] ;
air **;**
空气 ;

一个黑色小点出现在它旁边；短暂地悬浮在空中，似乎没有支撑物；

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɔ:rtɪd] ['bʊlɪt] [drɑ:pt] [ɪ'nɜ:tlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

then	the	undistorted	bullet	dropped	inertly	to	the	floor	.
然后	这	未失真	子弹	掉落	惰性	到	这	地面	.

然后，这颗未变形的子弹无力地掉落在地上。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [wəʊnt] !

"	You	still	won't	!
"	你	仍然	惯于	!

你还是不会！

" [mə'gɪləs] [hə:ld] [hɪm'self] , ['ʃəuldəz] [loʊ] [ænd; ənd] [legz] ['draɪvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp] .

"	McGillis	hurled	himself	,	shoulders	low	and	legs	driving	,	at	the	shape	.
"	麦吉利斯	投掷	他自己	,	肩膀	低的	和	腿	驾驶	,	在	这	形状	.

麦吉利斯双肩下垂，双腿用力蹬地，猛地扑向那个身影。

[tu:] [fi:t] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['ri:'baʊndid] ['ʃɑ:rpli] , [trɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['bʊlɪt] , [went] [daʊn]

Two	feet	from	it	,	he	rebounded	sharply	,	trod	on	the	rolling	bullet	,	went	down
二	脚	从	它	,	他	反弹	尖锐地	,	践踏	在	这	滚动	子弹	,	去	向下

,

,

,

离子弹两英尺远的地方，他猛地反弹，踩到了滚动的子弹，倒下了。

[hɪz; ɪz] [hed] ['splætɪŋ] ['dʌlli] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] .

his	head	splatting	dully	against	the	marble	floor	.
他的	头	溅射	沉闷地	反对	这	大理石	地面	.

他的头重重地摔在大理石地板上，发出沉闷的啪嗒声。

['hɑ:lənd] [grʌntid] .

Holland	grunted	.
荷兰	哼哼	.

霍兰德哼了一声。

[kraʊtʃt] [tu:; tə] [li:p] .

Crouched	to	leap	.
蹲着	到	飞跃	.

蹲伏着跃起。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:mə] [haɪ] , ['redi] [tu:; tə][snæp]['ɪntu:][laɪn] .

Thrust	his	disarmer	high	,	ready	to	snap	into	line	.
推力	他的	解除武装	高的	,	准备好	到	折断	进入	线	.

他高高举起缴械器，随时准备迅速进入战斗状态。

" [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

"等等！"

" ['dʒeɪsn] [kə'mɑ:ndid] .

"	Jason	commanded	.
"	杰森	命令	.

杰森命令道。

['saɪləntli] , ['aɪˌlɪdz] ['berli] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['dæz(ə)l] , [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]

Silently	,	eyelids	barely	separated	to	endure	the	dazzle	,	he	stared	at	the
默默	,	眼睑	仅仅	分开	到	忍受	这	炫	,	他	凝视	在	这

['dɪfrənt] - ['waɪtnəs] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

different	-	whiteness	that	confronted	him	.
不同的	-	白人	那	面对	他	.

他默默地睁开双眼，勉强忍受着刺眼的光线，凝视着眼前这片与众不同的白色。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ['lɔni] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" I made it this time , Lonnie , " he called .
" 我 制成 它 这 时间 , 朗尼 , " 他 称为 .

“这次我成功了，朗尼，”他喊道。

" [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [noʊ] !
" Caught up with you — No !
" 捕捉 向上 和 你 — 不 !

“追上你了——不！”

" [hɪz; ɪz][ɑːrm] [flʌŋ] [aʊt] , ['stɑːrtlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːmə] [naʊ] ['ɑːdli] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
" His arm flung out , startling him with the feel of his disarmer now oddly in his hand .
" 他的 手臂 扔 出去 , 令人震惊 他 和 这 感觉 的 他的 解除武装 现在 奇怪 在 他的 手 .

“他的手臂猛地伸出去，让他吓了一跳，因为他手中突然出现了缴械器。

" [dəunt] [muːv] !
" Don't move !
" 不 移动 !

“别动！”

" [ðə; ði] [waɪt] - [wɪ'ðɪn] - ['waɪts, 'hwaɪts] [lɪm] - [ʃeɪps] [muːvd] [ʌp] , [ðə; ði][hænd] - ['ɛndz][wʌn]['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" The white - within - white's limb - shapes moved up , the hand - ends one over the other .
" 这 白色的 - 之内 - 怀特 肢 - 形状 已搬 向上 , 这 手 - 结束 一 超过 这 其他 .

“白色之中的白色肢体形状向上移动，手的末端一个叠在另一个上面。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['speɪsɪz][ðə; ði] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['fɪŋgərz] [left] , [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [dɑːrk] [laɪn] [ə'pɪrd] .
Through the minute spaces the overlapping fingers left , glimpses of a thin dark line appeared .
通过 这 分钟 空间 这 重叠 手指 左边 , 惊鸿一瞥 的 一个 薄的 黑暗的 线 出现 .

透过交叠的手指留下的细小缝隙，隐约可见一条细细的黑线。

[ðə; ði] [hʊd] [wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət] [maʊθ] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['lɑniz] [vɔɪs] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
The hood was open a trifle at mouth level , and from the opening Lonnie's voice emerged ,
这 兜帽 曾是 打开 一个 琐事 在 嘴 等级 , 和 从 这 开幕 朗尼的 嗓音 出现 ,

兜帽在嘴部位置微微敞开，从缝隙中传出了朗尼的声音。

['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [skriːn] [ʌv; əv] [glʌvz] .
sifting through the protecting screen of gloves .
筛分 通过 这 保护 屏幕 的 手套 .

透过手套的保护屏障进行筛选。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌem 'iː] !
" You can't see me !
" 你 不能 看 我 !

你看不见我!

[juː; jʊ][kɑːnt] ! "
You can't ! "
你 不能 ! "

你不能!

" [noʊ] ? [teɪk] [wʌn] [step] ['saɪdweɪz] .
" No ? Take one step sideways .
" 不 ? 拿 一 步 侧身 .

“不行？那就侧身走一步。”

[dʒʌst] [wʌn] !
Just one !
只是 一 !

就一个！

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

" [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] - ['waɪtnəs] [hæd; həd] [muːvd] , [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [hæd; həd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
" The different - whiteness had moved , and Holland had moved with it
" 这 不同的 - 白人 有 已搬 , 和 荷兰 有 已搬 和 它
; ['kraʊtʃɪŋ] [naʊ] , [ə'lɜːrtli] ['moʊʃnləs] ,
; crouching now , alertly motionless ,
; 蹲伏 现在 , 警觉地 静止不动 ,

“那不同的白色已经移动了，霍兰德也随之移动；现在他蹲伏着，警觉地一动不动，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
in his new position .
在 他的 新的 位置 .

在他的新职位上。

['dʒeɪsn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪsɪŋ] .
Jason changed the angle of his own facing .
杰森 已更改 这 角度 的 他的 自己的 面向 .

杰森改变了自己面向的方向。

" [naʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ? "
" Now do you think we can't see you ? "
" 现在 做 你 思考 我们 不能 看 你 ? "

“现在你以为我们看不见你吗？”

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [haʊ] ! "
" But . . . but how ! "
" 但 . . . 但 如何 ! "

“可是……可是怎么回事！”

" [jʊr; jər] [æl'biːdoʊ] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] , " ['dʒeɪsn] ['tʃʌkld] ['hɑːrʃli] .
" Your albedo is showing , " Jason chuckled harshly .
" 你的 反照率 是 显示 , " 杰森 轻笑 严厉地 .

“你的反照率显示出来了，”杰森冷笑着说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [haʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['lɔni] .
" You never would take the trouble to learn the how of anything , Lonnie .
" 你 绝不 会 拿 这 麻烦 到 学习 这 如何 的 任何事物 , 朗尼 .

“你从来不肯费心去了解任何事情的原理，朗尼。”

[ʃʊr] , [jʊr; jər] [dæmd] [dɪs'gaɪz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mɑːrb(ə)l] .
Sure , your damned disguise is the same color as the marble .
当然 , 你的 该死的 伪装 是 这 相同的 颜色 作为 这 大理石 .

没错，你那该死的伪装和这大理石颜色一模一样。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] [ɪg'zæktli] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
Maybe even exactly the same .
或许 甚至 确切地 这 相同的 .

甚至可能完全一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['tekstʃər] ;

But	the	material	is	different	,	and	the	surface	texture	;
但	这	材料	是	不同的	,	和	这	表面	质地	;

但材质不同，表面纹理也不同；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɔːr]['kwɑːləti][ʌv; əv][ˌriːflek'tɪvəti,rɪˌflek'tɪvəti][tuː; tə] ['ɪnsɪdənt]

it	doesn't	have	the	same	degree	or	quality	of	reflectivity	to	incident
它	不	有	这	相同的	程度	或者	质量	的	反射率	到	事件

[laɪt] [ðæt] ['mɑːrb(ə)l] [dʌz] !

light	that	marble	does	!
光	那	大理石	做	!

它对入射光的反射程度和质量不如大理石！

" ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	Eighty	years	ago	,
"	八十	年	前	,

八十年前，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fə'tɑgrəfə˞s] [nuː] [ə'baʊt][æl'biːdoʊ] — [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [meɪd] [ə; eɪ]

even	the	commercial	photographers	knew	about	albedo	—	one	of	'	em	made	a
甚至	这	商业的	摄影师	知道	关于	反照率	—	一	的	-	呃	制成	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

picture	of	a	cat	,
图片	的	一个	猫	,

就连商业摄影师也知道反照率——其中一位还拍过一张猫的照片。

[waɪt] [ɑːn] [waɪt] .

white	on	white	.
白色的	在	白色的	.

白色底白色图案。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][ˌriːflek'tɪvəti,rɪˌflek'tɪvəti][ɪn][jʊr; jər]['steriəʊ][kjuːb] .

I	told	you	about	the	reflectivity	in	your	stereo	cube	.
我	讲述	你	关于	这	反射率	在	你的	立体声	立方体	.

我跟你说过你的立体立方体的反射率问题。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] , ['lɔni] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

But	you	wouldn't	listen	,	Lonnie	,	would	you	?
但	你	不会	听	,	朗尼	,	会	你	?

但你根本不会听，朗尼，对吧?

" ['dʒeɪsn][let][aʊt][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	Jason	let	out	a	bursting	peal	of	laughter	.
"	杰森	让	出去	一个	爆发	皮尔	的	笑声	.

杰森爆发出一阵爽朗的笑声。

" [soʊ][juː; jʊ] [trɪpt] ['oʊvər][jʊr; jər][oʊn][æl'biːdoʊ] !

"	So	you	tripped	over	your	own	albedo	!
"	所以	你	绊倒了	超过	你的	自己的	反照率	!

"所以你被自己的反照率绊倒了！"

" [θruː] [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['læftər] , ['dʒeɪsn] [kɔːt] ['lɑniz] [hɑːrʃ]

"	Through	the	dying	echoes	of	his	own	laughter	,	Jason	caught	Lonnie's	harsh
"	通过	这	垂死	回声	的	他的	自己的	笑声	,	杰森	捕捉	朗尼的	残酷的

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

"透过自己渐渐消失的笑声，杰森听到了朗尼刺耳的低语。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌem 'iː] , ['kɑːpər] !

"	You	haven't	got	me	,	copper	!
"	你	还没有	得到	我	,	铜	!

"你抓不到我，铜皮蛇！"

" [ðə; ði] [blæk] [laɪn] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][grɪd][suːt] ['dɪsə'pɪrd] .
" THE black line marking the opening in the grid suit disappeared .
" 这 黑色的 线 标记 这 开幕 在 这 网格 套装 消失 .

“网格服上标记开口的黑线消失了。”

[ðə; ði] ['berli] - [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [lɪm] - [ʃeɪps] [drɑːpt] , [wʌn][hænd] - [end] [ə'gen] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The barely - discernible limb - shapes dropped , one hand - end again fumbling at the
这 仅仅 - 可辨别的 肢 - 形状 掉落 , 一 手 - 结尾 再次 笨拙 在 这
['riə,stæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
rheostat in the palm of the other .
变阻器 在 这 棕榈 的 这 其他 .

几乎难以辨认的肢体形状垂了下来，一只手的末端又一次笨拙地摸索着另一只手掌中的调光器。

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] , [tʃiːf] !
" I'll get him , Chief !
" 患病的 得到 他 , 首席 !

“我去抓他，队长！”

" ['hɑːlənd][wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːmə] ['snæpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][eɪm] .
" Holland was in action , his disarmer snapping down into aim .
" 荷兰 曾是 在 行动 , 他的 解除武装 啪啪 向下 进入 目的 .

“霍兰德正在行动，他的缴械枪迅速瞄准。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['dʒeɪsn] [rɔːrd] .
" Jason roared .
" 杰森 咆哮 .

杰森咆哮道。

" ['hɑːlənd] , [dəunt] !
" Holland , don't !
" 荷兰 , 不 !

“霍兰德，别这样！”

" [tuː] [leɪt] .
" Too late .
" 也 晚的 .

“为时已晚。

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['hɑːləndz] ['fɪŋgər] , [ðə; ði] - [ɪn'vɪzəb(ə)l]['aɪən,'aɪɑːn] - [striːm]
Under the pressure of Holland's finger , the disarmer's invisible ion - stream
在下面 这 压力 的 荷兰的 手指 , 这 - 无形的 离子 - 溪流
['taɪtnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θred] - [θɪn] ['liːθ(ə)l] [ɪn'tensəti] ,
tightened to the thread - thin lethal intensity ,
收紧 到 这 线 - 薄的 致命 强度 ,

在霍兰德手指的压力下，解除武装器的无形离子流收紧到极细的致命强度。

[liːpt] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['suːts] [grɪd] .
leaped out against the suit's grid .
跳跃 出去 反对 这 诉讼的 网格 .

跃出西装的网格。

[ðen] [ðə; ði] [dɪs'ɑːmə] [wʌz; wəz] ['luːmɪnəs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dæz(ə)l] ; ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]
Then the disarmer was luminous even in the dazzle ; even through the flesh of
然后 这 解除武装 曾是 发光的 甚至 在 这 炫 ; 甚至 通过 这 肉 的
['hɑːləndz] [fɪst] .
Holland's fist .
荷兰的 拳头 .

即使在耀眼的光芒中，缴械者依然闪耀着光芒；即使透过霍兰德的拳头，也依然闪耀着光芒。

['hɑːlənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [drɑːpt] .

Holland	screamed	and	squirmed	and	dropped	.
荷兰	尖叫	和	扭动着身子	和	掉落	.

霍兰德尖叫着、扭动着身体，然后倒了下去。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['wɔznt] [bəːnd] [ə'weɪ] — [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

Part	of	him	—	the	part	that	wasn't	burned	away	—	reached	the	floor	.
部分	的	他	—	这	部分	那	不是	烧伤	离开	—	达到	这	地面	.

他的一部分——没有被烧毁的那部分——掉到了地上。

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv]['kɑːrbəˌnaɪzd] [fleʃ] ['skauəd] ['dʒeɪsənz]['nɒstrəlz] .

The	stench	of	carbonized	flesh	scoured	Jason's	nostrils	.
这	恶臭	的	碳化	肉	彻底清洗	杰森的	鼻孔	.

焦尸的恶臭熏得杰森鼻孔生疼。

['stuːpɪdli] , [hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hedləs] , [ʃoʊldɘ-ləs] , ['ɑːrmlɪs] ['tɔːrsoʊ] ;

Stupidly	,	he	stared	down	at	the	headless	,	shoulderless	,	armless	torso	;
愚蠢地	,	他	凝视	向下	在	这	无头	,	无肩	,	无臂	躯干	;

他愚蠢地盯着那具没有头、没有肩膀、没有手臂的躯干；

[blæk] . . . ['sʊti] . . . [ə'genst] [ðə; ði] ['snoʊi] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ; ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

black	.	.	.	sooty	.	.	.	against	the	snowy	gleam	of	the	floor	;	conscious	of	the
黑色的	.	.	.	煤烟	.	.	.	反对	这	下雪的	闪耀	的	这	地面	;	有意识的	的	这

['saɪdlɔːŋ] ,

sidelong	,
横	,

黑色……煤灰般的……与雪白的地板光泽形成鲜明对比；意识到侧面，

[raʊnd] - [ə'baʊt] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] - [waɪt] ['fɪgjər] .

round	-	about	approach	of	the	different	-	white	figure	.
圆形的	-	关于	方法	的	这	不同的	-	白色的	数字	.

不同白色人物的迂回方法。

['hiːd] [feɪld] [ə'gen] .

He'd	failed	again	.
他会	失败的	再次	.

他又失败了。

['lɔni] , [ɪn] [ðæt] [dæmd] [suːt] , [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] .

Lonnie	,	in	that	damned	suit	,	was	impervious	.
朗尼	,	在	那	该死的	套装	,	曾是	不透水的	.

穿着那身该死的西装，朗尼却毫发无损。

['sloʊli] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ]

Slowly	,	he	raised	his	eyes	from	the	thing	on	the	floor	to	the	thing
缓慢地	,	他	提高	他的	眼睛	从	这	事物	在	这	地面	到	这	事物

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

他缓缓抬起头，目光从地板上的东西移向正在靠近的东西。

[wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hɪm'self] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] ['æftər] [ðɪs] .

One	consolation	,	he	himself	wouldn't	go	on	living	after	this	.
一	安慰	,	他	他自己	不会	去	在	活的	后	这	.

唯一值得欣慰的是，他自己不会再活下去了。

[wɪð; wɪθ][grɪm] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ,

With	grim	frustration	,	he	raised	his	arm	in	a	final	,
和	严峻	挫折	,	他	提高	他的	手臂	在	一个	最终的	,

他带着深深的沮丧，最后举起了手臂。

['fruːtləs] ['dʒestʃər][ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] ['juːsləs] [dɪs'ɑːmə] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['lɔni] .

fruitless	gesture	and	hurled	the	useless	disarmer	at	the	shape	of	Lonnie	.
徒劳无功	手势	和	投掷	这	无用	解除武装	在	这	形状	的	朗尼	.

徒劳的举动，他把无用的缴械器扔向了朗尼的身影。

[ˌaɪ 'tiː]['hɔːltɪd] , [ded] , [ɪn][mɪd] - [er] , [ə; eɪ][jɑːrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] - [θɪŋ] .

It	halted	,	dead	,	in	mid	-	air	,	a	yard	away	from	the	shape	-	thing	.
它	停止	,	死的	,	在	中	-	空气	,	一个	院子	离开	从	这	形状	-	事物	.

它突然停了下来，一动不动地悬在半空中，距离那个形状怪异的东西还有一码远。

[drɑːpt] [streɪt] [daʊn] , ['klæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] .

Dropped	straight	down	,	clanging	against	the	floor	.
掉落	直的	向下	,	叮当声	反对	这	地面	.

直直地掉下来，哐当一声摔在地上。

[ə; eɪ]['kwɪvər][æz; əz][ʌv; əv][mɜːrθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] - ['waɪtnəs] .

A	quiver	as	of	mirth	appeared	to	shake	the	different	-	whiteness	.
一个	颤动	作为	的	欢笑	出现	到	摇	这	不同的	-	白人	.

一阵仿佛是欢笑的颤动似乎撼动了那片与众不同的白色。

[ˌaɪ 'tiː] [stuːpt] .

It	stooped	.
它	弯腰	.

它弯下了腰。

[wʌn][hænd] - [end] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːmd] ['riəˌstæt] , [ðen] [drɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

One	hand	-	end	fumbled	at	the	palmed	rheostat	,	then	dropped	to	pick	up	the
一	手	-	结尾	笨手笨脚	在	这	掌心	变阻器	,	然后	掉落	到	挑选	向上	这

[dɪs'ɑːmə] .

disarmer	.
解除武装	.

一只手笨拙地摸索着掌心的变阻器，然后又低头去捡缴械器。

['fʌmbld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['riəˌstæt] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['streɪtnd] [ʌp][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]

Fumbled	again	at	the	rheostat	while	the	figure	straightened	up	to	point	the
笨手笨脚	再次	在	这	变阻器	尽管	这	数字	拉直	向上	到	观点	这

['glɪsnɪŋ] [prə'dʒektər][æt; ət]['dʒeɪsənz] ['beli] .

glistening	projector	at	Jason's	belly	.
闪闪发光	投影仪	在	杰森的	腹部	.

那人影直起身子，将闪闪发光的投影仪对准杰森的腹部，他再次笨拙地摸索着调光器。

[ðə; ði][dɑːrk]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hʊd] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

The	dark	opening	in	the	hood	appeared	again	.
这	黑暗的	开幕	在	这	兜帽	出现	再次	.

引擎盖上的黑色开口再次出现。

['lɑniz] [vɔɪs] ['tʃɔːtld] , " [toʊld][juː; jʊ][aɪ'd][juːz] [wət'evər] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] [smɪr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

Lonnie's	voice	chortled	,	"	Told	you	I'd	use	whatever	you	tried	to	smear	you	with
朗尼的	嗓音	轻笑	,	"	讲述	你	ID	使用	任何	你	尝试	到	涂抹	你	和

.

:

.

朗尼的声音咯咯地笑着说："我早就告诉过你，无论你用什么来抹黑我，我都会用上。"

[ˌgʊd'baɪ] , ['dʒeizi] . . .

Goodbye	,	Jasey	.	.	.
再见	,	杰西	.	.	.

再见，杰西.....

" [ðə; ði][dɑːrk][laɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	The	dark	line	was	gone	.
"	这	黑暗的	线	曾是	已消失	.

那条黑线消失了。

[ðə; ði] [dɪs'ɑ:mə] , [tɜ:rnd] [tu:; tə]['li:θ(ə)l] [pə'tenʃ(ə)l] , ['setld] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [hænd] - [end][ænd; ənd]

The	disarmer	,	turned	to	lethal	potential	,	settled	in	the	shape's	hand	-	end	and
这	解除武装	,	转向	到	致命	潜在的	,	定居	在	这	形状	手	-	结尾	和

[bɪ'gæn][tu:; tə] [spaʊt] .

began	to	spout	.
开始	到	喷口	.

解除武装的装置转变为致命的威力，固定在形状的手部末端，并开始喷涌而出。

['dʒeɪsn] [went] [stɪf] .

Jason	went	stiff	.
杰森	去	僵硬的	.

杰森僵住了。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['klentʃɪŋ] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ə,blɪtə'reɪʃn] .

Every	muscle	of	his	body	clenching	to	withstand	obliteration	.
每一个	肌肉	的	他的	身体	紧握	到	经受	抹杀	.

他全身每一块肌肉都紧绷着，竭力抵抗毁灭的命运。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

He	waited	for	it	.
他	等待	为了	它	.

他一直在等待。

[taɪt] . . . [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['oʊpənd] .

Tight	.	.	.	except	his	eyes	that	,	in	spite	of	themselves	,	opened	.
紧的	.	.	.	除了	他的	眼睛	那	,	在	尽管如此	的	他们自己	,	打开	.

紧绷着……除了他那双不由自主睁开的眼睛。

[kɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑ:mə] [pɔ:d] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði][su:t] .

Caught	within	the	field	,	the	full	power	of	the	disarmer	poured	itself	into	the	suit	.
捕捉	之内	这	场地	,	这	满的	力量	的	这	解除武装	倾倒	本身	进入	这	套装	.

被困在场中，解除武装者的全部力量都倾注到了这件防护服中。

[ðə; ði] ['su:ts] [kə'pæsəti] [əb'zɔ:rbd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	suit's	capacity	absorbed	it	.
这	诉讼的	容量	吸收	它	.

西装的容量吸收了它。

['ɔ:lmoʊst] .

Almost	.
几乎	.

几乎。

[ðen] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['enədʒiz] [ɑ:n][ɪt'self] .

Then	turned	the	combined	energies	on	itself	.
然后	转向	这	合并	能量	在	本身	.

然后将这些能量结合起来，反过来作用于自身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [ɔ:r'gænɪk] ['mætər] ,

With	the	smell	of	frying	organic	matter	,
和	这	闻	的	煎炸	有机的	事情	,

带着烹煮有机物的气味，

['sloʊli] [ðə; ði][grɪd] - ['kʌvərɔ:lz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['dæzlɪŋ] ['reɪdiəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

slowly	the	grid	-	coveralls	appeared	in	dazzling	radiance	within	the	dazzle	of	the
缓慢地	这	网格	-	连体工作服	出现	在	耀眼的	辐射	之内	这	炫	的	这

-	[laɪts]	;
Fane's	lights	;
-	灯	;

在圣殿耀眼的灯光下，格子连体服缓缓显现，熠熠生辉；

[gləud] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [red] — [ðen] [waɪt] — [hɑːt] .
glowed in it ; red — then white — hot .
发光 在 它 ; 红色的 — 然后 白色的 — 热的 .

在里面闪闪发光；先是红，然后白——很烫。

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ɪt'self] — [fɑːr] , [fɑːr] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['eni] [rɪ'flektɪd] ['reɪz][kʊd; kəd]
Whiter than the light itself — far , far lighter than any reflected rays could
更白 比 这 光 本身 — 远的 , 远的 打火机 比 任何 反映 射线 可以
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
make it .
制作 它 .

比光本身还要白——比任何反射光线所能产生的亮度都要高得多。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ɔːl] - [en'kʌmpəsɪŋ] , ['roʊstɪŋ] [grɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [suːt] , ['lɔni] [raɪðd] .
Inside the all - encompassing , roasting grid of the melting suit , Lonnie writhed .
里面 这 全部 - 包含 , 烘焙 网格 的 这 融化 套装 , 朗尼 扭动 .

在包裹着全身、炙烤着大地的熔化防护服里，朗尼扭动着身体。

['feɪntli] , [æz; əz][ðə; ði][suːt] [feɪld] , [hɪz; ɪz] [skriːmz] [keɪm] [θruː] — [ˌmoʊmən'terəli] .
Faintly , as the suit failed , his screams came through — momentarily .
淡淡的 , 作为 这 套装 失败的 , 他的 尖叫 来了 通过 — 片刻 .

随着防护服失效，他的尖叫声隐隐约约地传了出来。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [æz; əz][ðə; ði][fjuːzd] , ['moʊltən] [hiːp] [səb'saidid] ['loʊər] . . .
Then they were gone as the fused , molten heap subsided lower . . .
然后 他们 是 已消失 作为 这 融合 , 熔融的 堆 平静下来 降低 . . .

然后，随着熔化的堆体向下沉降，它们也消失了……

['loʊər] . . . [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trɪkl] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] , [aɪs] - [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
lower . . . began to trickle across the dazzling , ice - white marble of the floor .
降低 . . . 开始 到 涓涓细流 穿过 这 耀眼的 , 冰 - 白色的 大理石 的 这 地面 .

下方……开始缓缓流淌过耀眼的冰白色大理石地板。

['æftərwərd] , [hæd; həd]['dʒeɪsn] [noʊn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt] ['lɑniz] [fə'lɑːsəfi] , ['hiːd]
Afterward , had Jason known anything at all about Lonnie's Philosophy , he'd
之后 , 有 杰森 已知 任何事物 在 全部 关于 朗尼的 哲学 , 他会
[hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [sə'plaɪd] [ə'nʌðər] " [ruːl] " ;
have immediately supplied another " rule " ;
有 立即地 供应 其他 " 规则 " ;

事后，如果杰森对朗尼的哲学有所了解，他就会立即提出另一条"规则"；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrsəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['trɪp(ə)l]['eθɪk] " : " [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,
making a foursome out of the " Triple Ethic " : " If you do it yourself ,
制作 一个 四人组 出去 的 这 " 三倍 伦理 " : " 如果 你 做 它 你自己 ,

将"三重伦理"变成四重奏："如果你自己去做，

[meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .
make sure you know what you're doing .
制作 当然 你 知道 什么 你是 正在做 .

确保你清楚自己在做什么。

" [-] [noʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] [sep'tembər] - .
This etext was produced from Planet Stories September 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 九月 - .

本文摘自1952年9月《星球故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神